叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第2卷，第35期，(punchinello, Volume 2, No.) 000001

2. Punchinello，第2卷，第35期，(punchinello, Volume 2, No.) 000002

3. Punchinello，第2卷，第35期，(punchinello, Volume 2, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['pæt(ə)nt] ['baɪndəz]
PATENT **BINDERS**
专利 活页夹

专利装订机

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
" PUNCHINELLO ,
" 潘奇内洛 ,

"潘奇内洛，

" [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
" to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of
" 到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的
[wʌn] ['dɑːlər] , [baɪ]
One Dollar , by
一 美元 , 经过

"为保存装订用纸，我们将在收到一美元后以邮资寄出。"

[ˌpʌntʃə'neloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ] ['kʌvər]
A COVER
一个 覆盖

封面

['letərd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ,

刻字和盖章

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
with **New** **Title** **Page**
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔːr; fər] ['baɪndɪŋ]
FOR **BINDING**
为了 结合

用于绑定

[fɜːrst] ['vɑːljəm] ,
FIRST **VOLUME** **,**
第一的 体积 ,

第一卷

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] ,
On **Receipt** **of** **50** **Cents** **,**
在 收据 的 - 分 ,

收到50美分后，

[ɔːr] [ðə; ðɪ]
OR **THE**
或者 这

或者

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ə'loʊn] , [friː] ,
TITLE **PAGE** **ALONE** **,** **FREE** **,**
标题 页 独自的 , 自由的 ,

仅标题页，免费

[ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
On **application** **to**
在 应用 到

申请

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **CO** **.** **,**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
83 **Nassau** **Street** **.**
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['hærisn] ['brædfərd] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]
HARRISON **BRADFORD** **&** **CO** **.** **'** **S**
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL **PENS** **.**
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər]['kwɑːləti] , [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] ,
These **pens** **are** **of** **a** **finer** **quality** **,** **more** **durable** **,**
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [pen][ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] .
and **cheaper** **than** **any** **other** **Pen** **in** **the** **market** **.**
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [greɪdz] ,

Special	attention	is	called	to	the	following	grades	,
特别的	注意力	是	称为	到	这	下列的	成绩	,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['betər] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænjə'fæktʃər] .

as	being	better	suited	for	business	purposes	than	any	Pen	manufactured	.
作为	存在	更好的	适合	为了	商业	目的	比	任何	笔	制造	.

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "

The	"	505	,	"
这	"	-	,	"

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'roʊsɪv] .

"	22	,	"	and	the	"	Anti	-	Corrosive	.
"	-	,	"	和	这	"	反对	-	腐蚀性	.

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [fɔ:r; fər][bæŋk][ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] [ju:z] .

"	We	recommend	for	bank	and	office	use	.
"	我们	推荐	为了	银行	和	办公室	使用	.

我们推荐用于银行和办公室。

[di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

D	.	APPLETON	&	CO	.	,
D	.	阿普尔顿	&	一氧化碳	.	,

D. APPLETON & CO.

[soʊl]['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Sole	Agents	for	United	States	.
唯一	代理人	为了	团结的	各州	.

美国独家代理。

[ˌpʌntʃə'neloʊ]

PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['vɑ:l] . [i:] .

Vol	.	II	.
沃尔	.	二	.

第二卷

[noʊ] . - .

No	.	35	.
不	.	-	.

第35号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .

SATURDAY	,	NOVEMBER	26	,	1870	.
周六	,	十一月	-	,	-	.

1870年11月26日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

PUBLISHED	BY	THE
已发布	经过	这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

PUNCHINELLO	PUBLISHING	COMPANY	,
潘奇内洛	出版	公司	,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

- ['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] : " [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['ɔːtəm] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Joy of Autumn , "
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preri] ['flaʊərz] , "
" Prairie Flowers , "
" 草原 花朵 , "

“草原之花”

" [leɪk] [dʒɔːrdʒ] , "
" Lake George , "
" 湖 乔治 , "

“乔治湖，”

" [west] [pɔɪnt] , "
" West Point , "
" 西方 观点 , "

“西点军校”

" ['beɪtoʊvən] , " [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] .
" Beethoven , " large and small .
" 贝多芬 , " 大的 和 小的 .

“贝多芬”，无论大小。

- [k'rəʊməʊz] [soʊld][ɪn][ɔːl][ɑːrt] ['stɔrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
PRANG'S CHROMOS sold in all Art Stores throughout the world .
- 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术用品商店均有销售。

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [sent] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][stæmp] ,
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp ,
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 ,

PRANG 的图文产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔːr; fər]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɑːljəm]
Bound Volume
边界 体积

合订本

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - , [sep'tembər] - , - ,
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɔːθ] ,
Bound **in** **Extra** **Cloth** **,**
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] ,
is **now** **ready** **for** **delivery** **,**
是 现在 准备好 为了 送货 ,

现在可以发货了。

[praɪs] $2 . - .
PRICE **$2** **.** **50** **.**
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
Sent **postpaid** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **on** **receipt** **of** **price** **.**
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [frʌm; frəm] [ɑːk'toʊbər] 1st , [noʊ] . - ,
A **copy** **of** **the** **paper** **for** **one** **year** **,** **from** **October** **1st** **,** **No** **.** **27** **,**
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəm] ([ðə; ði] ['lætər] [ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbər]
and **the** **Bound** **Volume** **(** **the** **latter** **prepaid** **,** **)** **will** **be** **sent** **to** **any** **subscriber**
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔːr; fər] $5 . - .
for **$5** **.** **50** **.**
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɑːpi]
Three **copies** **for** **one** **year** **,** **and** **three** **Bound** **Volumes** **,** **with** **an** **extra** **copy**
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ʌv; əv] [baʊnd] ['vɑːljəm] ,
of **Bound** **Volume** **,**
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] $16 . - .
to **any** **person** **sending** **us** **three** **subscriptions** **for** **$16** **.** **50** **.**
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kroʊmoʊ] ['priːmiəm] , [fɔːr; fər] $4 . -
One **copy** **of** **paper** **for** **one** **year** **,** **with** **a** **fine** **chromo** **premium** **,** **for** **$4** **.** **00**
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 $4 . -

一年期的一份报纸，含精美彩色印刷，售价 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single **copies** **,** **mailed** **free** **.** **10**
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Back **numbers** **can** **always** **be** **supplied** **,** **as** **the** **paper** **is** **electrotyped** **.**
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsɚz] [wɪl] [faɪnd]
Book **canvassers** **will** **find**
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ə; eɪ]
this **volume** **a**
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very **Saleable** **Book** **.**
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːrdərz] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders **supplied** **at** **a** **very** **liberal** **discount** **.**
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn]
All **remittances** **should** **be** **made** **in**
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以……方式进行。

[poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] .
Post **Office** **orders** **.**
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsɚz] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ,
Canvassers **wanted** **for** **the** **paper** **,**
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriwer] .
everywhere **.**
到处 .

到处。

[ə'dres] ,
Address **,**
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
Punchinello **Publishing** **Co** **.** **,**
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː] . ,
83 **NASSAU** **ST** **.** **,**
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N **.** **Y** **.**
N . 是 .

纽约

[piː] . [oʊ] . [bɑːks][noʊ] , - .
P **.** **O** **.** **Box** **No** **,** **2783** **.**
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒɑːn] [nɪkɪnsən] ,
JOHN NICKINSON ,
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ruːm] [noʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No . 83 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

[fækts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] .
FACTS FOR THE LADIES .
事实 为了 这 女士们 .

给女士们的事实。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hwilər] & ['wɪlsn] [mə'ʃiːn] ([noʊ] . -) , [bɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɑːrdnər][ɪn]
I have a Wheeler & Wilson machine (No . 289) , bought of Mr . Gardner in
我 有 一个 惠勒 & 威尔逊 机器 (不 . -) , 买 的 先生 . 加德纳 在
- ,
1853 ,
- ,

我有一台惠勒-威尔逊缝纫机（编号289），是1853年从加德纳先生那里买的。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] .
he having used it a year .
他 拥有 用过的 它 一个 年 .

他已经用了一年了。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] , [ɪn] [ʃɜːrt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['fæməli] ['soʊɪŋ] ,
I have used it constantly , in shirt manufacturing as well as family sewing ,
我 有 用过的 它 不断地 , 在 衬衫 制造业 作为 出色地 作为 家庭 缝纫 ,
[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .
sixteen years .
十六 年 .

十六年来，我一直都在使用它，无论是衬衫制作还是家庭缝纫。

[maɪ][waɪf][ræn][ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɜːrnd] [bɪ'twiːn] $700 [ænd; ənd] $800 , [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ]
My wife ran it four years , and earned between $700 and $800 , besides doing
我的 妻子 跑 它 四 年 , 和 获得 之间 $700 和 $800 , 除了 正在做
[hɜːr; hər] ['haʊswɜːrk] .
her housework .
她 家务 .

我妻子经营了四年，除了做家务之外，还赚了 700 到 800 美元。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [ɪk'spendɪd] ['fɪfti] [sents] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [rɪ'per] .

I	have	never	expended	fifty	cents	on	it	for	repairs	.
我	有	绝不	已支出	五十	分	在	它	为了	维修	.

我从未花过五毛钱去修理它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['ɔ:rdər] , ['stɪtʃɪŋ] [faɪn] ['lɪnɪn] ['buzəmz] ['naɪsli] .

It	is	,	to	-	day	,	in	the	best	of	order	,	stitching	fine	linen	bosoms	nicely	.
它	是	,	到	-	天	,	在	这	最好的	的	命令	,	缝合	美好的	亚麻布	胸部	很好	.

如今，它状态极佳，缝制精美的亚麻布胸衣也十分漂亮。

[aɪ]['stɑ:rtɪd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ʃɜ:ts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ju:z] .

I	started	manufacturing	shirts	with	this	machine	,	and	now	have	over	one	hundred	of	them	in	use	.
我	开始	制造业	衬衫	和	这	机器	,	和	现在	有	超过	一	百	的	他们	在	使用	.

我最初是用这台机器生产衬衫的，现在已经有一百多台在使用了。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [li:st] $3 , - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [oʊld] [mə'ʃi:n] ,

I	have	paid	at	least	$3	,	000	for	the	stitching	done	by	this	old	machine	,
我	有	有薪酬的	在	至少	$3	,	-	为了	这	缝合	完毕	经过	这	老的	机器	,

我至少为这台旧机器的缝纫服务支付了3000美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [mə'ʃi:n] [aɪ][hæv; həv] .

and	it	will	do	as	much	now	as	any	machine	I	have	.
和	它	将要	做	作为	很多	现在	作为	任何	机器	我	有	.

它现在的功能和我拥有的任何一台机器一样多。

['dʌblju:] . [ef] . ['teilə] .

W	.	F	.	TAYLOR	.
W	.	F	.	泰勒	.

WF 泰勒。

[bɜ:r'lɪn] , [en] . [waɪ] .

BERLIN	,	N	.	Y	.
柏林	,	N	.	是	.

纽约柏林

[tu:; tə] [nu:z] - ['di:lɜ-z] .

TO	NEWS	-	DEALERS	.
到	消息	-	经销商	.

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .

Punchinello's	Monthly	.
-	月度	.

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wi:kli] ['nʌmbərz] [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] ,

The	Weekly	Numbers	for	August	,
这	每周	数字	为了	八月	,

八月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvər] ,

Bound	in	a	Handsome	Cover	,
边界	在	一个	英俊的	覆盖	,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .

Is	now	ready	.
是	现在	准备好	.

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由.....提供

[ə'merɪkən] [nuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['dræftsmən] & [dɪ'zaɪnər] ,
Draughtsman & Designer ,
绘图员 & 设计师 ,

绘图员兼设计师

[noʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [noʊ] . - , [nuː] [jɔːk] .
Room No . 11 , NEW YORK .
房间 不 . - , 新的 约克 .

纽约 11 号房间。

['henri] [el] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːrtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[noʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒɔːrdʒ] [wɛvəl] ,
GEORGE WEVILL ,
乔治 韦维尔 ,

乔治·韦维尔

[wʊd] [ɪn'greɪvər] ,
WOOD ENGRAVER ,
木头 雕刻师 ,

木刻师

- ['brɔːdweɪ] ,
208 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['foʊliːz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[goʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

['boʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['oʊpən] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .

10	A	.	M	.	to	3	P	.	M	.
-	一个	.	M	.	到	3	P	.	M	.

上午10点至下午3点

[diˈpɔzits] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents]

Deposits	of	any	sum	,	from	Ten	Cents
存款	的	任何	和	,	从	十	分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] .

to	Ten	Thousand	Dollars	will	be	received	.
到	十	千	美元	将要	是	已收到	.

将会收到高达一万美元。

[sɪks] [pər] [sent] [ˈɪntrəst] ,

Six	per	Cent	interest	,
六	每	中心	兴趣	,

百分之六的利率

[friː] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [tæks]

Free	of	Government	Tax
自由的	的	政府	税

免征政府税

[ˈɪntrəst] [ɑːn] [nuː] [diˈpɔzits]

INTEREST	ON	NEW	DEPOSITS
兴趣	在	新的	存款

新存款利息

[kəˈmensiz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ˈevri] [mʌnθ] .

Commences	on	the	First	of	every	Month	.
开始	在	这	第一的	的	每一个	月	.

每月1日开始。

[ˈhenri] [smɪθ] , [ˈprezɪdənt]

HENRY	SMITH	,	President
亨利	史密斯	,	总统

亨利·史密斯，总裁

[ˈriːvz] [iː] . - , [ˈsekrəteri] .

REEVES	E	.	SELMES	,	Secretary	.
里夫斯	E	.	-	,	秘书	.

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

[ˈwɔːltər] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] ,

WALTER	ROCHE	,
沃尔特	罗氏	,

沃尔特·罗氏

[ˈedwərd] [ˈhoʊgən] ,

EDWARD	HOGAN	,
爱德华	霍根	,

爱德华·霍根

[vaɪs] - [pˈrezɪdənts] .

Vice	-	Presidents	.
副	-	总统们	.

副总裁。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [əˈmerɪkə] ！！

The	only	Journal	of	its	kind	in	America	!	!
这	仅有的	杂志	的	它是	种类	在	美国	！	！

美国唯一此类期刊！！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] :
THE **AMERICAN** **CHEMIST** **:**
这 美国人 化学家 :

美国化学家:

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜ:rn(ə)l]
A **MONTHLY** **JOURNAL**
一个 月度 杂志

月刊

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌθi:ə'retɪk(ə)l] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
THEORETICAL **,** **ANALYTICAL** **AND** **TECHNICAL** **CHEMISTRY** **.**
理论 , 分析 和 技术的 化学 .

理论化学、分析化学和技术化学。

[dɪ'voʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
DEVOTED **ESPECIALLY** **TO** **AMERICAN** **INTERESTS** **.**
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 .

尤其致力于维护美国利益。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

['tʃɑ:z] . [ef] . ['tʃændlər] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . , & ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['tʃændlər] .
Chas **.** **F** **.** **Chandler** **,** **Ph** **.** **D** **.** **,** **&** **W** **.** **H** **.** **Chandler** **.**
查斯 . F . 钱德勒 , 菲尔 . D . , & W . H . 钱德勒 .

查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] ,
The **Proprietors** **and** **Publishers** **of** **THE** **AMERICAN** **CHEMIST** **,**
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,

《美国化学家》的所有者和出版商

['hævɪŋ] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][ænd; ənd] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]
having **purchased** **the** **subscription** **list** **and** **stock** **of** **the** **American** **reprint**
拥有 购买 这 订阅 列表 和 库存 的 这 美国人 重印
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [nu:z] ,
of **the** **CHEMICAL** **NEWS** **,**
的 这 化学 消息 ,

已购买了美国版《化学新闻》的订阅名单和股票,

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][æd'væns][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ]
have **decided** **to** **advance** **the** **interests** **of** **the** **American** **Chemical** **Science** **by**
有 决定 到 进步 这 兴趣 的 这 美国人 化学 科学 经过
[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]
the **publication** **of** **a** **Journal** **which** **shall** **be** **a** **medium** **of** **communication**
这 发布 的 一个 杂志 哪个 将 是 一个 中等的 的 沟通
[fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l] ,
for **all** **practical** **,**
为了 全部 实际的 ,

决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展，该期刊将成为所有实际的交流媒介。

['θɪŋkɪŋ] , [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
thinking **,** **experimenting** **,** **and** **manufacturing** **scientific** **men** **throughout** **the** **country** **.**
思维 , 实验 , 和 制造业 科学 男人 自始至终 这 国家 .

全国各地涌现出思考、实验和制造的科学家。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] [ɑːr; ər]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	columns	of	THE	AMERICAN	CHEMIST	are	open	for	the	reception	of
这	列	的	这	美国人	化学家	是	打开	为了	这	接待	的

[ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

original	articles	from	any	part	of	the	country	,
原来的	文章	从	任何	部分	的	这	国家	,

《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] .

subject	to	approval	of	the	editor	.
主题	到	赞同	的	这	编辑	.

需经编辑批准。

['letərz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn]['eni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]

Letters	of	inquiry	on	any	points	of	interest	within	the	scope	of	the
信件	的	询问	在	任何	积分	的	兴趣	之内	这	范围	的	这

['dʒɜːrn(ə)l] [wɪl] [rɪ'siːv] [prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Journal	will	receive	prompt	attention	.
杂志	将要	收到	迅速的	注意力	.

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst]

THE	AMERICAN	CHEMIST
这	美国人	化学家

美国化学家

[ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

Is	a	Journal	of	especial	interest	to
是	一个	杂志	的	特别的	兴趣	到

是一份特别值得关注的期刊

[skuːlz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒɪz] , [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] , ['drʌgists] ,

SCHOOLS	AND	MEN	OF	SCIENCE	,	TO	COLLEGES	,	APOTHECARIES	,	DRUGGISTS	,
学校	和	男士	的	科学	,	到	大学	,	药剂师	,	药剂师	,

[fɪ'zɪʃnz] , [ə'seɪər] , ['daɪərz] , [fə'tɑgrəfəs] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

PHYSICIANS	,	ASSAYERS	,	DYERS	,	PHOTOGRAPHERS	,	MANUFACTURERS	,
医生	,	化验员	,	染工	,	摄影师	,	制造商	,

科学学校和科学家，到学院、药剂师、药剂师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商，

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] .

And	all	concerned	in	scientific	pursuits	.
和	全部	担心的	在	科学	追求	.

以及所有从事科学研究的人员。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - [pər] ['ænəm] ,

Subscription	,	$5	.	00	per	annum	,
订阅	,	$5	.	-	每	年	,

订阅费，每年 5.00 美元

[ɪn] [æd'væns] ; - ['siːˌtiː'ɛs] .

in	advance	;	50	cts	.
在	进步	;	-	cts	.

提前支付；50美分。

[pər] ['nʌmbər] .

per	number	.
每	数字	.

每个数字。

['spesɪmən] ['kɑːpiz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Specimen	copies	,	25	cts	.
标本	副本	,	-	cts	.

样本副本，25 美分。

[ə'dres] ['wɪljəm] ['bɔ:ldwɪn] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
Address WILLIAM BALDWIN & CO . ,
地址 威廉 鲍德温 & 一氧化碳 . ,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] -
Publishers and Proprieters
出版商 和 -

出版商和所有者

- ['bru:m] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k]
424 Broome Street , New York
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克

纽约布鲁姆街424号

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[mæn][ænd; ənd] [waɪvz] .
MAN AND WIVES .
男人 和 妻子们 .

男人和妻子们。

[ə; eɪ] ['trævəsti] .
A TRAVESTY .
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[baɪ] [məuz] ['skɪnər] .
BY MOSE SKINNER .
经过 摩西 斯金纳 .

作者：摩西·斯金纳。

['tʃæptər] [fɜ:rst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[kroʊ'keɪ] .
CROQUET .
槌球 .

槌球。

[kroʊ'keɪ] ['pɑ:rti][hæz; həz] [ə'sembld] [ɪn]['mɪsɪz] . ['tɪməθi] [-] [frʌnt] [jɑ:rd] ,
croquet party has assembled in Mrs . TIMOTHY LADLE'S front yard ,
槌球 派对 有 组装 在 太太 . 蒂莫西 勺子的 正面 院子 ,

槌球爱好者们聚集在蒂莫西·莱德尔太太家的前院里。

['loʊkeɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk][spɑːts][ɪn] [ðæt] ['sɪlvən] [rɪ'triːt] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

located	in	one	of	the	most	romantic	spots	in	that	sylvan	retreat	,	the	State	of
位于	在	一	的	这	最多	浪漫的	地点	在	那	森林	撤退	,	这	状态	的

[ˌɪndi'ænə] .

Indiana	.
印第安纳州	.

位于印第安纳州这片森林环绕的世外桃源中最浪漫的地点之一。

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] , " [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Who's	going	to	play	,	"	did	you	say	?
"	谁是	去	到	玩	,	"	做过	你	说	?

你刚才问："谁来上场？"

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .

Come	with	me	,	and	I'll	introduce	you	.
来	和	我	,	和	患病的	介绍	你	.

跟我来，我介绍你们认识。

[ðɪs] [ɔː'stɪr] ['fiːmeɪl] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'fleksəb(ə)l][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][fɔːrm] , [sʌtʃ] ['hæroʊɪŋ] [kɔːrk] -

This	austere	female	,	with	such	inflexible	rigidity	of	form	,	such	harrowing	cork	-
这	简朴	女性	,	和	这样的	不灵活的	刚性	的	形式	,	这样的	令人痛心的	软木	-

[skruː] [kəːlz] ,

screw	curls	,
拧紧	卷发	,

这位面容冷峻的女性，身形僵硬，一头卷曲的头发令人不忍直视，

[ænd; ənd] ['krɑːnɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv] [smelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ɪz]['mɪsɪz] . ['leɪdl] ,

and	chronic	expression	as	of	smelling	something	disagreeable	,	is	Mrs	.	LADLE	,
和	慢性的	表达	作为	的	闻起来	某物	令人不快的	,	是	太太	.	勺子	,

[ðə; ði]['hoʊstəs] .

the	hostess	.
这	女主人	.

女主人拉德尔太太脸上总是带着一种闻到难闻气味的表情。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

A	widow	.
一个	寡妇	.

一位寡妇。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [leɪt] ['tɪməθi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] .

Her	husband	,	the	late	TIMOTHY	,	was	a	New	York	detective	.
她	丈夫	,	这	晚的	蒂莫西	,	曾是	一个	新的	约克	侦探	.

她的丈夫，已故的蒂莫西，是纽约的一名侦探。

[ə'mæsiŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] , [hiː; hi] ['emigreitid] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bæŋk][də'rektər]

Amassing	a	competency	,	he	emigrated	to	Indiana	,	became	a	Bank	Director
积累	一个	能力	,	他	移民	到	印第安纳州	,	成为	一个	银行	导演

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

and	Sunday	-	School	Superintendent	,
和	星期日	-	学校	校长	,

积累了一定的技能后，他移民到印第安纳州，成为了一名银行董事和主日学校校长。

[ænd; ənd][daɪd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] .

and	died	beloved	by	all	.
和	死亡	心爱	经过	全部	.

他去世时深受大家爱戴。

[prə'du:s] [jʊr; jər] ['veri] [best] [baʊ; boʊ] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['leɪdl] , [ænd; ənd] [trɑ:t] [aʊt] [jʊr; jər] ['kʌmpəni]
Produce **your** **very** **best** **bow** **for** **Mrs** **.** **LADLE** **,** **and** **trot** **out** **your** **company**
生产 你的 非常 最好的 弓 为了 太太 . 勺子 , 和 小跑 出去 你的 公司
[tɔ:k] ,
talk **,**
讲话 ,

向莱德尔夫人鞠躬致意，并发表你的公司演讲。

[fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ʌp] [tu:; tə] [snʌf] .
for **she's** **in** **the** **mother** **-** **in** **-** **law** **business** **,** **and** **thoroughly** **up** **to** **snuff** **.**
为了 她是 在 这 母亲 - 在 - 法律 商业 , 和 彻底 向上 到 鼻烟 .

因为她从事婆婆这个行业，而且完全胜任。

[ðɪs] [oʊld] [meɪl] ['pɑ:rti] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['veri] [red] [her] ,
This **old** **male** **party** **,** **with** **the** **remains** **of** **a** **luxuriant** **growth** **of** **very** **red** **hair** **,**
这 老的 男性 派对 , 和 这 遗迹 的 一个 茂盛的 生长 的 非常 红色的 头发 ,

这位上了年纪的男子，头发还残留着浓密的红色头发，

['klɪŋɪŋ] ['fɑ:ndli] , [laɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [raʊnd] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
clinging **fondly** **,** **like** **underbrush** **round** **a** **rock** **,** **to** **the** **sides** **of** **his** **head** **,**
依恋 深情地 , 喜欢 草丛 圆形的 一个 岩石 , 到 这 侧面 的 他的 头 ,

像岩石周围的灌木丛一样，紧紧地依偎在他的头两侧。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['si:di] - ['lʊkɪŋ] [pætʃ] [fɑ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [tu:; tə] [mætʃ] ,
with **a** **seedy** **-** **looking** **patch** **far** **under** **the** **chin** **to** **match** **,**
和 一个 肮脏的 - 寻找 修补 远的 在下面 这 下巴 到 匹配 ,

下巴下方还有一块看起来很脏的斑块，与之相配。

[hu:z] [lɪmp] ['dɪki] [dru:ps] ['pensɪvli] [æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:l] ['bɑ:dɪli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪm'breɪs]
whose **limp** **dickey** **droops** **pensively** **as** **if** **seeking** **to** **crawl** **bodily** **into** **the** **embrace**
谁 跛行 迪基 下垂 若有所思地 作为 如果 寻求 到 爬行 身体上的 进入 这 拥抱
[ʌv; əv] [ðə; ði] [plæd] ['gɪŋəm] [wɪtʃ] [en'sɜ:kəlz] [hɪz; ɪz] [nek] ,
of **the** **plaid** **gingham** **which** **encircles** **his** **neck** **,**
的 这 格子图案 格子布 哪个 包围 他的 脖子 ,

他的下巴无力地耷拉着，若有所思，仿佛想要钻进环绕着他脖子的格子呢围裙里。

[ænd; ənd] [ɪn] [hu:z] [noʊz] [ɪz] [ɪm'bɑ:did] [ðæt] [rer] [vər'mɪliən] [tɪnt] [wɪtʃ] ['ɑ:rtɪsts] [soʊ] [lʌv] [tu:; tə]
and **in** **whose** **nose** **is** **embodied** **that** **rare** **vermilion** **tint** **which** **artists** **so** **love** **to**
和 在 谁 鼻子 是 具身化的 那 稀有的 朱红 着色 哪个 艺术家 所以 爱 到
[dwel] [ə'pɑ:n] ;
dwell **upon** **;**
住 之上 ;

他的鼻子上有着艺术家们如此喜爱描绘的那种罕见的朱红色；

— [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɑ:n] . ['maɪk(ə)l] ['leɪdl] , ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['tɪməθi] , [ə; eɪ] ['westərn]
— **this** **is** **the** **Hon** **.** **MICHAEL** **LADLE** **,** **brother** **of** **the** **late** **TIMOTHY** **,** **a** **Western**
— 这 是 这 尊敬的 . 迈克尔 勺子 , 兄弟 的 这 晚的 蒂莫西 , 一个 西
['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,
Member **of** **Congress** **,**
成员 的 国会 ,

——这位是尊敬的迈克尔·莱德尔先生，已故的蒂莫西·莱德尔先生的兄弟，蒂莫西·莱德尔先生曾是西部地区的国会议员。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [græs] ['wɪdoʊər] .
and **a** **grass** **widower** **.**
和 一个 草 鳏夫 .

以及一位草根鳏夫。

[ðɪs] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] ,
This **girl** **of** **the** **period** **,**
这 女孩 的 这 时期 ,

这个时代的女孩，

[huːz] ['sɔːsi] [blæk] [aɪz] [beɪ] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] [gʌn] ['frɪgət] ;

whose	saucy	black	eyes	bear	down	on	you	like	a	twenty	-	four	gun	frigate	;
谁	风骚的	黑色的	眼睛	熊	向下	在	你	喜欢	一个	二十	-	四	枪	护卫舰	;

那双傲慢的黑眼睛像一艘二十四门炮的护卫舰一样盯着你；

['lʊkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [θruː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

looking	as	it	were	through	you	,	and	counting	the	hairs	on	the	back	of
寻找	作为	它	是	通过	你	,	和	计数	这	头发	在	这	后退	的

[jʊr; jər] [nek] ,

your	neck	,
你的	脖子	,

仿佛看穿了你，数着你后颈上的每一根汗毛，

[ɪz] [mɪs] [bə'lɪndə] ['leɪdl] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['tɪməθi] ,

is	Miss	BELINDA	LADLE	,	daughter	of	the	deceased	TIMOTHY	,
是	错过	贝琳达	勺子	,	女儿	的	这	死者	蒂莫西	,

她是已故的蒂莫西的女儿贝琳达·莱德尔小姐。

[ænd; ənd][step] - ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊstəs] [huː] [wʌz; wəz] ['tɪmz] ['sekənd][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['ventʃər]

and	step	-	daughter	to	the	hostess	who	was	TIM'S	second	matrimonial	venture
和	步	-	女儿	到	这	女主人	WHO	曾是	蒂姆的	第二	婚姻	风险投资

, [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

,	you	understand	.
,	你	理解	.

而且还是女主人（蒂姆的第二次婚姻对象）的继女，你明白的。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [maʊnts] [ə; eɪ]['lɑːgər] - [bɪr] [kæsk] ,

This	young	woman	mounts	a	lager	-	beer	cask	,
这	年轻的	女士	安装	一个	拉格啤酒	-	啤酒	酒桶	,

这位年轻女子爬上了一个淡啤酒桶，

[ænd; ənd]['stɑːps][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['mælɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	stops	the	buzz	of	conversation	by	bringing	her	mallet	down	with	a
和	停止	这	嗡嗡声	的	对话	经过	带来	她	槌	向下	和	一个

[smɑːrt][ræp][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [bɔːld] - ['hedɪd] ['dʒent(ə)lmən] .

smart	rap	upon	the	head	of	the	nearest	bald	-	headed	gentleman	.
聪明的	说唱	之上	这	头	的	这	最近的	秃	-	标题	绅士	.

她挥舞着木槌，用利落的敲击声打在最近的一位秃头绅士的头上，从而制止了人们的喧闹谈话。

" [ə'tenʃ(ə)n] , ['kʌmpəni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] — " [stænd] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	Attention	,	company	,	"	said	she	—	"	Stand	up	straight	,	and	look	as	well	as
"	注意力	,	公司	,	"	说	她	—	"	站立	向上	直的	,	和	看	作为	出色地	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] . — [teɪk] — ['mælɪts] .

you	can	.	—	Take	—	mallets	.
你	能	.	—	拿	—	木槌	.

“各位注意，”她说，“站直，尽量保持仪态。——拿——木槌。”

" [waɪl] [ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] ['bɔɪstərəsli] ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd]

"	While	the	guests	are	boisterously	laughing	,	with	that	rare	appreciation	of	refined
"	尽管	这	客人	是	喧闹地	笑	,	和	那	稀有的	欣赏	的	精制

['hjuːmər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

humor	peculiar	to	the	West	,
幽默	奇特	到	这	西方	,

“当客人们开怀大笑，展现出西方特有的那种难得一见的、高雅的幽默感时，

['mɪsɪz] . ['leɪdl] , [ðə; ði]['prɑːpər] , [ə'tempts] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'mɑːnstrəns] , [bʌt; bət][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd]

Mrs	.	LADLE	,	the	proper	,	attempts	an	indignant	remonstrance	,	but	is	interrupted
太太	.	勺子	,	这	恰当的	,	尝试	一个	愤怒	抗议	,	但	是	中断

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['maɪk(ə)l] .

by	the	Hon	.	MICHAEL	.
经过	这	尊敬的	.	迈克尔	.

端庄的莱德尔夫人试图进行义愤填膺的抗议，但被尊敬的迈克尔先生打断了。

" [oʊ] , [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gæl] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] ['tæntrəmz] , ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , " [sed] [hi:; hi] .

" **Oh , let the little gal have her tantrums , sister - in - law , " said he .**

" 哦 , 让 这 小的 女孩 有 她 发脾气 , 姐姐 - 在 - 法律 , " 说 他 .

"哦，嫂子，就让这小丫头发脾气吧。"他说。

" [mɛ'bi] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌns] , [ðoʊ] ['noʊbɑ:di] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [swer] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] . "

" **Mebbe you was young once , though nobody now living could swear to it . "**

" 也许 你 曾是 年轻的 一次 , 尽管 无人 现在 活的 可以 发誓 到 它 . "

"也许你曾经年轻过，虽然现在活着的人没人能为此发誓。"

" [kʌm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bə'lɪndə] , " [wi:v] [hæd; həd] ['gæsɪn] - [ɪ'nʌf] .

" **Come , " interrupted BELINDA , " we've had gassin ' enough .**

" 来 , " 中断 贝琳达 , " 我们已经 有 加辛 - 足够的 .

"好了，"贝琳达打断道，"我们已经受够了胡闹。"

[tʃu:z] [jʊr; jər] ['pɑ:rtnərz] .

Choose your partners .

选择 你的 合作伙伴 .

选择你的合作伙伴。

['mɪldu:d] [eɪdʒ] , [bɪ'fɔ:r] ['ɪnfəntaɪl] ['bju:ti] .

Mildewed age , before infantile beauty .

发霉的 年龄 , 前 婴儿 美丽 .

青春的青涩之前，是岁月的痕迹。

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [goʊ] [ɪn] .

Mother - in - law , go in .

母亲 - 在 - 法律 , 去 在 .

婆婆，进去吧。

" [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['haɪli] ['dɪgnɪfaɪd] ['fi:meɪl] [læst] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ʃʊk]

" **The extremely respectable and highly dignified female last alluded to shook**

" 这 极其 可敬 和 高度 凝重 女性 最后的 暗示 到 摇晃

[hɜ:r; hər] [fɪst] [æt; ət] [bə'lɪndə] [ɑ:n] [ðə; ði] [slaɪ] ,

her fist at BELINDA on the sly ,

她 拳头 在 贝琳达 在 这 狡猾 ,

"那位极其受人尊敬、举止高贵的女士，最后偷偷地朝贝琳达挥了挥拳头，

[ænd; ənd] [sed] :

and said :

和 说 :

他说：

" [aɪl] [teɪk] [æn] - .

" **I'll take ANN BRUMMET .**

" 患病的 拿 ANN - .

"我要安·布鲁梅特。"

" [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [stept] ['fɔ:rwərd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd]

" **The lady who stepped forward at this summons was greeted with a wide**

" 这 女士 WHO 步 向前 在 这 传票 曾是 问候 和 一个 宽的

[ster] ,

stare ,

盯 ,

"应召上前来的那位女士，遭到了众人瞪大的眼睛盯着。"

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] - [glæs] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] .

and every eye - glass was focussed .

和 每一个 眼睛 - 玻璃 曾是 专注的 .

每副眼镜都对焦清晰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl] .

She	was	a	remarkable	-	looking	female	.
她	曾是	一个	卓越	-	寻找	女性	.

她是一位外貌出众的女性。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪgˈzæktli] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]

She	wasn't	exactly	handsome	,	but	there	was	a	sort	of	a	something	about
她	不是	确切地	英俊的	,	但	那里	曾是	一个	种类	的	一个	某物	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她算不上漂亮，但她身上却有一种特别的气质。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ðæt] — [ɑː] — ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][foʊks]['dʒen(ə)rəli] , [juː; jʊ] [siː] ,

you	understand	,	that	—	ah	—	riveted	the	gaze	of	folks	generally	,	you	see	,
你	理解	,	那	—	啊	—	铆接	这	目光	的	各位	一般来说	,	你	看	,

你明白，那——啊——吸引了所有人的目光，你看，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] — [ɑː] — [kɔːt] [hɪmˈself] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ]

and	a	fellow	—	ah	—	caught	himself	looking	the	second	time	,	as	you	may	say
和	一个	同伴	—	啊	—	捕捉	他自己	寻找	这	第二	时间	,	作为	你	可能	说

— [ænd; ənd] [ɑː] — [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [staɪl] ['iːðər] ,

—	and	ah	—	it	wasn't	style	either	,
—	和	啊	—	它	不是	风格	任何一个	,

一个家伙——啊——发现自己第二次又看了一眼，正如你所说——啊——那也不雅致。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dʌn]

for	one	shoulder	was	higher	than	the	other	,	and	her	hair	was	done
为了	一	肩膀	曾是	更高	比	这	其他	,	和	她	头发	曾是	完毕

[ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑːb] ,

up	in	a	bob	,
向上	在	一个	鲍勃	,

她的一侧肩膀比另一侧高，头发梳成了波波头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [steps] ,

and	she	took	awful	long	steps	,
和	她	采取	可怕	长的	步骤	,

她迈着可怕的长步，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [iːtʃ] [weɪ] ;

and	swung	her	arms	as	far	as	they	would	go	each	way	;
和	摇摆	她	武器	作为	远的	作为	他们	会	去	每个	方式	;

她将双臂向两侧摆动到极限位置；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːlər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːd] [slept][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['rʌbər]

and	her	collar	looked	as	though	she'd	slept	in	it	,	and	she	wore	rubbers
和	她	衣领	看起来	作为	尽管	棚	睡着了	在	它	,	和	她	穿着	橡胶

[laɪk][ə; eɪ] [skuːl] - [mæm, mɑːm, məm] .

like	a	school	-	ma'am	.
喜欢	一个	学校	-	女士	.

她的衣领看起来像是戴着睡觉似的，而且她穿橡胶衣的样子就像个女教师。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [seɪ] - [twʌz] [ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv] [fitʃər] [ɪgˈzæktli] , ['iːðər] ,

And	you	couldn't	say	'	twas	regularity	of	features	exactly	,	either	,
和	你	不能	说	-	那是	规律性	的	特征	确切地	,	任何一个	,

而且你也不能说这就是特征的规律性，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊz] [tuː]

for	her	eyes	were	too	limited	in	circumference	,	and	her	nose	too
为了	她	眼睛	是	也	有限的	在	圆周	,	和	她	鼻子	也

['nuːmərəs] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;

numerous	in	diameter	;
很多的	在	直径	;

因为她的眼睛周长太小，鼻子直径太大；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [tuː] [mʌtʃ] ['lætɪtuːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [her] -

and	her	mouth	monopolized	too	much	latitude	,	and	she	had	a	hair	-
和	她	嘴	垄断	也	很多	纬度	,	和	她	有	一个	头发	-

[moʊl][ɑːn][wʌn] [tʃiːk] ,

mole	on	one	cheek	,
痣	在	一	脸颊	,

她的嘴唇占据了太多的自由空间，而且她脸颊上有一颗毛发痣。

[ænd; ənd] [feɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp] .

and	faint	dawnings	of	a	moustache	on	her	upper	lip	.
和	头晕的	黎明	的	一个	胡子	在	她	上	唇	.

她的上唇隐隐约约长出了胡须。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trɪviəl] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] , [juː; jʊ][felt] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

But	in	spite	of	these	trivial	eccentricities	,	you	felt	when	you	looked	at	her
但	在	尽管如此	的	这些	琐碎的	怪癖	,	你	毛毡	什么时候	你	看起来	在	她

,

,

,

但是，尽管她有这些微不足道的怪癖，当你看着她时，你却能感受到：

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] — [ɑː] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [ə; eɪ] —

as	I	said	before	—	ah	—	a	sort	of	—	as	it	were	—	a	—
作为	我	说	前	—	啊	—	一个	种类	的	—	作为	它	是	—	一个	—

正如我之前所说——啊——一种——就好像——一种——

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

By	Jove	,	I	can't	describe	it	.
经过	朱庇特	,	我	不能	描述	它	.

天哪，我简直无法形容。

[ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kɑːments]

The	general	impression	was	that	she	was	an	heiress	,	and	the	comments
这	一般的	印象	曾是	那	她	曾是	一个	女继承人	,	和	这	评论

[wɜːr; wər] ['nuːmərəs] .

were	numerous	.
是	很多的	.

人们普遍认为她是位女继承人，对此议论纷纷。

" [haʊ] ['greɪsf(ə)l] ! "

"	How	graceful	!	"
"	如何	优美	!	"

"多么优雅！"

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [swɑːn] - [laɪk] [nek] ! "

"	Look	at	that	swan	-	like	neck	!	"
"	看	在	那	天鹅	-	喜欢	脖子	!	"

"瞧瞧那天鹅般的脖子！"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm] ! "

"	What	a	perfect	form	!	"
"	什么	一个	完美的	形式	!	"

"多么完美的姿势！"

" [wʌt] [ə; eɪ] [dʌv] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ! "
" **What a dove - like expression ! "**
" 什么 一个 鸽子 - 喜欢 表达 ! "

"多么温顺的表情啊！"

" [du:] [ˌɪntrə'du:s] [ˌem 'i:] ! "
" **Do introduce me ! "**
" 做 介绍 我 ! "

"请介绍一下我吧！"

" [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
" **Who is she ? "**
" WHO 是 她 ? "

"她是谁？"

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [-] . "
" **She's a poor relation of Mrs . LADLE'S . "**
" 她是 一个 贫穷的 关系 的 太太 . 勺子的 . "

"她是莱德尔太太的穷亲戚。"

" [ðer; ðər] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ! "
" **There , I thought so ! "**
" 那里 , 我 想法 所以 ! "

"果然不出我所料！"

" [wʌt] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ! "
" **What an object ! "**
" 什么 一个 目的 ! "

"真是个奇特的物件！"

" ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:] [dʒen'ti:l] [sə'saɪəti] , [tu:] ! "
" **Forcing herself into genteel society , too ! "**
" 强制 她自己 进入 文雅的 社会 , 也 ! "

她竟然还硬要挤进上流社会！

" [ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['hɔ:rɪd] .
" **The audacity of these creatures is perfectly horrid .**
" 这 大胆 的 这些 生物 是 完美 可怕的 .

"这些生物的胆大妄为简直令人发指。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bə'lɪndəz] [tɜ:rn][tu:; tə] [tʃu:z] [nekst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]
" **It was BELINDA'S turn to choose next , and she pointed straight at the**
" 它 曾是 贝琳达的 转动 到 选择 下一个 , 和 她 尖 直的 在 这
[mæn][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] ,
man she wanted ,
男人 她 通缉 ,

接下来轮到贝琳达选择，她径直指向了她想要的那个男人。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" ['dʒɛfri] - .
" **JEFFRY MAULBOY .**
" 杰弗里 - .

杰弗里·莫尔博伊。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd]
" It was natural she should choose him , for he was greatly respected
" 它 曾是 自然的 她 应该 选择 他 , 为了 他 曾是 非常 受人尊敬
[baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] ,
by all present ,
经过 全部 展示 ,

"她选择他是理所当然的，因为他深受在场所有人的尊敬。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ;
and the ladies especially regarded him as simply a hero ;
和 这 女士们 尤其 认为 他 作为 简单地 一个 英雄 ;

尤其是女士们，都把他视为英雄；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mæstərz][ɪn][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv]['mʌs(ə)l] .
for he was one of the Great Masters in the noble Art of Muscle .
为了 他 曾是 一 的 这 伟大的 大师 在 这 高贵 艺术 的 肌肉 .

因为他是高贵的肌肉艺术中的一位伟大宗师。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .
Let me explain .
让 我 解释 .

让我解释一下。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,
At the time of which I write ,
在 这 时间 的 哪个 我 写 ,

在我写下这段文字的时候，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːntest][ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [bɪ'twiːn] [breɪnz]
there had been a contest in the Universities of America between Brains
那里 有 到过 一个 竞赛 在 这 大学 的 美国 之间 大脑
[ænd; ənd]['mʌs(ə)l] ,
and Muscle ,
和 肌肉 ,

美国大学曾进行过一场智力与体能的较量。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætər] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] .
and the latter had conquered .
和 这 后者 有 征服 .

后者取得了胜利。

[breɪnz] [wɜːr; wər] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ,
Brains were accounted a very good thing in their way , but what we want ,
大脑 是 已记录 一个 非常 好的 事物 在 他们的 方式 , 但 什么 我们 想 ,
[sɜːr] , [ɪz]['mʌs(ə)l] .
sir , is Muscle .
先生 , 是 肌肉 .

他们认为大脑是一件非常好的东西，但是先生，我们想要的是肌肉。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['mæstər][hɪz; ɪz] [griːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lætn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θi'ɑːlədʒi] ,
If a man can master his Greek , and his Latin , and his Theology ,
如果 一个 男人 能 掌握 他的 希腊语 , 和 他的 拉丁 , 和 他的 神学 ,

如果一个人能够精通希腊语、拉丁语和神学，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['frɔːθi] ['traɪfəlz] [bɪ'twiːn] [taɪmz] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ,
and his Law , and such frothy trifles between times , well and good ,
和 他的 法律 , 和 这样的 泡沫状的 琐事 之间 时代 , 出色地 和 好的 ,

还有他的法律，以及时代间隙里那些琐碎的、无关紧要的小事，都很好。

[bʌt; bət][hiː; hi]['mʌzənt] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]['mʌs(ə)l] .
but he musn't neglect his Muscle .
但 他 不得 忽视 他的 肌肉 .

但他也不能忽视肌肉的锻炼。

[ænd; ənd][soʊ] [beɪs] - [bɔːl] [klʌbz] [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [hiːlz] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]

And	so	base	-	ball	clubs	were	organized	,	and	the	Long	Heels	challenged	the
和	所以	根据	-	球	俱乐部	是	组织	,	和	这	长的	高跟鞋	挑战	这

[ʃɔːrt] [hiːlz] ,

Short	Heels	,
短的	高跟鞋	,

于是，棒球俱乐部成立了，“长跟队”向“短跟队”发起了挑战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒɝːnəlz] ['pʌblɪʃt] [kɑːrdz][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːkər]

and	the	leading	journals	published	cards	of	defiance	from	the	Knockers
和	这	领导	期刊	已发布	牌	的	蔑视	从	这	敲击器

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪtər] ,

to	the	Hitters	,
到	这	击球手	,

各大主流期刊刊登了从打击者到击球手的各种反抗卡片，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['leɪbərd] [ˌedi'tɔːriəlz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] .

together	with	labored	editorials	on	the	same	.
一起	和	辛勤劳作	社论	在	这	相同的	.

同时还发表了大量关于同一主题的社论。

[ænd; ənd][boʊt] - ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['skʌlɪŋ] [mætʃɪz] [wɜːr; wər][set][ɑːn] [fʊt] ,

And	boat	-	races	and	sculling	matches	were	set	on	foot	,
和	船	-	种族	和	划桨	比赛	是	放	在	脚	,

而赛艇和划艇比赛则改为步行进行。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti]

and	once	a	year	the	students	repaired	with	their	friends	to	a	city
和	一次	一个	年	这	学生	已修复	和	他们的	朋友们	到	一个	城市

[ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪk] ,

afflicted	with	a	lake	,
受苦的	和	一个	湖	,

每年一次，学生们会和朋友们一起前往一座被湖泊困扰的城市。

[wer] , ['pendɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntest] , [ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,

where	,	pending	the	contest	,	they	organized	a	Reign	of	Terror	,
在哪里	,	待办的	这	竞赛	,	他们	组织	一个	在位	的	恐怖	,

在比赛进行期间，他们组织了一场恐怖统治。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [ɪn'hæbɪtənts] [lɔkt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [klɑːspt]

during	which	the	harmless	inhabitants	locked	themselves	in	their	houses	and	clasped
期间	哪个	这	无害	居民	已锁定	他们自己	在	他们的	房屋	和	紧握

[ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['buzəmz] ,

their	offspring	to	their	bosoms	,
他们的	后代	到	他们的	胸部	,

在此期间，无害的居民们把自己锁在家里，并将孩子紧紧抱在怀里。

[ɔːr] [geɪzd] ['terər] - ['strɪkən] [frʌm; frəm][æn; ən]['ætɪk] - ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [mɝ'ɔdɝz]

or	gazed	terror	-	stricken	from	an	attic	-	window	upon	the	classical	marauders
或者	凝视	恐怖	-	受打击的	从	一个	阁楼	-	窗户	之上	这	古典	乱兵

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

或者惊恐地从阁楼的窗户望出去，俯瞰下方那些古典时代的掠夺者，

[æz; əz] [ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dwelɪŋ] ,

as	they	indulged	in	a	post	-	mortem	examination	of	a	private	dwelling	,
作为	他们	沉溺其中	在	一个	邮政	-	死亡	考试	的	一个	私人的	住宅	,

当他们沉迷于对私人住宅进行尸检时，

[ɔːr][ðə; ði] [rer] ['plezntri] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

or	the	rare	pleasantry	of	roasting	a	policeman	.
或者	这	稀有的	玩笑	的	烘焙	一个	警察	.

或者，也可以享受一下戏谑警察的乐趣。

[bʌt; bət] [derd] [kəm'pleɪn] , [fɔːr; fər]['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [wækst] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mʌs(ə)l]

But	dared	complain	,	for	public	excitement	waxed	high	on	the	subject	of	Muscle
但	敢于	抱怨	,	为了	民众	激动	打蜡	高的	在	这	主题	的	肌肉

.

:

.

但他们不敢抱怨，因为公众对肌肉的话题非常兴奋。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] ,

And	when	the	day	arrived	which	was	to	decide	the	momentous	question	,
和	什么时候	这	天	到达的	哪个	曾是	到	决定	这	意义重大	问题	,

当决定这个重大问题的日子终于到来时，

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] [dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	banks	of	the	lake	were	decked	with	the	beauty	and	culture	of	the
这	银行	的	这	湖	是	甲板	和	这	美丽	和	文化	的	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

湖岸边处处洋溢着这片土地的美丽风光和文化气息。

[ænd; ənd] [fer] [hændz] " [steɪkt] [ðer; ðər] [ɑːdz] , " [ænd; ənd] [fer] [lɪps] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] "

and	fair	hands	"	staked	their	odds	,	"	and	fair	lips	became	familiar	with	"
和	公平的	双手	"	已抵押	他们的	赔率	,	"	和	公平的	嘴唇	成为	熟悉的	和	"

[hoʊm] - ['stretʃɪz] , "

home	-	stretches	,	"
家	-	伸展	,	"

公平的双手“押注了他们的胜算”，公平的嘴唇也熟悉了“最后冲刺阶段”。

" [spɜːrt] , " [ænd; ənd] " [faʊlz] .

"	spurts	,	"	and	"	fouls	.
"	喷涌	,	"	和	"	犯规	.

“爆发”和“犯规”。

" [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][boʊt] - [reɪs] ,

"	A	body	of	students	crossed	the	ocean	to	win	a	boat	-	race	,
"	一个	身体	的	学生	交叉	这	海洋	到	赢	一个	船	-	种族	,

一群学生横渡大洋，赢得了一场赛艇比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] [toʊld][ˌjuː 'es][ɪn] ['veri] [lɑːrdʒ]['kæpɪtəlz] [wʌt] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ,

and	the	public	Press	told	us	in	very	large	capitals	what	they	ate	and	drank	,
和	这	民众	按	讲述	我们	在	非常	大的	首都	什么	他们	吃	和	喝	,

而公众媒体则用醒目的大字告诉我们他们吃了什么、喝了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔɪl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	the	exact	condition	of	a	boil	belonging	to	one	of	the	party	.
和	这	精确的	状况	的	一个	熬	属于	到	一	的	这	派对	.

以及其中一方身上疖子的具体情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,

But	the	heart	of	the	nation	beat	high	with	hope	,
但	这	心	的	这	国家	打	高的	和	希望	,

但举国上下都充满希望，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

until	the	appalling	intelligence	was	flashed	across	the	wires	that	they	were
直到	这	令人震惊	智力	曾是	闪光灯	穿过	这	电线	那	他们	是

[dɪ'fiːtɪd] .

defeated	.
战败	.

直到令人震惊的情报传来，他们战败了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [bloʊ] .

It	was	a	cruel	blow	.
它	曾是	一个	残忍的	吹	.

这是沉重的打击。

[strɔːŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [mjuːt] ['ægəni] ,

Strong	men	looked	at	one	another	in	mute	agony	,
强的	男人	看起来	在	一	其他	在	沉默的	痛苦	,

几个壮汉面面相觑，无声地承受着痛苦。

[ɔːr] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

or	spoke	as	if	there	was	a	corpse	in	the	next	room	.
或者	辐	作为	如果	那里	曾是	一个	尸体	在	这	下一个	房间	.

或者说话的语气好像隔壁房间里有具尸体。

[ðə; ði] [pres] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [lænd] .

The	Press	sent	up	a	wail	that	resounded	through	the	land	.
这	按	发送	向上	一个	哀号	那	回荡着	通过	这	土地	.

新闻界的哀嚎响彻全国。

[æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'vaɪn] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] " ['næʃ(ə)nəl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

An	eminent	divine	pronounced	it	a	"	National	misfortune	,
一个	杰出	神圣的	发音	它	一个	"	国家的	不幸	,

一位德高望重的神学家称之为"国家不幸"，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəlz] [kən'teɪnɪŋ] [wʊd] - [kʌts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'mentɪd] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] [pʊt]

"	and	the	pictorials	containing	wood	-	cuts	of	the	lamented	heroes	were	put
"	和	这	图片	包含	木头	-	削减	的	这	哀叹	英雄	是	放

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

"而那些绘有被缅怀英雄的木刻插图的画册则被收了起来。"

[æz; əz] [wiː; wi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [daɪd] .

as	we	put	away	the	playthings	of	a	child	that	has	died	.
作为	我们	放	离开	这	玩具	的	一个	孩子	那	有	死亡	.

当我们收起一个已故孩子的玩具时。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɛfri] - [wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [kɔːtid] ,

No	wonder	that	Mr	.	JEFFRY	MAULBOY	was	looked	up	to	and	courted	,
不	想知道	那	先生	.	杰弗里	-	曾是	看起来	向上	到	和	求爱	,

难怪杰弗里·莫尔博伊先生备受尊敬和追捧。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['pædlər] ,

for	he	had	a	medal	bestowed	upon	him	as	a	Champion	Paddler	,
为了	他	有	一个	勋章	授予	之上	他	作为	一个	冠军	划桨者	,

因为他曾被授予冠军桨手的奖牌。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [bet] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɑːn] [ðə; ði] " [greɪt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːntest]

and	had	lost	a	bet	of	fifty	dollars	on	the	"	Great	International	Contest
和	有	丢失的	一个	赌注	的	五十	美元	在	这	"	伟大的	国际的	竞赛

.

:

.

他在"国际大赛"上输了五十美元的赌注。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'seɪtɪd] .

"	But	his	towering	ambition	remained	unsated	.
"	但	他的	参天	志向	剩余	未满足	.

但他那远大的抱负却始终没有得到满足。

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [eɪdʒ] ,

He	realized	that	he	lived	in	a	progressive	age	,
他	已实现	那	他	居住地	在	一个	进步	年龄	,

他意识到自己生活在一个进步的时代，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] ['tæləntS] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stænd][fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	superior	talents	enabled	him	to	take	a	stand	far	ahead	of	his
和	他的	优越的	天赋	已启用	他	到	拿	一个	站立	远的	前方	的	他的

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

他卓越的才能使他能够远远领先于同辈人。

[baɪ]['dɪlɪdʒənt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

By	diligent	application	to	his	noble	profession	,	he	was	now	a	member	of
经过	勤奋	应用	到	他的	高贵	职业	,	他	曾是	现在	一个	成员	的

[ðæt] [ɪg'zɔ:ltɪd][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

that	exalted	Institution	,
那	崇高	机构	,

他凭借对崇高职业的勤勉奉献，如今已成为该崇高机构的一员。

" [ðə; ði] [praɪz] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

"	The	Prize	Ring	of	America	,
"	这	奖	戒指	的	美国	,

“美国拳击协会”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [pi:] . [ɑ:r] . [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [wɜ:r; wər] ['elɪgəntli] [ɪm'prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [ɪŋk]

"	and	the	letters	P	.	R	.	U	.	S	.	A	.	were	elegantly	imprinted	with	blue	ink
"	和	这	信件	P	.	拉	.	U	.	S	.	一个	.	是	优雅地	印记	和	蓝色的	墨水

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .

upon	his	right	arm	.
之上	他的	正确的	手臂	.

“PRUSA”几个字母用蓝色墨水优雅地印在他的右臂上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['pɜ˞:sənz]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [hu:] ['dɪdnt][rɪ'gɑ:rd] ['dʒɛfri] - [æz; əz]

There	were	two	persons	present	,	however	,	who	didn't	regard	JEFFRY	MAULBOY	as
那里	是	二	人	展示	,	然而	,	WHO	没有	看待	杰弗里	-	作为

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑ:d] .

a	little	god	.
一个	小的	上帝	.

然而，在场的两个人却并不把杰弗里·莫尔博伊视为小神。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:n] . ['maɪk(ə)l] ['leɪdl] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [æn] - .

One	was	the	Hon	.	MICHAEL	LADLE	;	the	other	was	ANN	BRUMMET	.
一	曾是	这	尊敬的	.	迈克尔	勺子	;	这	其他	曾是	ANN	-	.

其中一位是尊敬的迈克尔·莱德尔先生；另一位是安·布鲁梅特女士。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

She	was	putting	her	tongue	out	,	and	making	faces	at	him	from
她	曾是	推杆	她	舌头	出去	,	和	制作	面孔	在	他	从

[bɪ'haɪnd][æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] .

behind	an	apple	-	tree	.
在后面	一个	苹果	-	树	.

她躲在苹果树后面，朝他吐舌头、做鬼脸。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

A	lady	who	saw	her	said	it	improved	her	appearance	.
一个	女士	WHO	锯	她	说	它	改进	她	外貌	.

一位见过她的女士说，这让她的容貌更好了。

[wen] [bə'lɪndə] [tʃoʊz] ['dʒɛfri] , [hiː; hi] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]

When	BELINDA	chose	JEFFRY	,	he	very	deliberately	took	a	chew	of	tobacco	,	and
什么时候	贝琳达	选择	杰弗里	,	他	非常	故意地	采取	一个	嚼	的	烟草	,	和

[sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [pleɪ] .

said	he	wouldn't	play	.
说	他	不会	玩	.

当贝琳达选择杰弗里时，他非常刻意地嚼了一根烟草，并说他不会参加比赛。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪkəst] [kroʊ'keɪ] ['pɑːrti][aɪ]['evər] [sɔː] , " [sed] [bə'lɪndə] .

"	This	is	the	sickest	croquet	party	I	ever	saw	,	"	said	BELINDA	.
"	这	是	这	病态	槌球	派对	我	曾经	锯	,	"	说	贝琳达	.

“这是我见过的最疯狂的槌球派对，”贝琳达说。

" [ɔːl] ['bækɪŋ] [aʊt] .

"	All	backing	out	.
"	全部	后盾	出去	.

全部退出。

-

Spos'en

-

斯波斯

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] ['bʌfər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ɑːn] . ['maɪk(ə)l] .

I	take	you	then	,	you	dear	old	buffer	,	"	she	added	,	addressing	the	Hon	.	MICHAEL	.
我	拿	你	然后	,	你	亲爱的	老的	缓冲	,	"	她	额外	,	解决	这	尊敬的	.	迈克尔	.

“那我就带你走吧，你这个亲爱的老家伙，”她对尊敬的迈克尔先生说道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][oʊld] ['bʌfər] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːn] . ['membər][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [bʌt; bət]

"	I	may	be	an	old	buffer	,	"	said	the	Hon	.	Member	from	the	West	,	but
"	我	可能	是	一个	老的	缓冲	,	"	说	这	尊敬的	.	成员	从	这	西方	,	但

[aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am
我	是

“我或许是个老古董了，”这位来自西部的尊敬的议员说道，“但我……”

[jʌŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hɪr] .

young	enough	for	anything	here	.
年轻的	足够的	为了	任何事物	这里	.

年轻力壮，什么都能应付。

[æz; əz] [stoʊ] ['baɪrən] [sez] :

As	STOWE	BYRON	says	:
作为	斯托	拜伦	说道	:

正如斯托·拜伦所说：

" [oʊ] , [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['aʊərz] ,

"	Oh	,	days	of	my	childhood's	hours	,
"	哦	,	天	的	我的	童年的	小时	,

“哦，我童年时光的那些日子啊！”

[aɪm][ə; eɪ]['geɪzɪn] - [ɑːn][jiː; ji]['jɪt] .

I'm	a	gazin	'	on	ye	yit	.
我是	一个	加津	-	在	是的	yit	.

我正盯着你看呢。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['dʒɛfri] - .
" He was interrupted by JEFFRY MAULBOY .
" 他 曾是 中断 经过 杰弗里 - .

“他被杰弗里·莫尔博伊打断了。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ;
" You say you are young enough for anything here , " said he ;
" 你 说 你 是 年轻的 足够的 为了 任何事物 这里 , " 说 他 ;

“你说你还年轻，在这里什么都能做，”他说；

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪl] [aʊt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
" suppose you and I try a little mill out back of the house . "
" 认为 你 和 我 尝试 一个 小的 磨 出去 后退 的 这 房子 . "

“假设你我一起在房子后面建个小磨坊试试。”

" [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɑːn] . ['maɪk(ə)l] ,
" Young man , " replied the Hon . MICHAEL ,
" 年轻的 男人 , " 回复 这 尊敬的 . 迈克尔 ,

“年轻人，”尊敬的迈克尔回答道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [mis'teik] [ɪn][laɪf] [ðæt] [jʊr; jər] ['perənts] [griːv] ['oʊvər] ,
" if there's one mistake in life that your parents grieve over ,
" 如果 有 一 错误 在 生活 那 你的 父母 悲伤 超过 ,

“如果人生中有什么错误让父母感到悲伤，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] .
it is probably the mistake of your birth .
它 是 大概 这 错误 的 你的 出生 .

这或许是你与生俱来的错误。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['sɪriəs] [d'rɔːbæks] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] ,
If you don't have any serious drawbacks , and are careful of your health ,
如果 你 不 有 任何 严肃的 缺点 , 和 是 小心 的 你的 健康 ,

如果你没有任何严重的缺点，并且注意保持健康，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ded] [biːt] .
you will make a first - class DEAD BEAT .
你 将要 制作 一个 第一的 - 班级 死的 打 .

你将成为一流的无赖。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [aɪ] [leɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
When a man insults me , sir , I lay him out ,
什么时候 一个 男人 侮辱 我 , 先生 , 我 躺 他 出去 ,

先生，如果有人侮辱我，我会把他揍趴下。

[wɪ'ðaʊt] [di'pendiŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ʌndərteɪkər] ,
without depending in the smallest degree upon an undertaker ,
没有 取决于 在 这 最小 程度 之上 一个 殡仪员 ,

完全不依赖殡仪员，

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['mæʃɪz] ['noʊzɪz][baɪ]['kɑːntrækt] ,
but as for standing up in front of a man who mashes noses by contract ,
但 作为 为了 常设 向上 在 正面 的 一个 男人 WHO 土豆泥 鼻子 经过 合同 ,

但要站在一个以打鼻子为生的男人面前，

[ænd; ənd] [tʃɔː] [ɔːf] [ɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dʒen'tiːl] ['bɪznəs] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ][kʌt] .
and chaws off ears as a matter of genteel business , why it ain't my cut .
和 咀嚼 离开 耳朵 作为 一个 事情 的 文雅的 商业 , 为什么 它 不是 我的 切 .

把耳朵啃下来当成一件体面的事，为什么这不关我的事。

" ['dʒɛfri] - [tʊk] [ə'nʌðər] [tʃuː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
" JEFFRY MAULBOY took another chew of tobacco .
" 杰弗里 - 采取 其他 嚼 的 烟草 .

杰弗里·莫尔博伊又嚼了一根烟草。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	can	go	on	,	"	he	said	.
"	你	能	去	在	,	"	他	说	.

“你可以继续了，”他说。

" [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	I	won't	hurt	you	.
"	我	惯于	伤害	你	.

我不会伤害你。

[jʊə(r)] [tuː] [smɔːl] [pə'tetoz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You're	too	small	potatoes	for	me	.
你是	也	小的	土豆	为了	我	.

你对我来说太渺小了。

" [waɪl] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['reɪləri] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] , [bə'lɪndə] [felt] ['sʌmbɑːdi] ['tʌgɪŋ] [æt; ət]

"	While	this	gentle	raillery	was	in	progress	,	BELINDA	felt	somebody	tugging	at
"	尽管	这	温和的	玩笑	曾是	在	进步	,	贝琳达	毛毡	某人	拉扯	在

[hɜːr; hər] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

“就在这番轻佻的玩笑进行时，贝琳达感觉有人在拽她的裙子。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] - , [ə; eɪ]['seɪlər] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp]

She	looked	down	,	and	saw	Mr	.	ARCHIBALD	BLINKSOP	,	a	sailor	-	looking	chap
她	看起来	向下	,	和	锯	先生	.	阿奇博尔德	-	,	一个	水手	-	寻找	小伙子

[huː] [smelt] [ʌv; əv][tɑːr] ,

who	smelt	of	tar	,
WHO	冶炼	的	焦油	,

她低头一看，看到了阿奇博尔德·布林克索普先生，一个长相像水手、身上散发着焦油味的家伙。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['plaʊd] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [diːp] [fɔːr; fər]

and	well	he	might	,	for	he	had	ploughed	the	tempestuous	deep	for
和	出色地	他	可能	,	为了	他	有	耕作	这	暴风雨般的	深的	为了

['ʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,

upwards	of	six	months	,
向上	的	六	几个月	,

他完全有可能这么做，因为他已经在波涛汹涌的深海中航行了六个多月。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər][ɑːn][ðə; ði]['iəri][kə'næl] .

as	a	common	sailor	on	the	Erie	Canal	.
作为	一个	常见的	水手	在	这	伊利	运河	.

就像伊利运河上的一名普通水手。

" ['ʃɪvər] [maɪ] ['stɑːrbərd] ['bɪnəkl] [ə'mɪdʃɪps] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌem 'iː] ?

"	Shiver	my	starboard	binnacle	amidships	,	"	said	he	,	"	why	don't	you	choose	me	?
"	颤抖	我的	右舷	箱体	船体中部	,	"	说	他	,	"	为什么	不	你	选择	我	?

“颤抖吧，我的右舷罗经，”他说，“你为什么不选择我呢？”

" [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	squeezed	his	hand	and	winked	at	him	.
"	她	挤压	他的	手	和	眨眼	在	他	.

她握紧他的手，还朝他眨了眨眼。

" [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [juː; jʊ] , [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	will	choose	you	,	dear	,	"	said	she	.
"	我	将要	选择	你	,	亲爱的	,	"	说	她	.

“我会选择你，亲爱的，”她说。

" [dəunt] [blʌʃ] [soʊ] .

"	Don't	blush	so	.
"	不	脸红	所以	.

别脸红了。

" [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [kə'menst] .
" The game has commenced .
" 这 游戏 有 开始 .

比赛开始了。

['dʒɛfrɪ] - , ['stændɪŋ] [ə'lu:f] , [ɪz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃu:] ,
JEFFRY MAULBOY , standing aloof , is just taking a fresh chew ,
杰弗里 - , 常设 超然 , 是 只是 采取 一个 新鲜的 嚼 ,

杰弗里·莫尔博伊置身事外，正津津有味地嚼着刚嚼过的东西。

[wen] [ə; eɪ][hænd][ɪz][leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
when a hand is laid on his shoulder .
什么时候 一个 手 是 铺设 在 他的 肩膀 .

当一只手搭在他的肩膀上时。

[ðə; ði][hænd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn] - , [ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] ,
The hand is that of ANN BRUMMET , the poor relation ,
这 手 是 那 的 ANN - , 这 贫穷的 关系 ,

这只手是安·布鲁梅特的，她是布鲁梅特的穷亲戚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [breɪks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdəneri]
and the voice that breaks on his ear is also the property of that extraordinary
和 这 嗓音 那 休息 在 他的 耳朵 是 还 这 财产 的 那 非凡的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

而传入他耳中的声音，也属于那位非凡的女性。

" [dʒef] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃəsli] , " [mi:t] [ˌem 'i:][ɪn][dʒʌst][hæf][æn; ən]['aʊər] , [aʊt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" JEFF , " said she cautiously , " meet me in just half an hour , out back of the
" 杰夫 , " 说 她 谨慎地 , " 见面 我 在 只是 一半 一个 小时 , 出去 后退 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

"杰夫，"她谨慎地说，"半小时后到房子后面来见我。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
You know the place .
你 知道 这 地方 .

你肯定知道那个地方。

[wer] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [hæz; həz] [twaɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] .
Where the woodbine has twined so much .
在哪里 这 伍登宾 有 缠绕 所以 很多 .

金银花缠绕得非常厉害。

[aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I've got something very particular to tell you .
我已经 得到 某物 非常 特别的 到 告诉 你 .

我有一件非常特别的事情要告诉你。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]['slaɪli] .
" And she pinched his arm slyly .
" 和 她 捏 他的 手臂 狡猾地 .

她偷偷地掐了一下他的胳膊。

[ðə; ði] [geɪm] [prəg'resɪz] .
The game progresses .
这 游戏 进展 .

游戏继续进行。

[ðə; ði] [ɑːn] . ['maɪk(ə)l] ['leɪdl] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] - [ɑːr; ər] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] .

The	Hon	.	MICHAEL	LADLE	and	ARCHIBALD	BLINKSOP	-	are	conversing	together	.
这	尊敬的	.	迈克尔	勺子	和	阿奇博尔德	-	是	对话	一起	.	

尊敬的迈克尔·莱德尔先生和阿奇博尔德·布林克索普先生正在交谈。

" [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ]['dʒækæs] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

"	That	MAULBOY	is	a	jackass	,	"	said	the	former	.
"	那	-	是	一个	蠢驴	,	"	说	这	以前的	.

"那个 MAULBOY 就是个蠢货，"前者说道。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jʊrn] ? "

"	Is	he	a	friend	of	your'n	?	"
"	是	他	一个	朋友	的	你的	?	"

"他是你的朋友吗？"

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .

"	Well	,	not	exactly	,	"	returned	ARCHIBALD	.
"	出色地	,	不是	确切地	,	"	返回	阿奇博尔德	.

"嗯，也不完全是，"阿奇博尔德回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pænts][bɪ'haɪnd] ,

"	You	see	,	it's	just	like	this	,	"	he	continued	,	hitching	up	his	pants	behind	,
"	你	看	,	它是	只是	喜欢	这	,	"	他	持续	,	搭便车	向上	他的	裤子	在后面	,

"你看，就是这样，"他一边说着，一边提了提裤子。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪləz] [duː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	rolling	,	the	same	as	sailors	do	on	the	stage	.
和	滚动	,	这	相同的	作为	水手们	做	在	这	阶段	.

像水手在舞台上那样翻滚。

" [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][dʒef] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	About	two	months	ago	JEFF	made	a	voyage	with	me	.
"	关于	二	几个月	前	杰夫	制成	一个	航程	和	我	.

大约两个月前，杰夫和我一起进行了一次航行。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl]['ʌndər][ə; eɪ]['veri] [stɪf] [briːz] .

One	night	we	were	bowling	along	the	canal	under	a	very	stiff	breeze	.
一	夜晚	我们	是	保龄球	沿着	这	运河	在下面	一个	非常	僵硬的	微风	.

一天晚上，我们在运河边打保龄球，当时刮着很大的风。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [stʊd] [nɔːrθ] - [iːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ]

The	compass	stood	north	-	east	and	a	half	,	the	thermometer	was	chafing
这	罗盘	站立	北	-	东方	和	一个	一半	,	这	温度计	曾是	摩擦

['fɪrfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] ,

fearfully	,	and	the	jib	-	boom	,
恐惧地	,	和	这	吊臂	-	繁荣	,

指南针指向东北偏东一点五度，温度计发出令人恐惧的摩擦声，还有前桅杆。

['oʊnli] [tuː] - [θɜːrd] ['riːft] [wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] ['fjʊriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [puːp] - [dek] .

only	two	-	thirds	reefed	was	lashing	furiously	against	the	poop	-	deck	.
仅有的	二	-	三分之一	礁石	曾是	鞭打	愤怒地	反对	这	船尾	-	甲板	.

只收了三分之二的帆，却猛烈地拍打着船尾甲板。

['sʌd(ə)nli] , [ðæt] ['terəb(ə)l][kraɪ] , - [ə; eɪ][mæn]['oʊvərbɔːrd] ! -

Suddenly	,	that	terrible	cry	,	'	A	man	overboard	!	'
突然	,	那	糟糕的	哭	,	-	一个	男人	落水	!	-

突然，传来一声可怕的喊叫："有人落水了！"

[aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm] .

I	lost	no	time	.
我	丢失的	不	时间	.

我一刻也没耽搁。

[aɪ] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['tæfˌreɪl] [θruː] [ðə; ði] [kʊk] ['oʊvərbɔːrd] ,

I	bore	down	on	the	taffrail	threw	the	cook	overboard	,
我	钻孔	向下	在	这	船尾栏杆	扔	这	厨师	落水	,

我冲到船尾栏杆边，把厨子扔下船。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l][krɑːft] [leɪ] ['oʊvər][ə'bæft] [ðə; ði][wɪnd] .

and	soon	had	the	satisfaction	of	seeing	our	noble	craft	lay	over	abaft	the	wind	.
和	很快	有	这	满意	的	看到	我们的	高贵	工艺	躺	超过	后方	这	风	.

很快，我们就欣喜地看到我们高贵的船只在风中倾斜。

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [aɪ] [biˈleid] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ə; eɪ][gæf] .

Then	,	quick	as	thought	,	I	belayed	the	windlass	and	lowered	a	gaff	.
然后	,	快的	作为	想法	,	我	已保护	这	绞盘	和	降低	一个	失误	.

然后，我迅速系好绞盘，放下了一根斜桁。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] .

It	struck	something	soft	.
它	击	某物	柔软的	.

它撞到了柔软的东西。

[aɪ] [hɜːrd] [dʒef][kraɪ] : - [dəunt][hɪt][maɪ] [hed] [ə'gen] . -

I	heard	JEFF	cry	:	'	Don't	hit	my	head	again	.	'
我	听到	杰夫	哭	:	-	不	打	我的	头	再次	.	-

我听到杰夫喊道："别再打我的头了。"

[aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l] .

I	was	careful	.
我	曾是	小心	.

我很小心。

[ðə; ði][gæf][slɪd] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['setld] ['fɜːrmli]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

The	gaff	slid	along	his	back	,	and	finally	settled	firmly	into	the	seat	of	his	trousers	.
这	失误	滑行	沿着	他的	后退	,	和	最后	定居	牢牢	进入	这	座位	的	他的	裤子	.

那块皮褶沿着他的背滑落，最终牢牢地卡在了他的裤子后部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [əˈbɔːrd] .

He	was	hoisted	aboard	.
他	曾是	吊起	船上	.

他被吊上了船。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [seɪf] .

The	first	thing	he	did	was	to	see	if	his	tobacco	was	safe	.
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	看	如果	他的	烟草	曾是	安全的	.

他做的第一件事就是检查他的烟草是否安全。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃuː] [ænd; ənd] [sed] : - [bles] [juː; jʊ] , [bles] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,

Then	he	offered	me	a	chew	and	said	:	'	Bless	you	,	bless	you	;	you	have	saved	my	life	,
然后	他	提供	我	一个	嚼	和	说	:	-	保佑	你	,	保佑	你	;	你	有	已保存	我的	生活	,

然后他递给我一块嚼片，说道："感谢你，感谢你；你救了我的命。"

[ænd; ənd] [oʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fər'evər] . -

and	owe	me	a	debt	of	gratitude	forever	.	'
和	欠	我	一个	债务	的	感激	永远	.	-

他们永远都欠我一份感激之情。

[ænd; ənd][aɪ] - [s'pəʊz][aɪ][duː] , " ['ædɪd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
And I ' spose I do , " added ARCHIBALD .
和 我 - 假设 我 做 , " 额外 阿奇博尔德 .

"我想我的确是的，"阿奇博尔德补充道。

" [its] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "
" It's the way of the world . "
" 它是 这 方式 的 这 世界 . "

这就是世事常态。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːn] . ['maɪk(ə)l] , " [aɪ][dəunt]['envi] [juː; jʊ] .
" Well , " said the Hon . MICHAEL , " I don't envy you .
" 出色地 , " 说 这 尊敬的 . 迈克尔 , " 我 不 嫉妒 你 .

"嗯，"尊敬的迈克尔先生说，"我并不羡慕你。"

[aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] . "
I shouldn't want to owe him a debt of any kind . "
我 不应该 想 到 欠 他 一个 债务 的 任何 种类 . "

我不想欠他任何债。

" [waɪ] ? " ['kwiərid] - .
" Why ? " queried BLINKSOP .
" 为什么 ? " 查询 - .

"为什么？"BLINKSOP 问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌb(ə)l]['oʊvər] , " [wʌz; wəz]
" Because , sooner or later , you'll have to pay it , double over , " was
" 因为 , 很快 或者 之后 , 你会 有 到 支付 它 , 双倍的 超过 , " 曾是
[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
the reply .
这 回复 .

"因为迟早有一天，你都要付出双倍的代价，"对方回答道。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[frʌm; frəm] [geɪ] [tuː; tə] [greɪv] .
From Gay to Grave .
从 同性恋 到 严重 .

从同性恋到坟墓。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['aɪtəm][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] : —
Here is a suggestive item from abroad : —
这里 是 一个 暗示性的 物品 从 国外 : —

以下是来自国外的一则引人遐想的内容：——

" [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
" On the Crown Prince's birthday he and his staff dined with the King of
" 在 这 王冠 王子的 生日 他 和 他的 职员 用餐 和 这 国王 的
['prʌʃə] [æt; ət][ðə; ði] ['priːfektʃər] [æt; ət] [vɛə'sai] ,
Prussia at the Prefecture at Versailles ,
普鲁士 在 这 州 在 凡尔赛 ,

"在王储生日那天，他和他的随从在凡尔赛宫的总督府与普鲁士国王共进晚餐。"

[wer] ['kʌvərz] [wɜːr; wər][leɪd][fɔːr; fər] ['eɪti] .
where covers were laid for eighty .
在哪里 封面 是 铺设 为了 八十 .

那里铺了八十张床单。

" [wɪl] ['prʌʃə] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ([poʊst] - [peɪd]) [haʊ]

"	Will	PRUSSIA	have	the	goodness	to	inform	PUNCHINELLO	(	post	-	paid	)	how
"	将要	普鲁士	有	这	善良	到	通知	潘奇内洛	(	邮政	-	有薪酬的	)	如何

['meni] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] ['kʌvərz][hæv; həv] [bɪn] [leɪd][fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

many	victims	of	the	battle	-	field	covers	have	been	laid	for	since	the	beginning
许多	受害者	的	这	战斗	-	场地	封面	有	到过	铺设	为了	自从	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ?

of	the	war	?
的	这	战争	?

“普鲁士能否好心告知普奇内洛（已付费）自战争开始以来，已为多少战场受害者铺设了墓碑？”

[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .

Confidential	.
机密的	.

机密的。

['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] ['mænər] ,

Business	at	the	Interior	Department	will	now	be	done	up	in	a	rapid	manner	,
商业	在	这	内部的	部门	将要	现在	是	完毕	向上	在	一个	迅速的	方式	,

内政部的工作现在将迅速完成。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [baɪ] ['dɛlə] - [noʊ] .

for	there	can	be	no	delay	by	DELA	-	NO	.
为了	那里	能	是	不	延迟	经过	德拉	-	不	.

因为 DELA-NO 不允许任何延误。

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['verɪˌtæs] .

Veritas	.
真理	.

真理。

[ə; eɪ] ['pærəgræf] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] ,

A	paragraph	has	been	going	the	rounds	of	the	papers	,
一个	段落	有	到过	去	这	回合	的	这	文件	,

一段文字在报纸上流传开来，

['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði] " - " — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

giving	some	description	of	an	animal	called	the	"	Tygomelia	"	—	a	sort	of
给予	一些	描述	的	一个	动物	称为	这	"	-	"	—	一个	种类	的

['kæmiləpɑ:d] — [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['terətɔ:ri] .

camelopard	—	said	to	have	lately	been	captured	in	the	Hudson	Bay	Territory	.
骆驼豹	—	说	到	有	最近	到过	捕获	在	这	哈德逊	湾	领土	.

对一种名为“Tygomelia”的动物进行了一些描述——这是一种驼豹——据说最近在哈德逊湾地区被捕获。

[ɪz] ['eni] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] [noʊn] [tu:; tə]['nætʃərələsts] ?

Is	any	such	animal	known	to	naturalists	?
是	任何	这样的	动物	已知	到	自然学家	?

博物学家是否知道有这样的动物?

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

[nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ;

Not	that	we	know	of	;
不是	那	我们	知道	的	;

据我们所知没有；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf]

but	**there's**	**no**	**telling**	**what**	**sort**	**of**	**animals**	**the**	**writer**	**of**	**the**	**paragraph**
但	有	不	讲述	什么	种类	的	动物	这	作家	的	这	段落

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [maɪt] [hæv; həv] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

referred	**to**	**might**	**have**	**running**	**in**	**his**	**head**	**.**
指	到	可能	有	跑步	在	他的	头	.

但是，我们无从得知这段文字的作者脑海中可能浮现的是什么样的动物形象。

- .

Blondula .

- .

金发女郎。

[maɪ] [her] [hæz; həz]['grædʒuəli] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['goʊldən][hju:] , [bʌt; bət][maɪ][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz] ['veri]

My	**hair**	**has**	**gradually**	**assumed**	**a**	**lovely**	**golden**	**hue**	**,**	**but**	**my**	**complexion**	**is**	**very**
我的	头发	有	逐步地	假定	一个	迷人的	金的	色调	,	但	我的	肤色	是	非常

[dɑ:rk] .

dark .

黑暗的 .

我的头发逐渐变成了漂亮的金色，但我的肤色却很黑。

[wɪl] ['i:tɪŋ] ['ɑ:rsnɪk] [meɪk] [ˌem 'i:] [fer] ?

Will	**eating**	**arsenic**	**make**	**me**	**fair**	**?**
将要	吃	砷	制作	我	公平的	?

吃砒霜能让我变得肤色白皙吗?

['ænsər] .

Answer .

回答 .

回答。

[stʌf] !

Stuff !

东西 !

东西!

([bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['ɑ:rsnɪk] .)

(	**but**	**not**	**with**	**arsenic**	**.**	**)**
(	但	不是	和	砷	.	)

（但不能用砷。）

[ki:p] [ə; eɪ]['kændi] - [stɔ:r] , [ænd; ənd][bi:; bi] [fer] [ɪn][jʊr; jər] ['di:lɪŋz] .

Keep	**a**	**candy**	**-**	**store**	**,**	**and**	**be**	**fair**	**in**	**your**	**dealings**	**.**
保持	一个	糖果	-	店铺	,	和	是	公平的	在	你的	交易	.

开一家糖果店，并且在交易中要公平公正。

[ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst] .

Ornithologist .

鸟类学家 .

鸟类学家。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stʌft] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rd] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [wæks] - [wɪŋ] .

I	**have**	**a**	**stuffed**	**specimen**	**of**	**a**	**beautiful**	**bird**	**called**	**the**	**"**	**Wax**	**-**	**wing**	**.**
我	有	一个	填充	标本	的	一个	美丽的	鸟	称为	这	"	蜡	-	翼	.

我有一只名为"太平鸟"的美丽鸟类的标本。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜ:rd] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,

"	**Was**	**this**	**kind**	**of**	**bird**	**known**	**to**	**the**	**ancients**	**,**	**and**	**,**	**if**	**so**	**,**
"	曾是	这	种类	的	鸟	已知	到	这	古代人	,	和	,	如果	所以	,

"古人是否知道这种鸟？如果知道，

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
where can I find a description of it ?
在哪里 能 我 寻找 一个 描述 的 它 ?

哪里可以找到它的描述?

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[lʊk] [fɔːr; fər] ['ɪkərəs] , [ɪn] - ['dɪkʃəneri] .
Look for ICARUS , in LEMPRIÈRE'S Dictionary .
看 为了 伊卡洛斯 , 在 - 字典 .

在 LEMPRIÈRE 词典中查找 ICARUS。

['ɪkərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['dedələs] .
ICARUS was the son of DAEDALUS .
伊卡洛斯 曾是 这 儿子 的 代达罗斯 .

伊卡洛斯是代达罗斯的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [oʊld] - , [hɪz; ɪz] ['dædi] , [meɪd] [wɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
It is said that old DAEDY , his daddy , made wings for him ,
它 是 说 那 老的 - , 他的 爸爸 , 制成 翅膀 为了 他 ,

据说，他的爸爸老戴迪为他做了一对翅膀。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['kɑːblɚz] [wæks] .
and stuck them on with cobbler's wax .
和 卡住 他们 在 和 鞋匠的 蜡 .

然后把它们用鞋匠蜡粘上去。

['ɪki] [tʊk] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
ICKY took flight with them ,
恶心的 采取 航班 和 他们 ,

ICKY 和他们一起起飞了，

[ænd; ənd][gɑːt][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ðə; ði][wæks][meltid][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [keɪm] [ɔːf]
and got so close to the sun that the wax melted and his wings came off
和 得到 所以 关闭 到 这 太阳 那 这 蜡 融化 和 他的 翅膀 来了 离开
.
:
.

他离太阳太近了，以至于蜡都融化了，翅膀也脱落了。

[ðen] ['dʒuːpɪtər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
Then JUPITER caught him in his umbrella as he was falling ,
然后 木星 捕捉 他 在 他的 伞 作为 他 曾是 坠落 ,

然后，朱庇特用伞接住了正在下坠的他。

[ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [wæks] [wɪŋ] .
and transformed him to the bird known as the " Wax wing .
和 转变 他 到 这 鸟 已知 作为 这 " 蜡 翼 .

并将他变成了被称为"蜡翅鸟"的鸟。

" [dʒiː] . [ef] . [treɪn] .
" G . F . TRAIN .
" G . F . 火车 .

"GF 列车。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] !
Down with the Uhlans !
向下 和 这 枪骑兵 !

打倒乌兰骑兵!

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [flæg] !

Up	with	the	black	flag	!
向上	和	这	黑色的	旗帜	!

举起黑旗!

[kɪld] [fɔːr] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Killed	four	Uhlans	before	breakfast	this	morning	.
被杀	四	枪骑兵	前	早餐	这	早晨	.

今天早上早餐前就杀了四名乌兰骑兵。

['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] [wer] ['bægi] [skaɪ] - [bluː] ['brɪtʃɪz] .

Uhlans	wear	baggy	sky	-	blue	breeches	.
枪骑兵	穿	宽松的	天空	-	蓝色的	马裤	.

乌兰骑兵穿着宽松的天蓝色马裤。

[gɪv] - [ɪm] [skaɪ] - [bluː] [fɪts] !

Give	'	em	sky	-	blue	fits	!
给	-	呃	天空	-	蓝色的	适合	!

让他们抓狂!

['bɔːbəki] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

BOURBAKI	dined	with	me	yesterday	.
布尔巴基	用餐	和	我	昨天	.

昨天我和BOURBAKI一起用餐。

[ə'merɪkən] [fer] .

American	fare	.
美国人	票价	.

美式菜肴。

['goʊfər] [suːp] ; ['rætlsneɪk] [hæʃ] ; ['skwɜːrəl] [soʊ'teɪ] ; [ˌfrikə'siːd] [ə'pɑːsəm] ; ['pʌmpkɪn] [paɪ] .

Gopher	soup	;	rattlesnake	hash	;	squirrel	sauté	;	fricasseed	opossum	;	pumpkin	pie	.
地鼠	汤	;	响尾蛇	哈希	;	松鼠	炒	;	炖菜	负鼠	;	南瓜	馅饼	.

地鼠汤；响尾蛇杂烩；松鼠炒菜；炖负鼠；南瓜派。

[ðæts] [jʊr; jər] [sɔːrt] !

That's	your	sort	!
那就是	你的	种类	!

这才是你的菜!

[bluː] [koʊt] [ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] .

Blue	coat	and	brass	buttons	.
蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	.

蓝色外套和黄铜纽扣。

[waɪt] [maː'seilz] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

White	Marseilles	waistcoat	.
白色的	马赛	马甲	.

白色马赛马甲。

[fræns] [seɪvd] [baɪ] [maː'seilz] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

France	saved	by	Marseilles	waistcoat	.
法国	已保存	经过	马赛	马甲	.

法国因马赛背心而得救。

['ɔːrgənaɪz] ['ɜːrθkweɪk] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['lʌndən] .

Organize	earthquake	to	swallow	London	.
组织	地震	到	吞	伦敦	.

组织一场地震吞噬伦敦。

[dʒɑːn] [bʊl] ['tremblz] .

JOHN	BULL	trembles	.
约翰	公牛	颤抖	.

约翰·布尔颤抖了。

[tuə; tuːr] ['tremblz] .

Tours	trembles	.
旅游	颤抖	.

旅游活动陷入恐慌。

['ɪtəli] ['tremblz] .

Italy	trembles	.
意大利	颤抖	.

意大利颤抖了。

['liːnɪŋ] ['taʊər] [ʌv; əv]['piːzə]['tʃeɪndʒɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [sloʊps] ['ʌðər] [weɪ] .

Leaning	tower	of	Pisa	changes	base	and	slopes	other	way	.
倾斜	塔	的	比萨	变化	根据	和	连续下坡	其他	方式	.

比萨斜塔改变了底座，向另一个方向倾斜。

['taɪərd][ʌv; əv] [fræns] .

Tired	of	France	.
疲劳的	的	法国	.

厌倦了法国。

[tʃeɪndʒ] [beɪs] [ænd; ənd] [sloʊp] ['ʌðər] [weɪ] .

Change	base	and	slope	other	way	.
改变	根据	和	坡	其他	方式	.

改变基准面和坡度方向。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [speɪn] !

PUNCHINELLO	for	the	throne	of	Spain	!
潘奇内洛	为了	这	王座	的	西班牙	!

潘奇内洛竞选西班牙王位!

[daʊn] [wɪð; wɪθ]['ɑːoʊstə] !

Down	with	AOSTA	!
向下	和	奥斯塔	!

打倒AOSTA!

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fiːt] ['mɔnəkiz] !

Down	with	effete	monarchies	!
向下	和	颓废的	君主制	!

打倒软弱无能的君主制!

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [rents] !

Down	with	rents	!
向下	和	租金	!

房租太贵了!

[ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒiː] . [ef] . [treɪn] !

Up	with	G	.	F	.	TRAIN	!
向上	和	G	.	F	.	火车	!

GF TRAIN加油!

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [sʌn] .

PUNCHINELLO	TO	"	THE	SUN	.
潘奇内洛	到	"	这	太阳	.

潘奇内洛致《太阳报》。

" [dɪr] ['sʌni] : — [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪʃuː] ['deɪtɪd][noʊ'vembər] 19th ,
" DEAR SUNNY : — In our issue dated November 19th ,
" 亲爱的 阳光明媚 : — 在 我们的 问题 日期 十一月 19th ,

亲爱的桑尼：——在我们11月19日刊登的那期杂志中，

[wiː; wi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l] ['ædɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] "
we took occasion to congratulate you upon the sparkle added to your "
我们 采取 场合 到 祝贺 你 之上 这 火花 额外 到 你的 "
['sʌnbiːmz] " [baɪ][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][krɪsp][ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] ['lɪt(ə)l]
Sunbeams " by the judicious reproduction of our crisp and crystalline little
阳光 " 经过 这 明智的 生殖 的 我们的 脆 和 结晶体 小的
['poʊəm] " ['sæli] ['sɔːltər] .
poem " SALLY SALTER .
诗 " 莎莉 萨尔特 .

我们借此机会祝贺您，您巧妙地将我们那首清澈明亮的小诗《莎莉·索尔特》重新发表在您的"阳光"中，为之增添了光彩。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər]['læŋgwɪd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði]
" We have no doubt that your languid circulation was partly restored by the
" 我们 有 不 怀疑 那 你的 慵懒的 循环 曾是 部分 恢复 经过 这
['taɪmli] [eɪd] [ðʌs] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][baɪ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .
timely aid thus unconsciously afforded you by PUNCHINELLO .
及时 援助 因此 不知不觉 提供 你 经过 潘奇内洛 .

"我们毫不怀疑，你的血液循环不畅部分恢复了，这要归功于 PUNCHINELLO 无意识地及时给予你的帮助。"

[ɪf] ['eni] ['sɔːltər] [kʊd; kəd] [seɪv] [jʊr; jər]['beɪkən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ʃʊrli] " ['sæli] " [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
If any SALTER could save your bacon for you , surely " SALLY " was the one
如果 任何 萨尔特 可以 节省 你的 熏肉 为了 你 , 一定 " 莎莉 " 曾是 这 一
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
to do it ;
到 做 它 ;

如果说哪个萨尔特人能救你于水火，那肯定非"萨莉"莫属；

['oʊnli][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə][pæs][hɜːr; hər][ɔːf][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] ['sæli]
only you shouldn't have tried to pass her off as one of your own SALLIES
仅有的 你 不应该 有 尝试 到 经过 她 离开 作为 一 的 你的 自己的 萨利斯
.
:
.

你不应该试图把她冒充成你自己的"萨莉"之一。

[ðə; ði]['dʒækdɔː] [dekt] [aʊt][ɪn] ['piːˌkɑːks] ['fɛðɝz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd]['truːli][əb'sɜːrd] ,
The jackdaw decked out in peacock's feathers was a bird truly absurd ,
这 寒鸦 甲板 出去 在 孔雀的 羽毛 曾是 一个 鸟 真的 荒诞 ,

那只披着孔雀羽毛的寒鸦真是滑稽可笑。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊlər]['doʊdoʊ][laɪk] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
though not a whit more so than a Solar Dodo like yourself with a
尽管 不是 一个 白色 更多的 所以 比 一个 太阳的 渡渡鸟 喜欢 你自己 和 一个
[ˌpʌntʃə'neloʊ] [pluːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][teɪl] .
PUNCHINELLO plume for a tail .
潘奇内洛 羽 为了 一个 尾巴 .

虽然并不比你这种尾巴像蓬奇内洛羽毛一样的太阳渡渡鸟更甚。

[naʊ] , [ɪn][jʊr; jər] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][noʊ'vembər] 9th , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] " ['ɔːtəm]
Now , in your number for November 9th , we find a remarkably pretty " Autumn
现在 , 在 你的 数字 为了 十一月 9th , 我们 寻找 一个 非常 漂亮的 " 秋天
[sɔːŋ] .
Song .
歌曲 .

现在，在 11 月 9 日的这期杂志中，我们发现了一首非常优美的《秋之歌》。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [traɪ'ʌmfəntli] , [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kæriz] [ðə; ði][sʌn]
" It was pointed out to us , triumphantly , by a man who carries The Sun
" 它 曾是 尖 出去 到 我们 , 凯旋而归 , 经过 一个 男人 WHO 携带 这 太阳
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
in his pocket ,
在 他的 口袋 ,

“一位把《太阳报》揣在口袋里的人得意洋洋地向我们指出了这一点。”

[ænd; ənd] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['nevər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ['eniθɪŋ] [laɪk]
and who wanted to know why PUNCHINELLO never gave his readers anything like
和 WHO 通缉 到 知道 为什么 潘奇内洛 绝不 给予 他的 读者 任何事物 喜欢
[ðæt] ?
that ?
那 ?

谁想知道为什么潘奇内洛从未给他的读者提供过类似的东西?

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [wiː; wi] ['kɜːrtiəsli] [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 22d ,
In reply , we courteously referred him to PUNCHINELLO of October 22d ,
在 回复 , 我们 礼貌地 指 他 到 潘奇内洛 的 十月 22d ,

作为回复，我们礼貌地将他转介至 10 月 22 日的 PUNCHINELLO，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] " ['ɔːtəm] [sɔːŋ] " [meɪd] [ɪts] " [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn] ['eni] [steɪdʒ] .
in which that identical " Autumn Song " made its " first appearance upon any stage .
在 哪个 那 完全相同的 " 秋天 歌曲 " 制成 它是 " 第一的 外貌 之上 任何 阶段 .

其中，那首相同的《秋之歌》“首次出现在任何舞台上”。

" [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , [dɪr] ['doʊdoʊ] ['sʌni] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" And so there you go , dear DODO SUNNY , with another PUNCHINELLO
" 和 所以 那里 你 去 , 亲爱的 渡渡鸟 阳光明媚 , 和 其他 潘奇内洛
['feðər] [ɪn][jʊr; jər] ['pensɪv] [teɪl] .
feather in your pensive tail .
羽毛 在 你的 沉思的 尾巴 .

“所以，亲爱的 DODO SUNNY，你沉思的尾巴上又多了一根 PUNCHINELLO 羽毛。”

[kiːp] ['dekɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛðɚz] , [dɪr] ['sʌni] .
Keep decking yourself with the feathers , dear SUNNY .
保持 甲板 你自己 和 这 羽毛 , 亲爱的 阳光明媚 .

亲爱的SUNNY，继续用羽毛装饰自己吧。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] [wel] ; [ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] - [ɪm] ,
They become you well ; and when you've got a bushel or so of ' em ,
他们 变得 你 出色地 ; 和 什么时候 你已经 得到 一个 蒲式耳 或者 所以 的 - 呃 ,

它们很适合你；当你攒够一蒲式耳左右的时候，

[wiːl] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['bɑːrnəm] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ænti] - [prə'miːθiən] ['doʊdoʊ] [ðæt]
we'll dispose of you to BARNUM as the original Anti - Promethean Dodo that
出色地 处置 的 你 到 巴纳姆 作为 这 原来的 反对 - 普罗米修斯 渡渡鸟 那
[stoʊl]['faɪər][frʌm; frəm] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][sʌn] .
stole fire from PUNCHINELLO to light up The Sun .
偷窃 火 从 潘奇内洛 到 光 向上 这 太阳 .

我们将把你交给巴纳姆，因为你是最初的反普罗米修斯渡渡鸟，从潘奇内洛那里偷了火种，照亮了太阳。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðæt] [blɑːnd] ['bɪznəs] .
THAT BLONDE BUSINESS .
那 金发 商业 .

那件金发女郎的事。

['lɪt(ə)l] [nel] .
Little Nell .
小的 内尔 .

小内尔。

" [oʊ] [mɑː] , [wʌt] ['prɪti] [buːts] [ðoʊz] ['leɪdiz] [hæv; həv] !
" O MA , WHAT PRETTY BOOTS THOSE LADIES HAVE !
" 哦 马萨诸塞州 , 什么 漂亮的 靴子 那些 女士们 有 !

“哦，妈妈，这些女士的靴子真漂亮！”

" ['mæmə] .
" Mamma .
" 妈妈 .

“妈妈。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] ['dresɪz] , [tuː] .
" AND SUCH NICE DRESSES , TOO .
" 和 这样的 好的 连衣裙 , 也 .

“而且裙子也这么漂亮。”

" ['lɪt(ə)l] [nel] .
" Little Nell .
" 小的 内尔 .

“小内尔。”

" ['dresɪz] , [mɑː] ?
" DRESSES , MA ?
" 连衣裙 , 马萨诸塞州 ?

“裙子，妈？”

[aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] ['dresɪz] — [aɪ] ['oʊnli] [siː] [ðer; ðər] [buːts] !
I DON'T SEE ANY DRESSES — I ONLY SEE THEIR BOOTS !
我 不 看 任何 连衣裙 — 我 仅有的 看 他们的 靴子 !

我没看到裙子——我只看到她们的靴子！

" ['aʊər; ɑːr] [pɔːrt'foʊlioʊ] .
" OUR PORTFOLIO .
" 我们的 文件夹 .

“我们的作品集。

[ə; eɪ] ['bɪliəs] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . — [hɑːt]
A Bilious Review of the French Situation . — Hot
一个 胆汁 审查 的 这 法语 情况 . — 热的

对法国局势的辛辣评论——Hot

[fæt][fɔːr; fər] ['idiəts] . — [troʊ'kuː] [in'kauntəz] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] .
Fat for Idiots . — Trochu Encounters a Conundrum .
胖的 为了 白痴 . — 特罗丘 遭遇 一个 难题 .

胖子真傻瓜——特罗丘遇到了一个难题。

['pærɪs] , ['sev(ə)nθ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , - .
PARIS , SEVENTH WEEK OF THE REPUBLIC , 1870 .
巴黎 , 第七 星期 的 这 共和国 , - .

巴黎，共和国第七周，1870 年。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] : — [ɪf] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['eni] " ['baʊəlz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt]
DEAR PUNCHINELLO : — If America has any " bowels of compassion " it is fit
亲爱的 潘奇内洛 : — 如果 美国 有 任何 " 肠道 的 同情 " 它 是 合身
[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jɜːrn] [naʊ] .
that they should yearn now .
那 他们 应该 向往 现在 .

亲爱的潘奇内洛：——如果美国还有一丝“同情心”，那么他们现在就应该心怀怜悯。

[ðɪs] ['frɔ:θi] [ænd; ənd] ['frenzid] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][æt; ət][ðæt] [eb] [wer] ['næʃ(ə)nəl] " [ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] "
This **frothy** **and** **frenzied** **Republic** **is** **at** **that** **ebb** **where** **national** **"** **extreme** **unction** **"**
这 泡沫状的 和 丧心病狂 共和国 是 在 那 落潮 在哪里 国家的 " 极端 功能 "
[mʌst; məst][bi:; bi] [əd'ministəd] ['spi:dəli] ,
must **be** **administered** **speedily** **,**
必须 是 管理 迅速地 ,

这个泡沫翻腾、疯狂不堪的共和国正处于危急关头，必须迅速施行国家"临终关怀"。

[els] [ðə; ði] ['sʌfərər] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv] ['sʌbljʊnəri] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
else **the** **sufferer** **will** **pass** **away** **from** **the** **theatre** **of** **sublunary** **things** **without** **the**
别的 这 患者 将要 经过 离开 从 这 剧院 的 月下 事物 没有 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜ:rdʒi] .
benefit **of** **clergy** **.**
益处 的 牧师 .

否则，受苦者将在没有神职人员的帮助下，从尘世的舞台上死去。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][get][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['toʊstɪŋ] - [fɔ:rk] [bɪ'fɔ:r]
I **feel** **as** **if** **I** **would** **like** **to** **get** **the** **whole** **nation** **on** **a** **toasting** **-** **fork** **before**
我 感觉 作为 如果 我 会 喜欢 到 得到 这 所有的 国家 在 一个 祝酒 - 叉 前
[ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] ,
a **slow** **fire** **,**
一个 慢的 火 ,

我感觉自己好像想把整个国家都放在烤肉叉上，然后放到慢火上烤。

[ænd; ənd] [roʊst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ri:əlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
and **roast** **it** **into** **a** **realizing** **sense** **of** **what** **the** **devil** **is** **doing** **for** **it** **.**
和 烤 它 进入 一个 意识到 感觉 的 什么 这 魔鬼 是 正在做 为了 它 .

并将其烤熟，使其意识到魔鬼为了它做了什么。

[tu:; tə] [si:] ['bɪzmɑ:rk] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n] [ʃ'rɪmps] [wɪð; wɪθ]['æntʃoʊvi] [sɔ:s] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]
To **see** **BISMARCK** **feeding** **on** **shrimps** **with** **anchovy** **sauce** **,** **and** **drinking**
到 看 俾斯麦 喂养 在 虾 和 凤尾鱼 酱 , 和 喝
[ʃæm'peɪn] ,
champagne **,**
香槟酒 ,

看到俾斯麦享用蘸着凤尾鱼酱汁的虾，还喝着香槟，

[waɪl] [troʊ'ku:] [ænd; ənd][dʒu:lz] ['feɪvɚ] [faɪt] [də'mestɪk] ['tri:z(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
while **TROCHU** **and** **JULES** **FAVRE** **fight** **domestic** **treason** **within** **the** **walls** **,** **and** **the**
尽管 砗磲 和 朱尔斯 最爱 斗争 国内的 叛国罪 之内 这 墙壁 , 和 这
['prʌʃən] [wɪ'ðaʊt] ,
Prussians **without** **,**
普鲁士人 没有 ,

当特罗丘和儒勒·法夫尔在城内与叛乱势力作战，同时还要应对城外的普鲁士军队时，

[ə'pɑ:n] ['stʌməks] [ðæt] ['fi:bli] [daɪ'dʒest][pə'rizjən] " [hɑ:rd] [tæk] " [ænd; ənd] ['grɪti] [vǣ; væn] [ˌɔrdi:'ner] ,
upon **stomachs** **that** **feebly** **digest** **Parisian** **"** **hard** **tack** **"** **and** **gritty** **vin** **ordinaire** **,**
之上 胃 那 虚弱地 消化 巴黎人 " 难的 钉 " 和 粗粝的 葡萄酒 普通 ,

对于那些难以消化巴黎硬饼干和粗糙的普通葡萄酒的人来说，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔ:rnərz] [bentʃ] [ænd; ənd]
is **enough** **to** **make** **the** **spirit** **of** **liberty** **lay** **over** **the** **mourner's** **bench** **and**
是 足够的 到 制作 这 精神 的 自由 躺 超过 这 哀悼者的 长椅 和
['pɜ:rpətreɪt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [naɪ'ægrə][ʌv; əv] [terz] .
perpetrate **a** **perfect** **Niagara** **of** **tears** **.**
犯 一个 完美的 尼亚加拉 的 眼泪 .

足以让自由精神笼罩在哀悼者的长椅上，引发一场如尼亚加拉瀑布般倾泻而下的泪水。

[wen] ['flʊərənz] [bægd] [ðə; ði] [hoʊl] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [vɪl] [ðə; ði] ['lʌðər] [deɪ] ,
When **FLOURENS** **bagged** **the** **whole** **government** **at** **the** **Hotel** **de** **Ville** **the** **other** **day** **,**
什么时候 氟 袋装 这 所有的 政府 在 这 酒店 德 维尔 这 其他 天 ,

前几天弗洛伦斯在市政厅把整个政府都抓了个正着。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

my	feelings	got	the	better	of	me	,	and	I	went	for	him	.
我的	情怀	得到	这	更好的	的	我	,	和	我	去	为了	他	.

我感情用事，就对他动了真情。

" [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['frentʃmən] !

"	Idiotic	Frenchmen	!
"	愚蠢的	法国人	!

“愚蠢的法国人！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

"	I	exclaimed	,
"	我	惊呼	,

我惊呼道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən]['ekoʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ]

in	a	voice	that	must	have	sounded	like	an	echo	working	its	way	through	a
在	一个	嗓音	那	必须	有	听起来	喜欢	一个	回声	在职的	它是	方式	通过	一个

[θɪk] ['ʌpər] [krʌst] [ʌv; əv] ['doʊi] ['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋz] ;

thick	upper	crust	of	doughy	apple	-	dumplings	;
厚的	上	地壳	的	面团状的	苹果	-	饺子	;

那声音听起来一定像是从厚厚的苹果面团饺子皮里传出来的回声；

" [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['frentʃmən] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?

"	Idiotic	Frenchmen	,	do	you	know	what	you	are	doing	?
"	愚蠢的	法国人	,	做	你	知道	什么	你	是	正在做	?

“愚蠢的法国人，你们知道自己在做什么吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][dɔːg] ?

Have	you	the	feelings	of	a	man	,	or	of	a	mad	dog	?
有	你	这	情怀	的	一个	男人	,	或者	的	一个	疯狂的	狗	?

你拥有的是人的感情，还是疯狗的感情？

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Which	is	it	that	it	is	,
哪个	是	它	那	它	是	,

事实究竟是什么？

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːpi] ['ɪnfənt][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

that	you	should	be	worrying	the	life	out	of	this	croupy	infant	of	liberty	,
那	你	应该	是	令人担忧	这	生活	出去	的	这	哮吼	婴儿	的	自由	,

你应该为这个自由的幼小婴儿操碎了心。

[æz; əz][ɪz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['wæg(ə)l][ɪts] [hed] ,

as	is	hardly	able	to	waggle	its	head	,
作为	是	几乎	有能力的	到	摇摆	它是	头	,

它几乎无法摇头，

['bɑːrɪŋ] [ɔːl] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [get] [ə'pɑːn][ɪts] [pɪnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] - [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] - [laɪk]

barring	all	hope	that	it	will	ever	get	upon	its	pins	and	take	its	'	constitutional	'	like
禁止	全部	希望	那	它	将要	曾经	得到	之上	它是	别针	和	拿	它是	-	宪法	-	喜欢

['ʌðər] ['mɔːtəlz] [ɪn] [dɪ'stres] ?

other	mortals	in	distress	?
其他	凡人	在	痛苦	?

难道它就真的没有希望像其他身处困境的凡人一样，能够振作起来，采取“合乎宪法”的行动吗？

[wer] [ɪz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['mɪrəˌboʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

Where	is	the	ghost	of	MIRABEAU	,	that	it	does	not	come	upon	you	all	of	a
在哪里	是	这	鬼	的	米拉博	,	那	它	做	不是	来	之上	你	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

米拉波的幽灵在哪里？为何它没有突然降临到你身上？

[tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] [ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [boʊnz] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ['fækt(ə)ri] [ɪn]

to	confiscate	the	very	marrow	in	your	bones	and	set	up	a	candle	factory	in
到	没收	这	非常	骨髓	在	你的	骨头	和	放	向上	一个	蜡烛	工厂	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæks] [ɑːn] ['tæloʊ] ?

spite	of	the	tax	on	tallow	?
尽管如此	的	这	税	在	脂	?

即使牛油要征税，也要没收你骨髓里的血液来建立蜡烛厂吗?

[wer] [ɪz] [ˌlæfi'et] ?

Where	is	LAFAYETTE	?
在哪里	是	拉斐特	?

拉斐特在哪里?

[wer] [ɪz] ['redʒinəld] [diː] [laɪl] ?

Where	is	REGINALD	DE	LYLE	?
在哪里	是	雷金纳德	德语	莱尔	?

雷金纳德·德莱尔在哪里?

[wer] [ɪz] [ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] ?

Where	is	ROBESPIERRE	and	GEORGE	FRANCIS	TRAIN	?
在哪里	是	罗伯斯庇尔	和	乔治	弗朗西斯	火车	?

罗伯斯庇尔和乔治·弗朗西斯列车在哪里?

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [duːk] [diː] [ˌmɑːntɪ'bɛloʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪstoʊ] ,

Where	is	the	DUKE	DE	MONTEBELLO	,	or	the	Count	of	MONTE	CHRISTO	,
在哪里	是	这	公爵	德语	蒙特贝罗	,	或者	这	数数	的	蒙特	基督	,

蒙特贝罗公爵，或者说基督山伯爵在哪里?

[ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [hæŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] [laɪk] ['ægrəveɪtɪd] ['wɒsps] ,

that	they	don't	hang	round	you	like	aggravated	wasps	,
那	他们	不	悬挂	圆形的	你	喜欢	加重	黄蜂	,

它们不会像恼怒的黄蜂一样在你周围徘徊。

[ænd; ənd] [stɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wer'baɪ] [sʌm; səm]

and	sting	you	into	that	appreciation	of	the	fitness	of	things	whereby	some
和	蜇	你	进入	那	欣赏	的	这	健康	的	事物	由此	一些

['reɪzər] [meɪ] [biː; bi] [slɪpt] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] ['wɪzən] ,

razor	may	be	slipped	across	your	wizzen	,
剃刀	可能	是	滑倒了	穿过	你的	巫师	,

并让你体会到事物发展的合理性，就像剃刀可能会划过你的眉毛一样。

[ænd; ənd] ['pærɪs] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɛr] [lɑː] [ʃeɪz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] ?

and	Paris	follow	your	corse	to	the	Pére	la	Chaise	with	joy	and	gladness	?
和	巴黎	跟随	你的	课程	到	这	父亲	拉	躺椅	和	喜悦	和	欢乐	?

巴黎人会满怀喜悦地跟随你的遗体前往拉雪兹公墓吗?

[waɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːments] —

Why	,	in	the	name	of	all	the	torments	—
为什么	,	在	这	姓名	的	全部	这	折磨	—

为什么，看在这一切折磨的份上——

" [aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [breθ] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [peɪd] [noʊ]

"	I	stopped	for	want	of	breath	,	in	time	to	see	that	the	crowd	paid	no
"	我	停止	为了	想	的	气息	,	在	时间	到	看	那	这	人群	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

我因为喘不过气而停下来，却发现人群并没有注意到我。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv]

and	that	,	to	say	the	least	of	it	,	I	had	been	making	an	ass	of
和	那	,	到	说	这	至少	的	它	,	我	有	到过	制作	一个	屁股	的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

毫不夸张地说，我当时简直出尽了洋相。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɪzdəm] [ɪn] [maɪ] [wɜːrdz] ,

Not	that	there	was	no	wisdom	in	my	words	,
不是	那	那里	曾是	不	智慧	在	我的	字	,

并非我的话语中没有智慧，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['frentʃmən] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] " [dɔːg] - " [ɪn'sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp]

but	these	Frenchmen	are	the	most	"	dog	gorned	"	insensible	people	to	right	up
但	这些	法国人	是	这	最多	"	狗	-	"	麻木不仁	人们	到	正确的	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

但这些法国人是我见过最"愚蠢"、最麻木不仁的人，从里到外都是如此。

[pleɪn] , ['evrideɪ] ['gɑːsp(ə)l] [truːθ] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] ['evər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['tʃekərz] [wɪð; wɪθ]

plain	,	everyday	gospel	truth	that	Providence	ever	permitted	to	play	checkers	with
清楚的	,	每天	福音	真相	那	普罗维登斯	曾经	允许	到	玩	跳棋	和

['destəni] .

Destiny	.
命运	.

平凡的、日常的福音真理，是上帝允许与命运博弈的。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kloʊzər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['flʊərənz] .

I	had	no	hankering	for	a	closer	interview	with	FLOURENS	.
我	有	不	渴望	为了	一个	更近	面试	和	氟	.

我一点也不想和弗洛伦斯进行更深入的采访。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæd; həd] [gɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [piːs] .

He	and	I	could	never	had	got	at	a	basis	peace	.
他	和	我	可以	绝不	有	得到	在	一个	基础	和平	.

我和他之间永远不可能达成和平的基础。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hɑːrməni] [ɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ment(ə)l] " [dʒɔɪntɪŋz] .

There	is	no	harmony	in	the	method	of	our	mental	"	jointings	.
那里	是	不	和谐	在	这	方法	的	我们的	精神的	"	接合处	.

我们的思维"连接"方式并不和谐。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] " [stæmps] " [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ]

"	I	would	have	given	"	stamps	"	to	have	got	his	head	under	a	quiet	village
"	我	会	有	给定	"	邮票	"	到	有	得到	他的	头	在下面	一个	安静的	村庄

[pʌmp] ,

pump	,
泵	,

"我宁愿花'邮票'也要把他的头埋在某个安静的村庄水泵下面。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld]

but	I	wouldn't	have	undertaken	to	reason	with	him	for	all	the	gold
但	我	不会	有	已	到	原因	和	他	为了	全部	这	金子

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kredɪt] [moʊ'bɪlɪər] .

of	the	Credit	Mobilier	.
的	这	信用	动产商	.

就算给我信贷公司所有的黄金，我也不会去跟他讲道理。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kri:mi] ['ɪdiət] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['lev(ə)l] [best] " [tu:; tə] [smæʃ] [θɪŋz] [hɪr] .

There **is** **another** **creamy** **idiot** **,** **trying** **his** **"** **level** **best** **"** **to** **smash** **things** **here** **.**

那里 是 其他 奶油状 笨蛋 , 尝试 他的 " 等级 最好的 " 到 粉碎 事物 这里 .

这里还有另一个愚蠢的家伙，正竭尽全力地想要搞破坏。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Look **at** **him** **!**

看 在 他 !

瞧瞧他！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[dʒuːlz] ['veɪlz] !
JULES VALLES !
朱尔斯 瓦列斯 !

JULES VALLES!

[ə; eɪ]['peɪtriət][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæt] - ['raɪətər][baɪ]['neɪtʃər] ,
a patriot by name and a Pat - rioter by nature ,
一个 爱国者 经过 姓名 和 一个 拍 - 暴徒 经过 自然 ,

一个名义上的爱国者，一个本质上的爱国暴徒。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ]['geɪbiən] ,
with enough hair on his head to stuff a gabion ,
和 足够的 头发 在 他的 头 到 东西 一个 格宾网 ,

他头上的头发多到可以塞满一个石笼。

[ænd; ənd][nɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['pærət] .
and not sense enough beneath it to accommodate a well - informed parrot .
和 不是 感觉 足够的 下面 它 到 容纳 一个 出色地 - 知情的 鹦鹉 .

而且它缺乏足够的感知能力来容纳一只见多识广的鹦鹉。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [kɔːl] ['feɪvɝ] [ə; eɪ] " [mɪlk] - [sɑːp] ,
These fellows call FAVRE a " milk - sop ,
这些 伙伴们 称呼 最爱 一个 " 牛奶 - 肥皂 ,

这些人称法夫尔为"软弱无能之辈"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [fer] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər]
" and the trouble of it is that FAYRE occasionally gives them reason for
" 和 这 麻烦 的 它 是 那 集市 偶尔 给予 他们 原因 为了
['duːɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

而问题在于，费尔有时确实给了他们这样做的理由。

['strəulɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['di'i'es] ['prɪnsəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [troʊ'kuː] [ænd; ənd]
Strolling through the Passage des Princes this morning , I saw TROCHU and
漫步 通过 这 通道 德斯 王子们 这 早晨 , 我 锯 砗磲 和
[ə'kɔst] [hɪm; ɪm] .
accosted him .
被骚扰 他 .

今天早上漫步在王子通道时，我看到了特罗舒，便上前和他攀谈。

" ['dʒen(ə)rəl] , " [aɪ] [sed] , ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
" General , " I said , probably with some trifling vindictiveness in my heart ,
" 一般的 , " 我 说 , 大概 和 一些 琐事 报复心 在 我的 心 ,

"将军，"我说，心里可能带着一丝不易察觉的报复意味。

" ['iznt][ðer; ðər][ə; eɪ] [griːs] [væt] [ɪn]['pærɪs] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [bɔɪl] [daʊn] [mə'sjɜːr] ['flʊərənz]
" isn't there a grease vat in Paris sufficiently large to boil down Monsieur FLOURENS
" 不是 那里 一个 润滑脂 增值税 在 巴黎 足够 大的 到 熬 向下 先生 氟
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ?
and his friends ?
和 他的 朋友们 ?

"巴黎难道就没有一个足够大的油脂桶，可以把弗卢朗先生和他的朋友们熬煮出来吗？"

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'hiːtɪd] ,
" He might have thought that I was a little overheated ,
" 他 可能 有 想法 那 我 曾是 一个 小的 过热 ,

"他可能觉得我有点过热了，

[ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kæ'feɪ] " ['tæŋg(ə)l] - [fʊt] " [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [hed] ;
or that some of the Grand Cafe " tangle - foot " had got into my head ;
或者 那 一些 的 这 盛大 咖啡店 " 纠纷 - 脚 " 有 得到 进入 我的 头 ;

或者说，大咖啡馆的某些"绊脚石"已经潜入了我的脑海；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]
but his looks undeniably indicated that he did not regard this as an
但 他的 看起来 无可否认 表明的 那 他 做过 不是 看待 这 作为 一个
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [kuːl] [prə'poʊz(ə)l] .
unusually cool proposal .
异常地 凉爽的 提议 .

但他的表情无疑表明，他并不认为这是一个特别冷漠的提议。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] , " [oʊ] [maɪ] !
He simply said , " Oh my !
他 简单地 说 , " 哦 我的 !

他只是说："哦，我的天哪！"

" [ɪn] ['tɑːlərəbli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] :
" in tolerably good English , and then I continued :
" 在 勉强可以接受 好的 英语 , 和 然后 我 持续 :

"用还算不错的英语，然后我继续说道："

" [juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] .
" You mistake me , General .
" 你 错误 我 , 一般的 .

将军，你误会我了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .
I was not born in New Zealand .
我 曾是 不是 出生 在 新的 新西兰 .

我并非出生在新西兰。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
There is nothing of the cannibal about me ,
那里 是 没有什么 的 这 食人族 关于 我 ,

我身上没有一丝食人者的影子。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪn]['pærɪs][wəʊnt][kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [iːtʃ]
and I trust the supply of provisions in Paris won't compel us to eat each
和 我 相信 这 供应 的 条款 在 巴黎 惯于 迫使 我们 到 吃 每个
['ʌðər] [dʒʌst] [jet] ;
other just yet ;
其他 只是 然而 ;

我相信巴黎的物资供应还不会让我们被迫互相残杀；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][tʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
but if there is no satisfaction for the stomach in putting a tun or two of
但 如果 那里 是 不 满意 为了 这 胃 在 推杆 一个 通 或者 二 的
['bɔɪlɪŋ] [fæt] [ə'raʊnd] [guː'stɑːvi] ['flʊərənz] ,
boiling fat around GUSTAVE FLOURENS ,
沸腾 胖的 大约 古斯塔夫 氟 ,

但如果往古斯塔夫·弗洛伦斯周围浇上一两桶沸腾的油脂都不能满足他的胃，

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'duːs] [sə'renəti] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

can	you	think	of	anything	better	calculated	to	produce	serenity	in	the	public
能	你	思考	的	任何事物	更好的	计算	到	生产	宁静	在	这	民众

[maɪnd] ?

mind	?
头脑	?

你还能想到比这更能安抚公众情绪的方法吗?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðen] .

"	He	didn't	answer	me	then	.
"	他	没有	回答	我	然后	.

“他当时没有回答我。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [pər'hæps] ;

It	couldn't	be	expected	,	perhaps	;
它	不能	是	预期的	,	也许	;

或许这是意料之外的;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [kə'nʌndrəm] [ɪz]['grædʒuəli] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrdz]

but	I	am	still	of	the	impression	that	this	conundrum	is	gradually	working	towards
但	我	是	仍然	的	这	印象	那	这	难题	是	逐步地	在职的	向

[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

a	solution	in	the	brain	of	the	Commander	-	in	-	Chief	.
一个	解决方案	在	这	脑	的	这	指挥官	-	在	-	首席	.

但我仍然觉得，这个难题正在总司令的脑海中逐渐找到解决办法。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][dəunt][leɪ] ['hevɪli] [ðer; ðər] ; [aɪ] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] .

I	hope	it	don't	lay	heavily	there	;	I	wouldn't	do	anything	to	distress	him	.
我	希望	它	不	躺	重度	那里	;	我	不会	做	任何事物	到	痛苦	他	.

我希望它不会压得很重；我不会做任何让他难过的事。

[ɪf] ['goʊldwɪn] [smɪθ] [wɜːr; wər] [ɪk'spaʊndɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [ɪr] ,

If	GOLDWIN	SMITH	were	expounding	political	economy	to	him	in	one	ear	,
如果	戈德温	史密斯	是	阐述	政治的	经济	到	他	在	一	耳朵	,

如果戈德温·史密斯在他耳边滔滔不绝地讲解政治经济学，

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] ['griːli] ['tɔːkɪŋ] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	HORACE	GREELEY	talking	agriculture	in	the	other	,
和	贺拉斯	格里利	说	农业	在	这	其他	,

另一边，霍勒斯·格里利在谈论农业。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] ['bɑːðərd] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

the	poor	man	couldn't	be	more	bothered	than	he	is	.
这	贫穷的	男人	不能	是	更多的	烦恼	比	他	是	.

可怜的人真是烦透了。

[noʊ] , [noʊ] ; [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['hæroʊɪŋ] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

No	,	no	;	far	be	it	from	me	to	add	one	harrowing	burden	to	his
不	,	不	;	远的	是	它	从	我	到	添加	一	令人痛心的	负担	到	他的

[ɔːl'redi] ['hevi] [loʊd] ;

already	heavy	load	;
已经	重的	加载	;

不，不；我绝不会再给他已经沉重的负担雪上加霜;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [siːz] [ðə; ði] ['potər] - [haʊs] [steɪk] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][ɑːn]

but	when	a	man	sees	the	porter	-	house	steak	of	Liberty	a	burning	up	on
但	什么时候	一个	男人	看到	这	搬运工	-	房子	牛排	的	自由	一个	燃烧	向上	在

[ðə; ði][grɪd] - ['aɪərn][ʌv; əv][wɔːr] ,

the	grid	-	iron	of	war	,
这	网格	-	铁	的	战争	,

但是，当一个人看到自由的牛排在战争的铁架上燃烧殆尽时，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] " ['flɪpər] " [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] ?

why	shouldn't	he	put	forth	his	"	flipper	"	and	save	it	if	he	can	?
为什么	不应该	他	放	前进	他的	"	鳍状肢	"	和	节省	它	如果	他	能	?

如果可以的话，他为什么不伸出援手去拯救它呢?

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [kəˈnʌndrəm] : [bʌt; bət] [its] [fɔːr; fər] [ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

And	there's	another	conundrum	:	but	it's	for	PUNCHINELLO	and	his
和	有	其他	难题	:	但	它是	为了	潘奇内洛	和	他的

['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [əˈdoʊrər] .

hemisphere	of	adorers	.
半球	的	崇拜者	.

还有一个难题：但这只关乎潘奇内洛和他那半球的崇拜者。

[dɪk] ['tintəu] .

DICK	TINTO	.
迪克	丁托	.

迪克·廷托。

[ə; eɪ] [gʊd] [bɑːr] - [geɪn] [səˈdʒestɪd] .

A	GOOD	BAR	-	GAIN	SUGGESTED	.
一个	好的	酒吧	-	获得	建议	.

建议增加杠铃片数量。

[ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [fɔːr; fər] ['pjuərifaiŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bɑːr] [baɪ] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ɪts] ['tendərz] [ɪz]

The	suggestion	for	purifying	the	New	York	Bar	by	classifying	its	tenders	is
这	建议	为了	净化	这	新的	约克	酒吧	经过	分类	它是	投标	是

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æktɪd] [əˈpɑːn] .

a	good	one	and	should	be	acted	upon	.
一个	好的	一	和	应该	是	行动	之上	.

通过对投标进行分类来净化纽约律师协会的建议很好，应该付诸实施。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ,

As	it	is	now	,
作为	它	是	现在	,

就目前而言，

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ðer; ðər] [dɪ'spenst] [ɪz] [soʊ] [mɪkst] [ænd; ənd] ['dɒktəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sætɪsfaɪz] ['oʊnli] [ðə; ði]

the	justice	there	dispensed	is	so	mixed	and	doctored	that	it	satisfies	only	the
这	正义	那里	分发	是	所以	混合	和	篡改过的	那	它	满足	仅有的	这

['vɪʃiːˌeɪtid] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌfs] .

vitiated	taste	of	the	roughs	.
受损	品尝	的	这	粗糙	.

那里所伸张的正义掺杂了各种因素，经过了人为操纵，只能满足那些粗鄙之人的扭曲口味。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [məkˈfɑːrlənd] [ænd; ənd] ['dʒæksən] [keɪs] [ʃoʊ] [ðæt] ['swægər] , [nɑːt] ['stʌdi]

The	proceedings	in	the	McFARLAND	and	JACKSON	case	show	that	swagger	,	not	study
这	诉讼程序	在	这	麦克法兰	和	杰克逊	案件	展示	那	昂首阔步	,	不是	学习

— ['bʊliɪŋ] ,

—	bullying	,
—	欺凌	,

麦克法兰和杰克逊案的审理过程表明，傲慢自大而非认真钻研才是欺凌的根源。

[nɑːt] [breɪnz] , [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

not	brains	,	are	in	a	fair	way	to	become	the	important	qualifications	of	a
不是	大脑	,	是	在	一个	公平的	方式	到	变得	这	重要的	资格	的	一个

['kaʊns(ə)l] .

counsel	.
法律顾问	.

智力并非成为律师重要素质的必要条件。

[ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:rgənaɪz][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [dɪ'fens] [ænd; ənd]['klæsɪfaɪ] [ðəm'selvz] .

The	lawyers	should	organize	in	their	own	defence	and	classify	themselves	.
这	律师	应该	组织	在	他们的	自己的	防御	和	分类	他们自己	.

律师们应该组织起来为自己辩护，并进行自我分类。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['meθəd] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd]

Mr	.	PUNCHINELLO	suggests	the	following	method	as	the	simplest	and
先生	.	潘奇内洛	建议	这	下列的	方法	作为	这	最简单的	和

['prɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['mætərz] [ʌv; əv]['li:g(ə)l][daɪ'dʒestʃən] .

probably	the	most	effective	in	its	application	to	matters	of	legal	digestion	.
大概	这	最多	有效的	在	它是	应用	到	事情	的	合法的	消化	.

PUNCHINELLO 先生建议采用以下方法，认为这是最简单且可能最有效的法律消化方法。

[let] [ðer; ðər][bi:; bi] [tu:] ['klæsɪz] [meɪd] , [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [wel] - [bred] ,

Let	there	be	two	classes	made	,	the	one	to	embrace	the	well	-	bred	,
让	那里	是	二	课程	制成	,	这	一	到	拥抱	这	出色地	-	繁殖	,

应该设立两个阶层，一个阶层接纳出身良好的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['greɪəm] [bred] [præk'tiʃənəz] .

and	the	other	the	GRAHAM	bred	practitioners	.
和	这	其他	这	格雷厄姆	繁殖	从业者	.

以及其他由格雷厄姆培养的从业者。

[ðə; ði] [spɔ:rt] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] . — ['faɪtɪŋ] [kɑ:ks] .

THE	SPORT	AT	WASHINGTON	.	—	Fighting	COX	.
这	运动	在	华盛顿	.	—	斗争	考克斯	.

华盛顿体育——战斗考克斯。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz]

THE	PLAYS	AND	SHOWS
这	演出	和	演出

戏剧和演出

" [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [smel] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [pi:l] [ænd; ənd] ['sɔ:dʌst] ! " [sez] ['mɑ:rgrət] [tu:; tə]

"	What	a	wretched	smell	of	orange	-	peel	and	sawdust	!	"	says	MARGARET	to
"	什么	一个	可怜	闻	的	橙子	-	果皮	和	锯末	!	"	说道	玛格丽特	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

"这橘子皮和锯末的味道真难闻！"玛格丽特对我说。

[æz; əz][wi:; wi]['entər][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

as	we	enter	the	gateway	of	the	CIRCUS	.
作为	我们	进入	这	网关	的	这	马戏团	.

当我们进入马戏团的大门。

['retʃɪd] !

Wretched	!
可怜	!

可怜！

[waɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pə:fju:mz] , [nekst][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] - [moʊn] [heɪ] ,

Why	of	all	perfumes	,	next	to	that	of	the	clover	and	the	new	-	mown	hay	,
为什么	的	全部	香水	,	下一个	到	那	的	这	三叶草	和	这	新的	-	修剪过的	干草	,

为什么在所有香水中，除了三叶草和新割干草的香味之外，偏偏是这种香味呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] .

it	is	the	most	delicious	.
它	是	这	最多	可口的	.

它最美味。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] ,

For	it	brings	back	to	us	the	days	of	our	innocent	childhood	,
为了	它	带来	后退	到	我们	这	天	的	我们的	清白的	童年	,

因为它让我们回想起无忧无虑的童年时光。

[wen] [wiː; wi] [stoʊl] [ʌn'lɔːfl] ['peniz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l]

when	we	stole	unlawful	pennies	to	pay	for	admission	to	the	charmed	circle
什么时候	我们	偷窃	非法的	便士	到	支付	为了	入学	到	这	迷住了	圆圈

[ʌv; əv] [ɪ'kwestriən] [di'laits] ,

of	equestrian	delights	,
的	马术	美味	,

当我们偷窃非法所得的硬币，只为支付进入那令人陶醉的马术圈的入场费时

[ænd; ənd][ɪn] ['juːθfl] ['pjʊrəti][ʌv; əv][soʊl] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['dəːtinis] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]

and	in	youthful	purity	of	soul	,	and	general	dirtiness	of	face	and	hands
和	在	青春	纯度	的	灵魂	,	和	一般的	肮脏	的	脸	和	双手

,

,

,

以及青春纯洁的灵魂，还有脸和手的普遍污秽，

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['witisizəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊn] , [waɪl] [wiː; wi] [krækt] [ðə; ðɪ]

listened	to	the	ingenious	witticisms	of	the	clown	,	while	we	cracked	the
听着	到	这	巧妙	妙语	的	这	小丑	,	尽管	我们	裂纹	这

['piːsf(ə)l] ['piːnʌt] ,

peaceful	peanut	,
和平	花生	,

我们一边听着小丑妙语连珠的俏皮话，一边悠闲地剥着花生。

[ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l]['dʒɪndʒərbred] .

and	shared	the	social	gingerbread	.
和	共享	这	社会的	姜饼	.

并分享了社交姜饼。

['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəsns] [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [mʌst; məst]['ərɪdʒənəli][hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [ɪk'skluːsɪvli]

Childlike	innocence	is	a	phrase	that	must	originally	have	been	applied	exclusively
孩子气	无辜	是	一个	短语	那	必须	起初	有	到过	应用	只

[tuː; tə]['gɝːlz] .

to	girls	.
到	女孩们	.

“孩童般的纯真”这个词最初一定是专门用来形容女孩的。

['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɪr] ['nɑːnsens] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [bɔɪz] .

Obviously	it	is	sheer	nonsense	as	applied	to	boys	.
明显地	它	是	透明	废话	作为	应用	到	男孩们	.

显然，这种说法用在男孩身上完全是无稽之谈。

[huː] ['evər] [sɔː] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ?

Who	ever	saw	an	innocent	boy	,	especially	in	a	place	of	amusement	?
WHO	曾经	锯	一个	清白的	男生	,	尤其	在	一个	地方	的	娱乐	?

谁见过天真无邪的男孩，尤其是在游乐场所?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌn'taɪmli] ['hʌŋgər] ,

Are	they	not	,	one	and	all	,	given	to	untimely	hunger	,
是	他们	不是	,	一	和	全部	,	给定	到	不合时宜	饥饿	,

难道他们不都难逃饥饿的折磨吗?

[ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ɪts] [pæŋz] ?

and	addicted	to	undesirable	methods	of	assuaging	its	pangs	?
和	上瘾	到	不理想的	方法	的	缓解	它是	疼痛	?

并且沉迷于用不良手段来缓解痛苦?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][proʊn][tuː; tə][pər'petʃuəl]['koʊldz][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][laʊd][ænd; ənd]

Are	they	not	prone	to	perpetual	colds	in	the	head	,	accompanied	by	loud	and
是	他们	不是	易于	到	永久	感冒	在	这	头	,	伴随	经过	大声	和

['leɪbərd] ['briːðɪŋ] ,

labored	breathing	,
辛勤劳作	呼吸	,

他们难道不是经常感冒，头部不适，并伴有呼吸急促和响亮吗?

[ænd; ənd] ['rerli] ['mɪtɪgeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs][juːz][ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ?

and	rarely	mitigated	by	the	judicious	use	of	pocket	-	handkerchiefs	?
和	很少	缓解	经过	这	明智的	使用	的	口袋	-	手帕	?

即使巧妙地使用手帕，也很少能缓解这种情况?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt][ɪn'dʌldʒ][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ʌn'pɑːrdnəbl] [welθ] [ʌv; əv] ['mʌdi] [buːts]

Do	they	not	indulge	in	a	vicious	and	wholly	unpardonable	wealth	of	muddy	boots
做	他们	不是	放纵	在	一个	恶毒	和	完全	不可饶恕的	财富	的	浑	靴子

,

,

,

他们难道不是沉溺于大量肮脏不堪、完全不可饶恕的泥泞靴子之中吗?

[hweə'wɪð] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['nebəz] ?

wherewith	to	trample	upon	their	unoffending	neighbors	?
以及	到	践踏	之上	他们的	无害的	邻居	?

他们有什么本事去践踏无辜的邻居?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][æz; əz][proʊn][tuː; tə][bæd]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ðə; ði]['trɪbjuːn] ,

Are	they	not	as	prone	to	bad	language	as	the	Tribune	,
是	他们	不是	作为	易于	到	坏的	语言	作为	这	论坛	,

他们难道不像《论坛报》那样经常使用粗俗语言吗?

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ɪt'self] ?

and	as	noisy	and	noisome	as	the	Sun	itself	?
和	作为	嘈杂	和	令人厌恶的	作为	这	太阳	本身	?

像太阳本身一样喧闹刺耳吗?

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]['ɔːlweɪz][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði][moʊst] [ə'presɪv] ['nuːs(ə)ns] [ðæt] [kæn; kən]

are	they	not	always	and	altogether	the	most	oppressive	nuisance	that	can
是	他们	不是	总是	和	共	这	最多	压迫性的	滋扰	那	能

[ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['pleʒər] - ['siːkər] ?

annoy	the	peaceful	pleasure	-	seeker	?
烦人	这	和平	乐趣	-	寻求者	?

难道它们不总是、而且完全是那些会令追求和平享乐的人感到厌烦的令人难以忍受的麻烦吗?

['ekoʊ] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Echo	answers	that	there	isn't	the	smallest	possible	doubt	of	it	.
回声	答案	那	那里	不是	这	最小	可能的	怀疑	的	它	.

Echo 回答说，这一点毫无疑问。

[waɪ] , [ðen] , [duː][wiː; wi] ['fuːlɪʃli] [spiːk] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['bɔɪhʊd] ?

Why	,	then	,	do	we	foolishly	speak	of	innocent	boyhood	?
为什么	,	然后	,	做	我们	愚蠢地	说话	的	清白的	童年	?

那么，我们为什么还要愚蠢地谈论天真无邪的童年呢?

['gɜ:lz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [meɪ] [bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Girls	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**may**	**be**	**innocent**	**,**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**when**	**they**	**are**
女孩们	,	在	这	其他	手	,	可能	是	清白的	,	一	那	是	到	说	,	什么时候	他们	是

[ɪk'stri:mli] [jʌŋ] .

extremely	**young**	**.**
极其	年轻的	.

另一方面，女孩可能天真无邪——也就是说，当她们年纪非常小的时候。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ˌaʊt'groʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv] [flɜ:r'teɪʃn] ;

Of	**course**	**they**	**outgrow**	**it**	**when**	**they**	**arrive**	**at**	**years**	**of**	**flirtation**	**;**
的	课程	他们	不再适合	它	什么时候	他们	到达	在	年	的	调情	;

当然，当他们到了谈情说爱的年纪时，这种想法就会消失；

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə] — [seɪ] — [ðer; ðər] [tenθ] [ɔ:r] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪr] , [ðeɪ] ['rerli] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ['mʌdi]

but	**up**	**to**	**—**	**say**	**—**	**their**	**tenth**	**or**	**eleventh**	**year**	**,**	**they**	**rarely**	**go**	**in**	**for**	**muddy**
但	向上	到	一	说	一	他们的	第十	或者	第十一	年	,	他们	很少	去	在	为了	浑

[bu:ts] [ænd; ənd] [ˌɪnə'proʊpriət] ['pi:nʌts] ,

boots	**and**	**inappropriate**	**peanuts**	**,**
靴子	和	不当	花生	,

但直到——比如说——他们的第十年或第十一年，他们很少会穿沾满泥巴的靴子吃不合适的花生。

— [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz] [bɔɪz] .

—	**at**	**least**	**not**	**to**	**the**	**same**	**extent**	**as**	**boys**	**.**
一	在	至少	不是	到	这	相同的	程度	作为	男孩们	.

——至少不像男孩那样严重。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz] , [mɔ:r'oʊvər] , ['seldəm] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rkəs] .

The	**average**	**little**	**girl**	**is**	**,**	**moreover**	**,**	**seldom**	**found**	**at**	**the**	**CIRCUS**	**.**
这	平均的	小的	女孩	是	,	而且	,	很少	成立	在	这	马戏团	.

此外，一般的小女孩很少会去马戏团。

[ʃi:; ʃi] [pri'fə:z] - , [ɔ:r] ['buθs] ['θi:ətər] , — [ˌwer'æz] [jʊr; jər]['ju:ʒuəl] [bɔɪ] [dɪ'spaɪzɪz][ðə; ði]

She	**prefers**	**WALLACK'S**	**,**	**or**	**BOOTH'S**	**theatre**	**,**	**—**	**whereas**	**your**	**usual**	**boy**	**despises**	**the**
她	偏好	-	,	或者	展位	剧院	,	一	然而	你的	通常	男生	鄙视	这

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑ:mə] ,

legitimate	**drama**	**,**
合法的	戏剧	,

她更喜欢沃拉克或布斯的戏剧——而一般的男孩却鄙视正统的戏剧。

[ænd; ənd] [pri'fə:z] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [sɜ:rvd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]

and	**prefers**	**to**	**have**	**his**	**dissipations**	**served**	**up**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**
和	偏好	到	有	他的	消散	服务	向上	和	一个	伟大的	交易	的

[hɔ:rs] [ænd; ənd] ['plentɪfəli] [spaɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [klaʊn] .

horse	**and**	**plentifully**	**spiced**	**with**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**cheerful**	**clown**	**.**
马	和	大量	加香料	和	这	在场	的	这	快乐	小丑	.

他喜欢在尽情享乐的同时，多喝马酒，并多加一位快乐小丑的陪伴。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [bɔɪz] ,

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**frankly**	**confess**	**that**	**I**	**do**	**not**	**like**	**boys**	**,**
为了	我的	部分	,	我	坦率地说	承认	那	我	做	不是	喜欢	男孩们	,

就我个人而言，我坦白承认我不喜欢男生。

[ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [baɪ][maɪ]

and	**heartily**	**approve**	**of**	**the**	**noble**	**sentiment**	**expressed**	**the**	**other**	**day**	**by**	**my**
和	衷心地	批准	的	这	高贵	情绪	表达	这	其他	天	经过	我的

['lændleɪdi] ,

landlady	**,**
房东	,

我衷心赞同房东太太前几天表达的那种高尚情操。

[huː] , [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] , [ri'mɑːkt]
who , **on** **reading** **that** **the** **Parisians** **had** **destroyed** **the** **Bois** **de** **Boulogne** , **remarked**
WHO , 在 阅读 那 这 巴黎人 有 损毁 这 布伊斯 德 布洛涅 , 评论
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他读到巴黎人摧毁了布洛涅森林的新闻后，评论道：

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] ['kudnt] [spel] - [bɔɪz] - ['prɑːpərli] ,
" **Even** **if** **the** **French** **couldn't** **spell** **'** **boys** **'** **properly** **,**
" 甚至 如果 这 法语 不能 拼写 - 男孩们 - 适当地 ,

即使法国人连"男孩"这个词都拼不对，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .
she **was** **glad** **to** **see** **that** **they** **knew** **how** **to** **treat** **them** **.**
她 曾是 高兴的 到 看 那 他们 知道 如何 到 对待 他们 .

她很高兴看到他们知道如何对待这些动物。

" ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
" **Pardon** **the** **errors** **of** **her** **pronunciation** **.**
" 赦免 这 错误 的 她 发音 .

请原谅她发音上的错误。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frentʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['semɪneri] .
She **learned** **French** **at** **a** **young** **ladies** **'** **seminary** **.**
她 学习 法语 在 一个 年轻的 女士们 - 神学院 .

她在女子学院学习法语。

[bʌt; bət][aɪ][daɪ'gres] .
But **I** **digress** **.**
但 我 离题 .

但我跑题了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌreprɪ'hensəb(ə)l]['hæbɪt] .
It **is** **a** **reprehensible** **habit** **.**
它 是 一个 应受谴责的 习惯 .

这是一种应受谴责的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə][daɪ] [geɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ'gres] ,
It **is** **much** **better** **,** **as** **a** **rule** **,** **to** **die** **game** **than** **it** **is** **to** **digress** **,**
它 是 很多 更好的 , 作为 一个 规则 , 到 死 游戏 比 它 是 到 离题 ,

一般来说，与其离题万里，不如全力以赴，直至战败。

[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ['iːðər] .
though **on** **the** **present** **occasion** **there** **is** **no** **reason** **why** **I** **should** **do** **either** **.**
尽管 在 这 展示 场合 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 做 任何一个 .

虽然就目前情况而言，我没有理由这样做。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By **the** **way** **,**
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['hævɪŋ] ['iːðər] [hɪz; ɪz][leg][ɔːr][hɪz; ɪz][ɑːrm]['æmpjəˌteɪtɪd]
if **a** **man** **has** **to** **choose** **between** **having** **either** **his** **leg** **or** **his** **arm** **amputated**
如果 一个 男人 有 到 选择 之间 拥有 任何一个 他的 腿 或者 他的 手臂 截肢
,
,
,

如果一个男人必须在截肢腿或截肢胳膊之间做出选择，

[wɪtʃ] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [tʃuːz] ?

which	**ought**	**he**	**to**	**choose**	**?**
哪个	应该	他	到	选择	?

他应该选择哪一个?

['ɑːbviəsli] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ['iːθər] , — [ðæt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['seɪfər][ðæn; ðən] ['klɔːrəfɔːrm] .

Obviously	**he**	**should**	**choose**	**ether**	**,**	**—**	**that**	**being**	**much**	**safer**	**than**	**chloroform**	**.**
明显地	他	应该	选择	醚	,	—	那	存在	很多	更安全	比	氯仿	.

他显然应该选择乙醚，因为乙醚比氯仿安全得多。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəs] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fleɪvər][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [piːl] .

As	**I**	**was**	**saying**	**,**	**the**	**CIRCUS**	**always**	**has**	**a**	**strong**	**flavor**	**of**	**orange**	**peel**	**.**
作为	我	曾是	说	,	这	马戏团	总是	有	一个	强的	味道	的	橙子	果皮	.

正如我刚才所说，马戏团总是有一种浓重的橙皮味。

[wɪl] [sʌm; səm][wʌn][ɪkˈspleɪn] [waɪ] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kloʊz] [əˈfɪnəti] [fɔːr; fər]['hɔːrsɪz]

Will	**some**	**one**	**explain**	**why**	**orange**	**-**	**peel**	**has**	**such**	**a**	**close**	**affinity**	**for**	**horses**
将要	一些	一	解释	为什么	橙子	-	果皮	有	这样的	一个	关闭	亲和力	为了	马匹

[ænd; ənd] ['sɔːdʌst] ?

and	**sawdust**	**?**
和	锯末	?

谁能解释一下为什么橘子皮与马和锯末有如此密切的联系?

[aɪ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][æn; ən] [ɪˈlæbərət] ['stretʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	**have**	**attempted**	**to**	**account**	**for**	**it**	**by**	**an**	**elaborate**	**stretching**	**of**	**the**
我	有	尝试过	到	帐户	为了	它	经过	一个	精心制作的	伸展	的	这

['θiːəri] [ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] [əˈfɪnətiːz] .

theory	**of**	**chemical**	**affinities**	**.**
理论	的	化学	亲和力	.

我尝试通过对化学亲和力理论进行复杂的延伸来解释它。

['piːp(ə)l] [kræk] ['piːnʌts] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəs] ,

People	**crack**	**peanuts**	**at**	**the**	**CIRCUS**	**,**
人们	裂缝	花生	在	这	马戏团	,

人们在马戏团里剥花生，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] ['piːnʌts] [ɪn][ɪts][proʊˈzeɪɪk] ['drɪrɪnəs] [ɪz][ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ]

because	**the**	**cracking**	**of**	**peanuts**	**in**	**its**	**prosaic**	**dreariness**	**is**	**in**	**harmony**	**with**
因为	这	裂纹	的	花生	在	它是	平淡无奇	沉闷	是	在	和谐	和

[ðə; ðɪ] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][dʒoʊks][baɪ][ðə; ðɪ] ['drɪri] [klaʊn] .

the	**cracking**	**of**	**jokes**	**by**	**the**	**dreary**	**clown**	**.**
这	裂纹	的	笑话	经过	这	凄凉	小丑	.

因为花生脆裂的声音平淡乏味，与沉闷的小丑讲笑话的声音和谐一致。

[ðə; ðɪ] [klaʊn] [hɪmˈself][ɪz]['ɔːlweɪz] [hɔːrs] , ['ɑːbviəsli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət]

The	**clown**	**himself**	**is**	**always**	**hoarse**	**,**	**obviously**	**because**	**of**	**his**	**intimate**
这	小丑	他自己	是	总是	嘶哑	,	明显地	因为	的	他的	亲密的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fiːts] [ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] .

association	**with**	**the**	**feats**	**of**	**horsemanship**	**.**
协会	和	这	壮举	的	马术	.

小丑本人总是嗓子沙哑，这显然是因为他与马术表演有着密切的联系。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [əˈfɪnətiːz] ['klɪrli] [əˈplaɪz] .

Here	**are**	**two**	**cases**	**in**	**which**	**the**	**theory**	**of**	**affinities**	**clearly**	**applies**	**.**
这里	是	二	案例	在	哪个	这	理论	的	亲和力	清楚地	适用	.

以下是亲和力理论明显适用的两个例子。

[naʊ] , [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][goʊ] ['fɜːrðər] ,

Now	**,**	**can**	**we**	**not**	**go**	**further**	**,**
现在	,	能	我们	不是	去	更远	,

现在，我们能不能继续下去?

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ænd; ənd][ðə; ði] [pi:l]

and	find	some	connection	between	the	ring	of	the	Circus	and	the	peel
和	寻找	一些	联系	之间	这	戒指	的	这	马戏团	和	这	果皮

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ?

of	the	orange	?
的	这	橙子	?

你能找出马戏团的圆环和橘子皮之间的某种联系吗?

[ɔ:r] [ə'gen] ,

Or	again	,
或者	再次	,

或者再说一遍,

[meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

may	not	the	presence	of	unwholesome	animals	in	the	arena	have	something	to
可能	不是	这	在场	的	不健康的	动物	在	这	竞技场	有	某物	到

[du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [raɪnd][ɪn][ðə; ði] [si:ts] ?

do	with	the	presence	of	orange	-	rind	in	the	seats	?
做	和	这	在场	的	橙子	-	果皮	在	这	座位	?

竞技场内出现不卫生的动物,是否与座位上出现橘子皮有关?

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ][raɪnd] - [pest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst][və'raɪəti] .

The	latter	is	clearly	a	rind	-	pest	of	the	very	worst	variety	.
这	后者	是	清楚地	一个	果皮	-	害虫	的	这	非常	最差	种类	.

后者显然是危害最严重的害虫。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ['bɪldɪŋ] .

At	this	rate	we	shall	never	get	inside	the	Circus	building	.
在	这	速度	我们	将	绝不	得到	里面	这	马戏团	建筑	.

照这样下去,我们永远也进不去马戏团大楼了。

[soʊ] [seɪ] ['mɑ:rgrət] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [si:s] [maɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ri'ma:ks] ,

So	say	MARGARET	;	and	I	therefore	cease	my	philosophical	remarks	,
所以	说	玛格丽特	;	和	我	所以	停止	我的	哲学	评论	,

玛格丽特如是说;因此,我的哲学论述就此结束。

[wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['faɪnəli] ['bekənd]

which	have	so	strongly	impressed	the	doorkeeper	that	he	has	finally	beckoned
哪个	有	所以	强烈	印象深刻	这	门卫	那	他	有	最后	招手

[tu:; tə][ə; eɪ] [pə'li:smən] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	a	policeman	to	come	and	listen	to	them	.
到	一个	警察	到	来	和	听	到	他们	.

这些话给门卫留下了非常深刻的印象,以至于他最终招呼了一名警察过来听听他们的故事。

[ʌp][ðə; ði] [sti:p] [sterz] [wi:; wi]['heɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [pen] ,

Up	the	steep	stairs	we	hasten	,	and	are	put	into	a	reserved	pen	,
向上	这	陡	楼梯	我们	趋	,	和	是	放	进入	一个	预订的	笔	,

我们加快脚步,沿着陡峭的楼梯向上走,然后被安置在一个预留的围栏里。

[wer] [wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['mɑ:tli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['spæŋglz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]

where	we	watch	the	glory	of	motley	and	the	glitter	of	spangles	in	the	ring
在哪里	我们	手表	这	荣耀	的	杂乱无章	和	这	闪光	的	亮片	在	这	戒指

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

在那里,我们观看下方赛场上五彩斑斓的盛景和闪亮的亮片。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fi:t] [ʌv; əv] ['hɔ:rsmənʃɪp] [ɪz][ɪn] ['prɑ:gres] .

A	terrific	feat	of	horsemanship	is	in	progress	.
一个	了不起	特技	的	马术	是	在	进步	.

一场精彩绝伦的马术表演正在进行中。

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['raɪdər] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['plætfɔːrm] ,

A	daring	rider	,	mounted	on	a	broad	platform	,
一个	大胆	骑士	,	安装	在	一个	广阔	平台	,

一位胆大的骑手，骑在宽阔的平台上，

[wɪtʃ] [ɪz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plæsɪd] [hɔːrs] ,

which	is	borne	on	the	back	of	a	placid	horse	,
哪个	是	出生	在	这	后退	的	一个	平静	马	,

它驮在一匹温顺的马背上，

[ɪz] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊ]['kæntər][ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] .

is	carried	on	a	slow	canter	around	the	ring	.
是	携带	在	一个	慢的	慢跑	大约	这	戒指	.

以缓慢的慢跑绕场一周。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪm'pɜːsəˌneɪts] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [mə'riːnz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['eksikjuːts]

He	evidently	impersonates	a	member	of	the	horse	marines	,	for	he	executes
他	显然	模仿者	一个	成员	的	这	马	海军陆战队	,	为了	他	执行

[ɪ'læbərət] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [roʊps] ,

elaborate	imitations	of	pulling	ropes	,
精心制作的	仿制品	的	拉	绳索	,

他显然是在冒充骑兵陆战队员，因为他惟妙惟肖地模仿拉绳的动作。

['riː.fɪŋ] [ænd; ənd] [fəːlɪŋ] [seɪlz] .

reefing	and	furling	sails	.
礁石	和	卷卷	帆	.

缩帆和卷帆。

['prɑːbəbli][ðə; ði] [hɔːrs] [mə'riːnz] [riːf] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

Probably	the	horse	marines	reef	topsails	on	horseback	.
大概	这	马	海军陆战队	礁	顶帆	在	马背	.

可能是骑马的海军陆战队员在桅杆顶上收帆。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ['testɪmoʊni][wiː; wi][ək'sept][hɪz; ɪz] ['θiːəri] ,

In	the	absence	of	opposing	testimony	we	accept	his	theory	,
在	这	缺席	的	反对	见证	我们	接受	他的	理论	,

在没有相反证据的情况下，我们接受他的理论。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['seɪlər]['faɪnəli] [is'keips] ['biːɪŋ]

and	are	greatly	pleased	to	find	that	the	equestrian	sailor	finally	escapes	being
和	是	非常	高兴	到	寻找	那	这	马术	水手	最后	逃脱	存在

[rekt] [ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [roʊ] [ʌv; əv] [bentʃiz] ,

wrecked	on	the	lower	row	of	benches	,
损毁	在	这	降低	排	的	长椅	,

他们非常高兴地发现，骑马的水手终于避免了被撞到下排长椅上。

[ænd; ənd][soʊ] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtəri] [greɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sloʊli]

and	so	meeting	a	watery	grave	among	the	sawdust	,	while	his	horse	slowly
和	所以	会议	一个	水状的	严重	之中	这	锯末	,	尽管	他的	马	缓慢地

['faʊndərz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

founders	beneath	him	.
创始人	下面	他	.

于是，他葬身于锯末之中，葬身水底，而他的马也慢慢地在他身下沉没。

[aɪ][rɪ'mɑːrk][tuː; tə] ['mɑːrgrət] , [waɪl] [ðɪs] ['derɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [mə'riːn] ['hɔːrsmənʃɪp] [ɪn] ['prɑːgres] ,

I	remark	to	MARGARET	,	while	this	daring	act	of	marine	horsemanship	in	progress	,
我	评论	到	玛格丽特	,	尽管	这	大胆	行为	的	海洋	马术	在	进步	,

我一边对玛格丽特说着，一边看着这场惊险刺激的海上骑术表演。

[ðæt] " [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [hɔːrs] [wəʊnt]['faʊndər] " — ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pʌn] [ɑːn][ðə; ði]['lætər] [wɜːrd] .

that	"	I	hope	the	horse	won't	founder	"	—	meaning	to	pun	on	the	latter	word	.
那	"	我	希望	这	马	惯于	创始人	"	—	意义	到	双关语	在	这	后者	单词	.

“我希望这匹马不会蹄裂”——意思是玩弄“蹄裂”这个词的双关语。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ə; eɪ] ['hɔːrsi] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [huː] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]

But	I	am	overheard	by	a	horsey	person	in	the	neighborhood	,	who	replies
但	我	是	无意中听到	经过	一个	马	人	在	这	邻里	,	WHO	回复

,

,

,

但我被附近一位爱马人士听到，他回答说：

" [ðæt] [hɔːrs] [heɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['faʊndərɪŋ] .

"	That	horse	hain't	got	a	symptom	of	foundering	.
"	那	马	没有	得到	一个	症状	的	沉没	.

“那匹马没有蹄叶炎的症状。”

[lent] [kiːps] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ɪn] [tuː] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] .

LENT	keeps	his	horses	in	too	good	condition	for	that	.
借出的	保持	他的	马匹	在	也	好的	状况	为了	那	.

LENT 把他的马保养得太好了，他不会那样做。

" [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	And	I	to	him	,
"	和	我	到	他	,

“而我对他，

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][dʒə'koʊs] ['mænər] — " [lent] [kiːps] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [fed] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər]

in	a	light	and	jocose	manner	—	"	LENT	keeps	them	so	well	fed	that	they	never
在	一个	光	和	滑稽的	方式	—	"	借出的	保持	他们	所以	出色地美联储		那	他们	绝不

[kiːp] [lent] [ðəm'selvz] ,

keep	Lent	themselves	,
保持	大斋期	他们自己	,

以轻松诙谐的方式——“斋戒让他们吃得如此饱，以至于他们自己从来不遵守斋戒，

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsi] ['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [siː] [maɪ][dʒoʊk] ,

"	But	the	horsey	person	does	not	see	my	joke	,
"	但	这	马	人	做	不是	看	我的	开玩笑	,

“但是那位爱马人士却听不懂我的笑话。”

— [ðʌs] ['pruːviŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃɛrz] [ə; eɪ] [dʌlnis] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['ɔːf(ə)n]

—	thus	proving	that	he	shares	a	dulness	of	perception	that	I	have	too	often
—	因此	证明	那	他	分享	一个	沉闷	的	洞察力	那	我	有	也	经常

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

——由此证明，他和我一样，都存在着感知迟钝的问题，而我对此也常常有所察觉。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] .

even	among	my	friends	.
甚至	之中	我的	朋友们	.

甚至在我的朋友中也是如此。

[soʊ][aɪ] ['mɜːrsɪfəli] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [ænd; ənd] [seɪ] :

So	I	mercifully	give	him	one	more	chance	and	say	:
所以	我	仁慈地	给	他	一	更多的	机会	和	说	:

所以我仁慈地再给他一次机会，说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [lent] [kiːps] [ɔːl][ðə; ði][fæst]['hɔːrsɪz] ,

"	I	suppose	Mr	.	LENT	keeps	all	the	fast	horses	,
"	我	认为	先生	.	借出的	保持	全部	这	快速地	马匹	,

我想伦特先生一定把所有快马都养着吧。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [fæst] [ðəm'selvz] .

so	that	they	never	have	to	keep	fast	themselves	.
所以	那	他们	绝不	有	到	保持	快速地	他们自己	.

这样他们就永远不必自己守斋了。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] ['grʌfli] ['ænsər] , " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [smɑ:rt] , [dəunt] [ju:; jʊ] ?

"	But	he	gruffly	answers	,	"	You	think	yourself	smart	,	don't	you	?
"	但	他	粗声粗气地	答案	,	"	你	思考	你自己	聪明的	,	不	你	?

但他粗声粗气地回答说："你觉得自己很聪明，是吗？"

[ju:; jʊ] [eint] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [ki:p] [jɔ:r'self] ['maɪti] ['kwaɪət] .

You	ain't	,	though	,	and	you'd	better	keep	yourself	mighty	quiet	.
你	不是	,	尽管	,	和	你会	更好的	保持	你自己	强大的	安静的	.

但你不是，你最好闭嘴。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [rɪ'læps] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns]

"	I	agree	with	him	in	the	latter	opinion	,	and	relapse	into	a	dignified	silence
"	我	同意	和	他	在	这	后者	观点	,	和	复发	进入	一个	凝重	沉默

.

:

.

"我同意他的后一种观点，并再次陷入了庄严的沉默。"

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] " [æn'tɪpədl] ['brʌðərz] " [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [frə'tɜ:rn(ə)l] [dʒɪm'næstɪks] .

Presently	the	"	Antipodal	Brothers	"	begin	their	fraternal	gymnastics	.
目前	这	"	反足	兄弟	"	开始	他们的	兄弟	体操	.

目前，"反足兄弟"正在开始他们的兄弟体操训练。

[aɪ] [ə'gen] [fi:l] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə]

I	again	feel	the	spirit	of	speculation	strong	within	me	,	and	say	to
我	再次	感觉	这	精神	的	推测	强的	之内	我	,	和	说	到

['mɑ:rgrət] ,

MARGARET	,
玛格丽特	,

我再次感到内心充满了投机取巧的念头，于是对玛格丽特说：

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [d'ʒɪmnæsts] ['ɔ:lweɪz] [bɔ:rn] [ɪn] ['kʌpəlz] ?

"	Why	are	gymnasts	always	born	in	couples	?
"	为什么	是	体操运动员	总是	出生	在	情侣	?

为什么体操运动员总是成双成对地出生?

[waɪ] ['kudnt] [ðə; ði] [æn'tɪpədl] ['kʌznz] , [ɔ:r] [ðə; ði] [æn'tɪpədl] [rɪ'leɪʃnz] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

Why	couldn't	the	Antipodal	Cousins	,	or	the	Antipodal	Relations	by	Marriage	,
为什么	不能	这	反足	表兄弟	,	或者	这	反足	关系	经过	婚姻	,

为什么对跖侧的表亲，或者通过婚姻关系形成的对跖侧亲属，不能.....

[breɪk] [ðer; ðər] [neks] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brʌðərz]

break	their	necks	together	with	as	much	effect	as	though	they	were	brothers
休息	他们的	脖子	一起	和	作为	很多	影响	作为	尽管	他们	是	兄弟

?

?

?

他们一起扭断脖子，效果却像亲兄弟一样?

[dʌz] [ðə; ði] [frə'tɜ:rn(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [dʒɪm'næstɪks] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Does	the	fraternal	supply	of	brotherly	gymnastics	exist	in	consequence	of	a
做	这	兄弟	供应	的	兄弟般的	体操	存在	在	结果	的	一个

[pri'zjʊmd] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ?

presumed	demand	for	the	article	by	the	public	?
假定	要求	为了	这	文章	经过	这	民众	?

兄弟体操这种体育项目的存在，是否是因为公众对这类项目存在某种需求?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪ'mænd] ?
If so , why does the public make such demand ?
如果 所以 , 为什么 做 这 民众 制作 这样的 要求 ?

如果真是如此，为什么公众会有这样的要求?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
" And she answers , " It is a mystery .
" 和 她 答案 , " 它 是 一个 神秘 .

她回答说："这是一个谜。"

[si:k] [nɑ:t][tu:; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
Seek not to penetrate it .
寻找 不是 到 穿透 它 .

不要试图渗透它。

[ðæt] [weɪ] ['mædnəs] [laɪz] .
That way madness lies .
那 方式 疯狂 谎言 .

那样做只会走向疯狂。

" [hɪr] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [ɔb'tru:dz] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][æsk] , " [sə'poʊz] [dʒen] . ['teri]
" Here a conundrum obtrudes itself upon me , and I ask , " Suppose Gen . TERRY
" 这里 一个 难题 突兀 本身 之上 我 , 和 我 问 , " 认为 Gen . 特里
[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,
had a daughter ,
有 一个 女儿 ,

"这时我突然想到一个难题，我问："假设特里将军有个女儿，

[waɪ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pʌz(ə)l] ?
why would she necessarily be a delightful puzzle ?
为什么 会 她 一定 是 一个 愉快 谜 ?

她为什么一定会是一个令人愉悦的谜题呢?

['ɑ:bviəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪs] ['teri] .
Obviously because she would be a Miss TERRY .
明显地 因为 她 会 是 一个 错过 特里 .

显然是因为她会成为特里小姐。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:rsi] ['pɜ:rs(ə)n][tɜ:rnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [sez] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [hed] [pʊt][ɑ:n]
" But the horsey person turns round and says , " If you want a head put on
" 但 这 马 人 转弯 圆形的 和 说道 , " 如果 你 想 一个 头 放 在
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

"但是那个养马的人转过身来说，"如果你想要一个头颅，

[dʒʌst] [ki:p] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] [foʊks][kɑ:nt] [hɪr] [ðə; ði] ['brʌðərz] [tɜ:rn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] .
just keep on talking ; so that folks can't hear the brothers turn a somersault .
只是 保持 在 说 ; 所以 那 各位 不能 听到 这 兄弟 转动 一个 空翻 .

继续说话，免得别人听到兄弟俩翻跟头。

[ju:l] [bi:; bi] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] ; [du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
You'll be accommodated ; do you understand ?
你会 是 已安排 ; 做 你 理解 ?

我们会为您安排妥当，您明白吗?

" [aɪ][ək'sept][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][hɪnt] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['sʌməˌsɔ:ltɪŋ] [per] .
" I accept his general hint , and watch the somersaulting pair .
" 我 接受 他的 一般的 暗示 , 和 手表 这 翻筋斗 一对 .

我接受了他的暗示，并观看那对翻跟头的搭档。

[wʌt] [æn; ən]['edɪtər][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [wʊd] [meɪk] !
What an editor the elder brother would make !
什么 一个 编辑 这 长老 兄弟 会 制作 !

哥哥要是当编辑该多好啊!

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][æz; əz]['sʌd(ə)n][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [æz; əz][dɪd]['mɪstər] . ['deɪnə] ,
He could turn as sudden and perfect a somersault as did Mr . DANA ,
他 可以 转动 作为 突然 和 完美的 一个 空翻 作为 做过 先生 . 达娜 ,

他能像达纳先生那样迅速而完美地完成一个空翻。

[wen] [hiː; hi] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['deɪli] [tuː; tə]
when he transformed the Sun in a single night from a decent daily to
什么时候 他 转变 这 太阳 在 一个 单身的 夜晚 从 一个 体面的 日常的 到
[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪz] .
what it now is .
什么 它 现在 是 .

他一夜之间将太阳从一个普通的日常物体变成了现在的样子。

[ɔːr] [wʌt] [ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [maɪt] [bɪ'kʌm] ,
Or what a politician the younger brother might become ,
或者 什么 一个 政治家 这 年轻 兄弟 可能 变得 ,

或者弟弟将来会成为怎样的政治家,

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə][ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [flɪp] - [flæps]
were he to exhibit in the arena of public life the agility in turning flip - flaps
是 他 到 展览 在 这 竞技场 的 民众 生活 这 敏捷 在 转弯 翻动 - 襟翼
,
,
,

如果他能在公共生活中展现出如此灵活多变的性格,

[ænd; ənd] [riˈvəːsiŋ] [hɪmˈself][baɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈspleɪz] [ɪn]
and reversing himself by unexpectedly standing on his head , which he displays in
和 逆转 他自己 经过 不料 常设 在 他的 头 , 哪个 他 显示器 在
[ðə; ði] ['sɜːrkəs] [rɪŋ] .
the CIRCUS ring .
这 马戏团 戒指 .

然后他出人意料地倒立,并在马戏团的表演台上展示了这一绝技。

[ðen] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪˌkwestrɪ'en] — [ɔːr] ['raidəris] ,
Then the famous equestrienne — or rideress ,
然后 这 著名的 马术运动员 — 或者 女骑手 ,

然后是那位著名的女骑手——或者说女骑手,

[æz; əz] ['webstər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kɔːl][hɜːr; hər] — [kɜˈɪrz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər]
as WEBSTER would probably call her — careers around the circle on her
作为 韦伯斯特 会 大概 称呼 她 — 职业生涯 大约 这 圆圈 在 她
['θɜːroʊbred] [əlæskiːən] [stiːd] :
thoroughbred Alaskian steed :
纯种马 阿拉斯加人 骏马 :

正如韦伯斯特可能会称呼她的那样——她骑着她那匹纯种阿拉斯加骏马,在圈子里兜兜转转:

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][iks'kleimz] ,
she is evidently a great favorite , and the small boy behind me exclaims ,
她 是 显然 一个 伟大的 最喜欢的 , 和 这 小的 男生 在后面 我 惊呼 ,

她显然很受欢迎,我身后的小男孩惊呼道:

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈstætɪk] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] : " ['iznt] [ðɪs] ['bʊli] ?
with an ecstatic kick at the back of my neck : " Isn't this bully ?
和 一个 欣喜若狂 踢 在 这 后退 的 我的 脖子 : " 不是 这 欺负 ?

他兴奋地踢了我后颈一脚:"这不是恶霸吗?"

" [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ri'mɑ:kɪŋ] : " [maɪ][sʌn] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - ['hɔ:rsi] . -

"	I	venture	to	correct	him	by	remarking	:	"	My	son	,	you	should	say	'	horsey	.	'
"	我	风险投资	到	正确的	他	经过	评论	:	"	我的	儿子	,	你	应该	说	-	马	.	-

我斗胆纠正他，说道："孩子，你应该说'horsey'。"

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [ə'vɔɪd] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊ]

You	would	thereby	avoid	confounding	the	noble	animals	before	you	with	the	no
你	会	从而	避免	混淆	这	高贵	动物	前	你	和	这	不

[les] ['ju:sf(ə)l] ,

less	useful	,
较少的	有用	,

这样你就能避免将眼前这些高贵的动物与同样有用的动物混淆。

[bʌt; bət] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [les] [ə'træktɪv] — [ɪn][æn; ən] [es'θetɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] — ['ænɪmlz] [wɪtʃ]

but	undeniably	less	attractive	—	in	an	aesthetic	point	of	view	—	animals	which
但	无可否认	较少的	吸引人的	—	在	一个	审美的	观点	的	看法	—	动物	哪个

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['boʊvaɪn] [reɪs] .

belong	to	the	bovine	race	.
属于	到	这	牛	种族	.

但从美学角度来看，牛科动物无疑不如其他动物那么吸引人。

" [hi:; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][maɪ] [floʊ] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi][æsks] ,

"	He	is	evidently	overcome	by	my	flow	of	language	,	and	he	asks	,
"	他	是	显然	克服	经过	我的	流动	的	语言	,	和	他	问	,

"他显然被我滔滔不绝的语言所折服，他问道："

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] : " [ju:; jʊ] [eɪnt] ['hʌŋgri] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

with	a	feeble	show	of	independence	:	"	You	ain't	hungry	,	are	you	?
和	一个	微弱	展示	的	独立	:	"	你	不是	饥饿的	,	是	你	?

带着一丝微弱的独立性："你不饿吧？"

" [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] : " [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	I	say	to	myself	:	"	Kind	-	hearted	little	fellow	.
"	我	说	到	我	:	"	种类	-	心地	小的	同伴	.

我对自己说："心地善良的小家伙。"

[hi:; hi][ɪz]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'pru:f] , [ænd; ənd][prə'pəuziz][tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['pi:nʌts] .

He	is	grateful	for	my	reproof	,	and	proposes	to	reward	me	with	peanuts	.
他	是	感激的	为了	我的	责备	,	和	提议	到	报酬	我	和	花生	.

他感谢我的责备，并提出用花生作为奖励。

" [soʊ][aɪ]['kaɪndli][rɪ'plaɪ] : " [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['hʌŋgri] ; [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "

"	So	I	kindly	reply	:	"	No	,	my	child	,	I	am	not	hungry	;	why	do	you	ask	?	"
"	所以	我	亲切地	回复	:	"	不	,	我的	孩子	,	我	是	不是	饥饿的	;	为什么	做	你	问	?	"

于是我温和地回答说："不，孩子，我不饿；你为什么这么问？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪlən] , " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:; bi] ,

"	Because	,	"	answers	the	young	villain	,	"	I	thought	you	couldn't	be	,
"	因为	,	"	答案	这	年轻的	恶棍	,	"	我	想法	你	不能	是	,

"因为，"年轻的反派回答说，"我以为你不可能……"

['æftər] ['hævɪŋ] [hɪst] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg] ['dɪkʃəneri] .

after	having	histed	in	a	whole	big	dictionary	.
后	拥有	有历史	在	一个	所有的	大的	字典	.

在查阅了一整本厚厚的字典之后。

" [aɪ][tɜ:rn] [ə'brʌptli] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] [seɪ] : " [kʌm] , [maɪ] [dɪr] " — ([ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ]

"	I	turn	abruptly	to	MARGARET	and	say	:	"	Come	,	my	dear	"	—	(	she	is	my
"	我	转动	突然	到	玛格丽特	和	说	:	"	来	,	我的	亲爱的	"	—	(	她	是	我的

['meɪd(ə)n] [ænt] ,

maiden	aunt	,
少女	阿姨	,

我突然转向玛格丽特说："来吧，亲爱的"——（她是我的姑妈，未婚）

[ænd; ənd][aɪ][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər]) — " [let][ˌjuː 'es]

and	I	use	the	language	of	affection	and	respect	to	her	)	—	"	let	us
和	我	使用	这	语言	的	感情	和	尊重	到	她	)	—	"	让	我们

[goʊ] .

go	.
去	.

（我用充满爱意和尊重的语言对她）——"我们走吧。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

This	thing	is	only	fit	for	children	.
这	事物	是	仅有的	合身	为了	孩子们	.

这东西只适合孩子玩。

[wiːl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] - [ænd; ənd] [siː] [æn; ən][oʊld]['kɑːmədi] .

We'll	go	over	to	WALLACK'S	and	see	an	old	comedy	.
出色地	去	超过	到	-	和	看	一个	老的	喜剧	.

我们将去沃拉克影院看一部老喜剧。

" [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] [rɪ'lʌktəntli] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [sez] :

"	She	rises	reluctantly	;	but	as	we	emerge	into	Fourteenth	street	,	she	says	:
"	她	上升	勉强	;	但	作为	我们	出现	进入	第十四	街道	,	她	说道	:

她不情愿地站了起来；但当我们走到第十四街时，她说：

" [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]['pleɪsɪz][ɪn] [taʊn] ,

"	The	CIRCUS	is	one	of	the	nicest	places	in	town	,
"	这	马戏团	是	一	的	这	最友善的	地方	在	镇	,

"马戏团是城里最棒的地方之一，

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][jʊr; jər]['stuːpɪd][oʊld]['kɑːmədiːz] .

and	I	like	it	a	million	times	better	than	I	do	your	stupid	old	comedies	.
和	我	喜欢	它	一个	百万	时代	更好的	比	我	做	你的	愚蠢的	老的	喜剧	.

我比喜欢你那些愚蠢的老喜剧喜欢它一百万倍。

" [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][ɪz] , [ðæt] ['mɑːrgrət] [ɪz] ['nɪrli]

"	The	curious	circumstance	in	connection	with	this	remark	is	,	that	MARGARET	is	nearly
"	这	好奇的	环境	在	联系	和	这	评论	是	,	那	玛格丽特	是	几乎

['ɔːlweɪz] [raɪt] .

always	right	.
总是	正确的	.

"与这句话相关的奇怪之处在于，玛格丽特几乎总是对的。"

['mætədɔːr] .

MATADOR	.
斗牛士	.

斗牛士。

['sɑːrsfiːld] ['jʌŋz] [ˌpænə'ræmə] .

SARSFIELD	YOUNG'S	PANORAMA	.
萨斯菲尔德	杨氏	全景	.

SARSFIELD YOUNG 的全景。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] : — [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

DEAR	PUNCHINELLO	:	—	Some	months	ago	,
亲爱的	潘奇内洛	:	—	一些	几个月	前	,

亲爱的潘奇内洛：——几个月前，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ʌp] [dɪ'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][set]

a	friend	of	mine	requested	me	to	write	him	up	descriptions	for	a	set
一个	朋友	的	矿	请求	我	到	写	他	向上	描述	为了	一个	放

[ʌv; əv][ˌpænə'ræmɪk] [vjuːz] ,

of	panoramic	views	,
的	全景	浏览	,

我的一个朋友请我帮他写一组全景照片的描述。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ][loʊ] [ˈfɪgjər] [æt; ət] [ˈɔːkʃn] ,

which	he	had	purchased	at	a	low	figure	at	auction	,
哪个	他	有	购买	在	一个	低的	数字	在	拍卖	,

他是以低价在拍卖会上购得的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .

and	which	he	proposed	to	exhibit	through	the	country	.
和	哪个	他	建议的	到	展览	通过	这	国家	.

他提议将这些作品在全国范围内展出。

[ðə; ðɪ] " [prəˈfesər] " [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ,

The	"	Professor	"	who	was	engaged	to	travel	with	him	,	it	seems	,
这	"	教授	"	WHO	曾是	已订婚的	到	旅行	和	他	,	它	似乎	,

那位受邀与他同行的"教授"，似乎.....

[wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈgɪftɪd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [gʊd] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʌv; əv] [her] ,

was	highly	gifted	so	far	as	good	clothes	,	a	fine	head	of	hair	,
曾是	高度	天才	所以	远的	作为	好的	衣服	,	一个	美好的	头	的	头发	,

他天赋异禀，不仅衣着考究，而且头发浓密。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .

and	a	sweet	expression	,	were	concerned	.
和	一个	甜的	表达	,	是	担心的	.

以及一副甜美的表情，都让人感到担忧。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlsoʊ] [pleɪ] [ˌruːdɪˈmentri] [ˈmjuːzɪk] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [fluːt] .

He	could	also	play	rudimentary	music	upon	the	flute	.
他	可以	还	玩	基本的	音乐	之上	这	长笛	.

他还会吹奏一些简单的笛子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈhænd(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʌŋ] [ˈglɪbli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ðɪ]

But	he	couldn't	handle	his	mother	tongue	glibly	enough	to	accompany	the
但	他	不能	处理	他的	母亲	舌头	轻率地	足够的	到	陪伴	这

[siːnz] [ɪn] [fɜːrst] [klæs] [ˈʃoʊmən] [staɪl] .

scenes	in	first	class	showman	style	.
场景	在	第一的	班级	表演者	风格	.

但他无法用母语流利地表演，以一流的表演者风格来烘托气氛。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekts] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkænvəs] ,

Having	the	subjects	given	me	,	but	without	seeing	a	foot	of	the	canvas	,
拥有	这	主题	给定	我	,	但	没有	看到	一个	脚	的	这	帆布	,

题目交给了我，但我连画布一寸都没见过。

[aɪ] [nɑːkt] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɹiˈmaːks] , [wɪtʃ] [aɪ] [eɪmd] [tuː; tə] [ˈrendər] [æz; əz] [əˈproʊpriət] [æz; əz]

I	knocked	off	a	few	remarks	,	which	I	aimed	to	render	as	appropriate	as
我	敲门	离开	一个	很少	评论	,	哪个	我	旨在	到	使成为	作为	合适的	作为

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我补充了几句，力求使其与具体情况相符。

[ænd; ənd] [noʊ] [rɪˈgɑːrd] [wətˈevər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [wʊd] [pərˈmɪt] .

and	no	regard	whatever	for	the	truth	,	would	permit	.
和	不	看待	任何	为了	这	真相	,	会	允许	.

而且丝毫不顾及真相，绝不允许这种情况发生。

[ðə; ðɪ] " [prəˈfesər] " [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈmeməri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈjuːʒuəl]

The	"	Professor	"	was	to	commit	them	to	memory	,	with	the	usual
这	"	教授	"	曾是	到	犯罪	他们	到	记忆	,	和	这	通常

['dʒestʃərz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈflʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] - [stɪk] ;

gestures	,	as	he	flourished	his	pointing	-	stick	;
手势	,	作为	他	繁荣	他的	指向	-	戳	;

"教授"要用惯常的手势，一边挥舞着指示棒，一边把这些话记下来；

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][twɜːrl][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [mə'nuːvər] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

he	was	to	twirl	his	moustache	,	manoeuvre	his	pocket	handkerchief	,
他	曾是	到	捻	他的	胡子	,	演习	他的	口袋	手帕	,

他要捻捻胡子，摆弄摆弄口袋里的手帕，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hiː; hi]

and	occasionally	resort	to	a	glass	of	water	,	—	and	I	am	told	he
和	偶尔	采取	到	一个	玻璃	的	水	,	—	和	我	是	讲述	他

[ri'saits] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'bændən] .

recites	with	great	abandon	.
背诵	和	伟大的	放弃	.

偶尔还会喝杯水——据说他会非常投入地朗诵。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - ['riːdɚz] [meɪ] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] "

Some	of	PUNCHINELLO'S	readers	may	not	enjoy	the	privilege	of	seeing	the	"
一些	的	-	读者	可能	不是	享受	这	特权	的	看到	这	"

[ˌpænə'ræmɪk]['kɑːzmoʊs] .

Panoramic	Cosmos	.
全景	宇宙	.

PUNCHINELLO 的一些读者可能没有机会看到"全景宇宙"。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pend] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	For	their	special	benefit	I	am	allowed	to	append	a	portion	of	the
"	为了	他们的	特别的	益处	我	是	允许	到	附加	一个	部分	的	这

[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

narration	.
旁白	.

"为了他们的特殊利益，我被允许附上一部分叙述。

[ðeɪ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt][ðə; ði] [bæk] [taʊnz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][əb'teɪn][æt; ət][ə; eɪ]

They	will	observe	that	the	back	towns	are	indeed	fortunate	to	obtain	at	a
他们	将要	观察	那	这	后退	城镇	是	的确	幸运	到	获得	在	一个

['mɑːdərət] [praɪs][soʊ] [rer] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [triːt] .

moderate	price	so	rare	an	intellectual	treat	.
缓和	价格	所以	稀有的	一个	知识分子	对待	.

他们会发现，偏远小镇的居民确实很幸运，能够以适中的价格获得如此难得的智力享受。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] .

SARSFIELD	YOUNG	.
萨斯菲尔德	年轻的	.

SARSFIELD YOUNG。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] :

LADIES	AND	GENTLEMEN	:
女士们	和	先生们	:

女士们，先生们：

— [wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
— We are proud to have the honor of appearing before you with our
— 我们 是 自豪的 到 有 这 荣誉 的 出现 前 你 和 我们的
['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['peintiŋz] .
series of unrivalled paintings .
系列 的 无与伦比 绘画 .

—我们很荣幸能携我们一系列无与伦比的画作在各位面前亮相。

[ɪn'fɪriər] [ˌɛksə'bɪʃənz] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər]['kænvəs] : ['aʊərz][ɪz] ['lɪtərəli] ['endləs] .
Inferior exhibitions boast of the extent of their canvas : ours is literally endless .
下 展览 夸 的 这 程度 的 他们的 帆布 : 我们的 是 字面上地 无尽的 .

低劣的展览会吹嘘其画布的广阔：而我们的画布是真正意义上的无限广阔。

[laɪk] ['mɪstər] . [brʊks] - ['tenisn] ([aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , — ['mɪstər] .
Like Mr . BROOKS ' TENNYSON (I beg pardon , — Mr .
喜欢 先生 . 布鲁克斯 - 丁尼生 (我 求 赦免 , — 先生 .

就像布鲁克斯先生的丁尼生（恕我直言，——先生。

['tɛnəsənz] [brʊk]) , [ˌaɪ 'tiː] " [rʌnz] [ɑːn] [fər'evər] .
TENNYSON'S BROOK) , it " runs on forever .
丁尼生的 溪) , 它 " 跑步 在 永远 .

丁尼生的小溪），它"永无止境地流淌"。

" [ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]['lændskeɪp] , ['wɔːtərˌskeɪp] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd]
" It embraces every variety of landscape , waterscape , and , in the crowded
" 它 拥抱 每一个 种类 的 景观 , 水景 , 和 , 在 这 挤
[hɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,
halls of our large cities ,
大厅 的 我们的 大的 城市 ,

"它涵盖了各种各样的地貌、水景，以及在我们大城市拥挤的大厅里，

[ə; eɪ] [nuː] ['pæt(ə)nt]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] .
a new patent fire - escape .
一个 新的 专利 火 - 逃脱 .

一种新型专利防火逃生装置。

['evriwer] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ʌn'pærəleld] [sək'ses] .
Everywhere we have met with unparalleled success .
到处 我们 有 遇见 和 无与伦比 成功 .

我们所到之处都取得了空前的成功。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊli]
We have appeared before the crowned heads of Europe , and the woolly
我们 有 出现 前 这 加冕 头部 的 欧洲 , 和 这 毛茸茸的
['hedz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [sə'vænə] ,
heads of Charleston and Savannah ,
头部 的 查尔斯顿 和 萨凡纳 ,

我们曾觐见欧洲的君主，也曾觐见查尔斯顿和萨凡纳的庸碌之辈。

— [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [preɪz] [ɪz] [juˈnænɪməs] .
— the verdict of praise is unanimous .
— 这 判决 的 称赞 是 一致 .

——一致好评。

['pɜːrtʃəsɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɔɪl][ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃ] [æt; ət] ['hoʊlseɪl] ['praɪsɪz] , [wiː; wi][dɪ'faɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
Purchasing our oil and varnish at wholesale prices , we defy competition .
购买 我们的 油 和 漆 在 批发的 价格 , 我们 违抗 竞赛 .

我们以批发价采购油漆和清漆，从而在竞争中处于劣势。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪsts][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]
While 尽管 **we** 我们 **have** 有 **given** 给定 **orders** 订单 **to** 到 **our** 我们的 **artists** 艺术家 **to** 到 **furnish** 提供 **the** 这 **most** 最多 **brilliant** 杰出的
['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [ə'fɔːrdz] ,
colors 颜色 **and** 和 **gorgeous** 华丽的 **imagination** 想像力 **that** 那 **the** 这 **market** 市场 **affords** 提供 **,** ,

虽然我们已经指示艺术家们运用市场上最绚丽的色彩和最丰富的想象力，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] ([ɪk'sept] , [pər'hæps] , [maɪ'self]) [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] .
there 那里 **is** 是 **nothing** 没有什么 **here** 这里 **(** (**except** 除了 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **myself** 我 **)**) **to** 到 **offend** 得罪 **the** 这 **most** 最多 **fastidious** 挑剔 **.** .

这里没有什么（或许除了我自己）会冒犯最挑剔的人。

['aʊər; ɑːr][eɪm][ɪz] [haɪ] , [bʌt; bət][kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs] [ðæt] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [loʊ] ;
Our 我们的 **aim** 目的 **is** 是 **high** 高的 **,** , **but** 但 **combined** 合并 **with** 和 **a** 一个 **price** 价格 **that** 那 **is** 是 **unquestionably** 毫无疑问 **low** 低的 **;** ;

我们的目标很高，但价格却绝对很低；

[wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
we 我们 **strive** 努力 **to** 到 **elevate** 提升 **and** 和 **instruct** 指示 **the** 这 **people** 人们 **,** ,

我们致力于提升和教化人民，

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [hed] ([ɔːr]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][faɪv] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][wʌn]['dɑːlər]
at 在 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **cents** 分 **a** 一个 **head** 头 **(** (**or** 或者 **packages** 包裹 **of** 的 **five** 五 **tickets** 门票 **for** 为了 **one** 一 **dollar** 美元
) ,
) **,**
) ,

每人25美分（或1美元购买5张套票），

[ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɑːrt] ,
and 和 **inspire** 启发 **a** 一个 **love** 爱 **for** 为了 **the** 这 **pure** 纯的 **and** 和 **beautiful** 美丽的 **in** 在 **art** 艺术 **,** ,

并激发人们对艺术中纯粹和美好的事物的热爱，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [deɪ] [skuːlz] .
with 和 **a** 一个 **liberal** 自由主义 **discount** 折扣 **to** 到 **Sunday** 星期日 **and** 和 **day** 天 **schools** 学校 **.** .

为周日学校和日间学校提供大幅折扣。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sɪt] [spel] - [baʊnd] ([noʊ]['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [rɪ'zɜːrvd] [siːts]) [bɪ'fɔːr] [wʌn]
As 作为 **the** 这 **audience** 观众 **sit** 坐 **spell** 拼写 **-** - **bound** 边界 **(** (**no** 不 **extra** 额外的 **charge** 收费 **for** 为了 **reserved** 预订的 **seats** 座位 **)**) **before** 前 **one** 一
[grænd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['pens(ə)l] ,
grand 盛大 **conception** 概念 **of** 的 **the** 这 **artist's** 艺术家的 **pencil** 铅笔 **,** ,

观众们目不转睛地坐在那里（预留座位无需额外付费），欣赏着艺术家用铅笔创作的一幅宏伟画作。

— [lɔːst][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ə'nʌðər] [glaɪdz] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː] [vjuː] ; [ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['grætɪfaɪd] , [ðə; ði]
— — **lost** 丢失的 **in** 在 **admiration** 钦佩 **—** — **another** 其他 **glides** 滑翔 **noiselessly** 无声 **into** 进入 **view** 看法 **;** ; **the** 这 **eye** 眼睛 **is** 是 **gratified** 满意 **,** , **the** 这
[breɪn] [ɪz] [rɪ'freʃt] ,
brain 脑 **is** 是 **refreshed** 焕然一新 **,** ,

——沉浸在欣赏之中——另一处景物悄无声息地滑入视野；眼睛得到满足，大脑也焕然一新。

[ðə; ði][daɪ'dʒestʃən]['stɪmjuleɪtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [briːð] ['iziə] .
the 这 **digestion** 消化 **stimulated** 刺激 **,** , **and** 和 **we** 我们 **all** 全部 **breathe** 呼吸 **easier** 更轻松 **.** .

消化功能得到促进，我们都感觉呼吸更顺畅了。

[ðɪs] [ə'loʊn][ɪz] [wɜːrθ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .

This	alone	is	worth	double	the	price	of	admission	.
这	独自的	是	值得	双倍的	这	价格	的	入学	.

单凭这一点就值两倍的门票钱。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

But	not	to	detain	you	longer	on	the	threshold	,	I	will	ring	up	the	curtain	,
但	不是	到	扣留	你	更长	在	这	临界点	,	我	将要	戒指	向上	这	窗帘	,

但为了不让您在门口耽搁太久，我就拉上帘子了。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['verid] ['dʒɜːrni] .

and	travel	with	you	in	this	varied	journey	.
和	旅行	和	你	在	这	多种多样	旅行	.

并与你一同踏上这段丰富多彩的旅程。

[ðə; ði]['dʒaiənts] - ['kɔːzweɪ] .

THE	GIANTS	'	CAUSEWAY	.
这	巨人	-	堤道	.

巨人堤道。

[ðɪs] [stuː'pendəs] ['strʌktʃər] [ɪz] [ə'griːəbli] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [wer] [ðə; ði]

This	stupendous	structure	is	agreeably	located	on	the	coast	of	Ireland	,	where	the
这	惊人的	结构	是	欣然	位于	在	这	海岸	的	爱尔兰	,	在哪里	这

[weɪvz] [ɑːr; ər]['evər] ['biːtɪŋ] ,

waves	are	ever	beating	,
波浪	是	曾经	殴打	,

这座宏伟的建筑选址优越，坐落在爱尔兰海岸，那里海浪永不停歇地拍打着海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['waɪndz][duː] [bloʊ] .

and	the	stormy	winds	do	blow	.
和	这	暴风雨	风	做	吹	.

狂风骤起。

[ðiːz] [piləs] , ['grɑːtoʊz] , [ænd; ənd] [ˌkɔlə'neɪdz] [straɪk] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

These	pillars	,	grottoes	,	and	colonnades	strike	the	beholder	with	awe	.
这些	柱子	,	洞穴	,	和	柱廊	罢工	这	旁观者	和	敬畏	.

这些石柱、洞穴和柱廊令观赏者叹为观止。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][grænd] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]

They	have	resulted	from	some	grand	convulsion	of	Nature	;	rocked	in	the
他们	有	结果	从	一些	盛大	抽搐	的	自然	;	摇滚	在	这

['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

cradle	of	the	deep	,
摇篮	的	这	深的	,

它们是自然界某种巨大剧烈动荡的结果；在深海的摇篮中摇晃，

[æz; əz] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

as	things	seem	to	be	here	.
作为	事物	似乎	到	是	这里	.

就目前的情况来看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] [ɔːr][ðə; ði] [prɪ] -

It	is	not	yet	decided	whether	they	belong	to	the	pre	-	Raphaelite	or	the	pre	-
它	是	不是	然而	决定	无论	他们	属于	到	这	预	-	拉斐尔派	或者	这	预	-

['ædəmait] ['pɪriəd] .

Adamite	period	.
亚当	时期	.

目前尚不确定它们属于前拉斐尔派时期还是前亚当时期。

[æz; əz][ðə; ði]['spektɛɪtər] [geiziz] [spel] - [baʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv]['grændʒər] ,

As	the	spectator	gazes	spell	-	bound	on	this	scene	of	grandeur	,
作为	这	旁观者	凝视	拼写	-	边界	在	这	场景	的	宏伟	,

当观众被这宏伟的景象深深吸引时，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['fænsis] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] ['biːtɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

he	almost	fancies	that	he	hears	the	surges	beating	heavily	at	the	base
他	几乎	幻想	那	他	听到	这	涌动	殴打	重度	在	这	根据

[ʌv; əv] [ðiːz] [grɪm] ['rɑːks] .

of	these	grim	rocks	.
的	这些	严峻	岩石	.

他几乎能听到海浪重重地拍打着这些险峻岩石的底部。

([ðɪs] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]['kɔːstli] [mə'ʃiːnəri] , [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kænvəs] .)

(	This	is	effected	by	costly	machinery	,	concealed	behind	the	canvas	.	)
(	这	是	受影响	经过	昂贵	机械	,	暗	在后面	这	帆布	.	)

（这是通过隐藏在画布后面的昂贵机器实现的。）

[ðiːz] ['kɑːləmz] [hæv; həv]['prɑːbəbli] [bɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

These	columns	have	probably	been	standing	here	for	centuries	.
这些	列	有	大概	到过	常设	这里	为了	几个世纪	.

这些柱子可能已经在这里矗立了几个世纪。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] .

At	least	that	is	my	opinion	.
在	至少	那	是	我的	观点	.

至少我是这么认为的。

[aɪ] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hjuː'mɪləti] .

I	propose	it	to	this	scientific	audience	with	great	humility	.
我	提出	它	到	这	科学	观众	和	伟大的	谦逊	.

我怀着无比谦卑的心情向在座的科学界人士提出这个问题。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hjuː] ['mɪlər] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ][duː] .

By	this	I	mean	that	the	great	HUGH	MILLER	thinks	as	I	do	.
经过	这	我	意思是	那	这	伟大的	休	磨坊主	思考	作为	我	做	.

我的意思是，伟大的休·米勒和我的想法一样。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][boʊld][mæn][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] .

He	must	be	a	bold	man	to	contradict	such	authority	.
他	必须	是	一个	大胆的	男人	到	顶撞	这样的	权威	.

他胆子真大，竟然敢反驳这样的权威。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] ['boʊldər] !

This	,	however	,	is	a	boulder	!
这	,	然而	,	是	一个	巨石	!

然而，这是一块巨石！

[wɑːn; hwɑːn][fɜ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] ,

JUAN	FERNANDEZ	,
胡安	费尔南德斯	,

胡安·费尔南德斯

[æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

An	island	in	the	Pacific	.
一个	岛	在	这	太平洋	.

太平洋上的一个岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [æn; ən]['aɪlənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] .

It	is	called	an	island	,	as	it	is	entirely	surrounded	by	water	.
它	是	称为	一个	岛	,	作为	它	是	完全	包围	经过	水	.

它被称为岛屿，因为它完全被水包围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [huː] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [tæk'seɪʃn]

It	is	famous	as	the	residence	of	ROBINSON	CRUSOE	,	who	,	to	avoid	taxation
它	是	著名的	作为	这	住宅	的	罗宾逊	克鲁索	,	WHO	,	到	避免	税收

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

in	his	native	land	,
在	他的	本国的	土地	,

它因鲁滨逊·克鲁索的住所而闻名，为了逃避祖国的税收，他曾居住于此。

[lɪvd] [hɪr] [ɪn] [greɪt] [rɪ'taɪərmənt] .

lived	here	in	great	retirement	.
居住地	这里	在	伟大的	退休	.

这里是我理想的退休生活所在地。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] , ['fraɪdeɪ] ,

He	had	a	faithful	servant	,	FRIDAY	,
他	有	一个	忠实	仆人	,	星期五	,

他有一个忠实的仆人，星期五。

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [hɪr] [dʌz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

whom	he	enjoyed	as	much	as	one	of	these	boys	here	does	Saturday	afternoon	.
谁	他	享受	作为	很多	作为	一	的	这些	男孩们	这里	做	周六	下午	.

他像这些男孩中的一位一样，在周六下午享受着他们的陪伴。

[ðer; ðər][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] ,

There	is	quite	a	local	look	to	this	view	,
那里	是	相当	一个	当地的	看	到	这	看法	,

这幅景象颇具地方特色。

[wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] .

which	renders	it	valuable	to	the	enthusiastic	student	of	geography	.
哪个	渲染	它	有价值的	到	这	热情的	学生	的	地理	.

这使得它对热爱地理的学生来说很有价值。

[ʃɪps] ['sʌmtaɪmz] [stɑːp] [hɪr] .

Ships	sometimes	stop	here	.
船舶	有时	停止	这里	.

船只有时会在这里停靠。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ʃɪp] [stɑːpt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['æmp(ə)l][taɪm][fɔːr; fər]

Our	artist's	ship	stopped	fifteen	minutes	,	thus	giving	him	ample	time	for
我们的	艺术家的	船	停止	十五	分钟	,	因此	给予	他	充足	时间	为了

[ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

this	spirited	and	life	-	like	representation	.
这	精神抖擞	和	生活	-	喜欢	表示	.

我们的艺术家乘坐的船只停泊了十五分钟，因此他有充足的时间创作出这幅生动逼真的作品。

" [diː] [tiː] ['fæbjələ] - .

"	DE	TEA	FABULA	NARRATUR	.
"	德语	茶	故事	-	.

"DE TEA FABULA NARRATUR.

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [im'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] ['bɪznəs] .

"	The	women	have	embarked	in	the	tea	business	.
"	这	女性	有	启航	在	这	茶	商业	.

“这些妇女已经开始从事茶叶生意了。”

[tiː] [æt; ət][net]['praɪsɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪts]

Tea	at	net	prices	is	to	be	one	of	the	chief	tenets	of	the	woman's	rights
茶	在	网	价格	是	到	是	一	的	这	首席	信条	的	这	女性的	权利

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

以净价销售茶叶将成为妇女权利党的主要原则之一。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][men] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] .

The	middle	men	now	engaged	in	the	business	are	all	to	be	abolished	.
这	中间	男人	现在	已订婚的	在	这	商业	是	全部	到	是	废除	.

目前从事这项业务的中间商都将被取缔。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lektʃəəz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ti:] - ['toʊtələrz] ,

All	the	women	lecturers	are	to	become	tea	-	totallers	,
全部	这	女性	讲师	是	到	变得	茶	-	总计	,

所有女讲师都必须戒茶。

[ænd; ənd][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['ɔ:dɪənsɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [seɪl] , [ɪn][lɑ:ts]

and	go	before	their	audiences	laden	with	packages	for	sale	,	in	lots
和	去	前	他们的	观众	满载	和	包裹	为了	销售	,	在	很多

[tu:; tə][su:t] , [fɔ:r; fər] [kæʃ] .

to	suit	,	for	cash	.
到	套装	,	为了	现金	.

他们带着琳琅满目的待售商品，分批、批量地摆放在观众面前，以现金出售。

[ˌɪnti'meɪʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wi:; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [nu:z] [frʌm; frəm][dʒə'pæn] ,

Intimations	of	all	this	we	gather	from	the	recent	news	from	Japan	,
暗示	的	全部	这	我们	收集	从	这	最近的	消息	从	日本	,

我们从最近来自日本的新闻中了解到这一切。

[wer] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [ti:] ['kʌmpəni] , [hu:] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [ðɪs]

where	the	agent	of	the	Woman's	Tea	Company	,	who	has	undertaken	this
在哪里	这	代理人	的	这	女性的	茶	公司	,	WHO	有	已	这

[ˌrefər'meɪʃn] ,

reformation	,
改革	,

负责这项改革的妇女茶业公司代理人，

[hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [bɪn] ['intəvju:d] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [stɑ:k] .

has	arrived	,	and	been	interviewed	,	on	her	way	to	secure	the	stock	.
有	到达的	,	和	到过	接受采访	,	在	她	方式	到	安全的	这	库存	.

她已抵达并接受了采访，目前正在前往确保股票交易的途中。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [du:] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [ti:] [æt; ət][ə; eɪ]

But	really	,	if	the	women	do	manage	to	give	us	our	tea	at	a
但	真的	,	如果	这	女性	做	管理	到	给	我们	我们的	茶	在	一个

['ri:z(ə)nəb(ə)l] [reɪt] ,

reasonable	rate	,
合理的	速度	,

但说真的，如果这些妇女真的能以合理的价格给我们提供茶水的话，

[wi:; wi] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'ti:]['glædli] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] , [pər'hæps] ,

we	will	buy	it	gladly	,	even	though	,	perhaps	,
我们	将要	买	它	乐意	,	甚至	尽管	,	也许	,

我们很乐意购买，即使，或许，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'ti:] .

we	should	be	forced	to	attend	the	lectures	in	order	to	obtain	it	.
我们	应该	是	强制	到	出席	这	讲座	在	命令	到	获得	它	.

我们应该被强制参加讲座才能获得它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [wɪtʃ] [bloʊz] ['noʊbɑ:di] [gʊd] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tempɪst] [ə'rɪdʒɪneɪts]

It	is	an	ill	wind	which	blows	nobody	good	,	even	though	the	tempest	originates
它	是	一个	患病的	风	哪个	打击	无人	好的	,	甚至	尽管	这	暴风雨	起源于

[ɪn][ə; eɪ] [ti:] - [pɑ:t] .

in	a	tea	-	pot	.
在	一个	茶	-	锅	.

这是一场祸不单行的风，即使风暴源于茶壶，也只会给任何人带来好处。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kwestʃən] ['setld] .
The Spanish Question Settled .
这 西班牙语 问题 定居 .

西班牙问题已解决。

[ænt] [bæθ'ʃi:bəz] [maɪnd][ɪz] ['veri] [keɪ'ɑ:tɪk][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][speɪn] .
AUNT BATHSHEBA'S mind is very chaotic as regards the throne of Spain .
阿姨 拔示巴的 头脑 是 非常 混乱 作为 问候 这 王座 的 西班牙 .

拔示巴姑妈对于西班牙王位的想法非常混乱。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [daːoʊstə][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sez] : —
She heard them talking about D'AOSTA for the situation , and says : —
她 听到 他们 说 关于 达奥斯塔 为了 这 情况 , 和 说道 : —

她听到他们在谈论D'AOSTA对这种情况的看法，然后说：——

" [ə; eɪ] ['ɔɪstər] [sɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spænɪʃ] [θroʊn] , [maɪ] [dɪr] ! — [eɪ] , [eɪ] — [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [sə:vz] [ðə; ði]
" A Oyster sit upon the Spanish throne , my dear ! — ay , ay — it just serves the
" 一个 牡蛎 坐 之上 这 西班牙语 王座 , 我的 亲爱的 ! — 哎 , 哎 — 它 只是 服务 这
['spænɪʃ] [raɪt] .
Spanish right .
西班牙语 正确的 .

"亲爱的，西班牙王位上坐着一只牡蛎！——哎，哎——西班牙人活该。"

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɪn][ə; eɪ] [stu:] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst] - [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][æz; əz]
They was always in a Stew , and is the most Shellfishest of people as
他们 曾是 总是 在 一个 炖 , 和 是 这 最多 - 的 人们 作为
[krɔ:lz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] !
crawls the earth !
爬行 这 地球 !

他们总是深陷泥潭，是地球上最卑鄙无耻的人！

" [ə'nɑ:mələs] .
" Anomalous .
" 异常的 .

异常。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ə'naunsiz] [ðæt] [ðə; ði][poʊp][ɪz][ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [roʊm] .
A despatch announces that the Pope is about leaving Rome .
一个 调度 宣布 那 这 教皇 是 关于 离开 罗马 .

一份电报宣布教皇即将离开罗马。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊli:nəs] [pər'tɪkjələr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
As nothing is said with regard to his Holiness's particular destination , however ,
作为 没有什么 是 说 和 看待 到 他的 圣洁的 特别的 目的地 , 然而 ,

然而，对于尊者的具体去向，却没有任何提及。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'baʊt]['goʊɪŋ][tu:; tə] [roʊm] .
it seems as though he were about going to Roam .
它 似乎 作为 尽管 他 是 关于 去 到 漫游 .

他似乎正要去漫游。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['speʃ(ə)l] ['kɑ:kni] .
From Our Special Cockney .
从 我们的 特别的 伦敦东区口音 .

来自我们特别的伦敦东区口音。

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði]['trɪbju:n] [sez] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] " [ɔ:f] [jɪr] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] ,
If , as the Tribune says , this is an " off year " with the Republicans ,
如果 , 作为 这 论坛 说道 , 这 是 一个 " 离开 年 " 和 这 共和党人 ,

如果像《论坛报》所说，今年是共和党的"非赛季"，

['ʃʊdənt]	[ðeɪ]	[biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]	-	[ɔfmən]	[fɔːr; fər]	['gʌvərnər]	?
shouldn't	**they**	**be**	**satisfied**	**with**	**an**	**'**	**OFFMAN**	**for**	**Governor**	**?**
不应该	他们	是	使满意	和	一个	-	奥夫曼	为了	州长	?

他们难道不应该对一位"奥夫曼"担任州长感到满意吗?

['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]	.
Interesting	**to**	**the**	**Public**	**.**
有趣的	到	这	民众	.

公众感兴趣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]	[nuː]	['envələʊp]	[mə'ʃiːn]	[naʊ]	[ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði][poʊst]	-	['ɑːfɪs]	[dɪ'pɑːrtmənt]	[æt; ət]
There **is** **a**	**new**	**envelope**	**machine**	**now**	**in** **use** **in** **the**	**Post**	**-**	**Office**	**Department**	**at**
那里 是 一个	新的	信封	机器	现在	在 使用 在 这	邮政	-	办公室	部门	在

['wɑːʃɪŋtən]	,
Washington	**,**
华盛顿	,

华盛顿邮政部门现在启用了一台新的信封打印机。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[dɪ'spens]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]	[tuːl]	([iː])	[es]	.
which	**will**	**dispense**	**with**	**the**	**use**	**of**	**TOOL**	**(** | **E** | **)**	**S**	**.**
哪个	将要	分配	和	这	使用	的	工具	(| E |)	S	.

这将免去使用工具(E)S。

[ə; eɪ]	['præktɪk(ə)l]	(?)	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	.
A	**PRACTICAL**	**(** **?** **)**	**SUGGESTION**	**.**
一个	实际的	(?)	建议	.

一个实用（？）建议。

[bɪg][mæn][tuː; tə]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	.
Big **Man** **to**	**Little**	**One**	**.**
大的 男人 到	小的	一	.

大男人对小家伙。

"	[naʊ]	[ðen]	,	['hɑːskɪnz]	,	[dəunt]	[goʊ]['ɪntuː]	[kɔːrt]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	['mætər]	,
"	**NOW**	**THEN**	**,**	**HOSKINS**	**,**	**DON'T**	**GO**	**INTO**	**COURT**	**ABOUT**	**THIS**	**MATTER**	**,**
"	现在	然后	,	霍斯金斯	,	不	去	进入	法庭	关于	这	事情	,

"那么，霍斯金斯，不要就此事对簿公堂。"

[ænd; ənd][hæv; həv]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	[wɑːʃ]	[bɪlz]	[riːd]	[aʊt]	[baɪ][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz]	.
AND	**HAVE**	**ALL**	**YOUR**	**WASH**	**BILLS**	**READ**	**OUT**	**BY**	**THE**	**LAWYERS**	**.**
和	有	全部	你的	洗	账单	读	出去	经过	这	律师	.

并让律师宣读你所有的洗车账单。

[dʒʌst]	[kætʃ]	[ðə; ði]	['ræskl]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[hɪm; ɪm][ə; eɪ]	[gʊd]	[skwer]	['lɪkɪŋ]	.	"
JUST	**CATCH**	**THE**	**RASCAL**	**AND**	**GIVE**	**HIM**	**A**	**GOOD**	**SQUARE**	**LICKING**	**.**	**"**
只是	抓住	这	恶棍	和	给	他	一个	好的	正方形	舔舐	.	"

抓住那小子，好好教训他一顿。

"	['bɪznəs]	[fɜːrst]	.
"	**BUSINESS**	**FIRST**	**.**
"	商业	第一的	.

"商业至上。"

"	[dʒɑːn]	[bʊl]	.
"	**John**	**Bull**	**.**
"	约翰	公牛	.

"约翰牛。"

"	[gɑːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	?	—	[ɔːl]
"	**GOT**	**ALL**	**THE**	**ARMS**	**YOU**	**WANT**	**?**	**—**	**ALL**
"	得到	全部	这	武器	你	想	?	—	全部

"你想要的所有武器都到手了吗? ——全部

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ? — [ɔ:l] [ðə; ði] [koʊl] ?
THE **AMMUNITION** **?** **—** **ALL** **THE** **COAL** **?**
这 弹药 ? — 全部 这 煤炭 ?

弹药？——所有的煤炭？

" [fræns] .
" France .
" 法国 .

"法国。

" [jes] , [ɔ:l] .
" YES , ALL .
" 是的 , 全部 .

"是的，全部。"

" [dʒeɪ] . [bi:] . " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?
" J . B . " AND YOU DON'T WANT ANYTHING MORE FROM ME ?
" J . B . " 和 你 不 想 任何事物 更多的 从 我 ?

JB，你真的不再想要我做什么了吗？

" [fræns] .
" France .
" 法国 .

"法国。

" [noʊ] .
" NO .
" 不 .

"不。

" [dʒeɪ] . [bi:] . " [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
" J . B . " THEN I THINK IT IS TIME FOR ME TO INTERFERE .
" J . B . " 然后 我 思考 它 是 时间 为了 我 到 干扰 .

JB：那么我认为是时候让我介入了。

" - .
" SPIFFKINS .
" - .

"SPIFFKINS。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['deɪli] ['nu:zpeɪpər] .
MR . SPIFFKINS was a reporter upon a daily newspaper .
先生 . - 曾是 一个 记者 之上 一个 日常的 报纸 .

斯皮夫金斯先生曾是日报的记者。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwestid] [tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] - ['peɪpər][wʌz; wəz]
The reader is particularly requested to bear in mind that SPIFFKINS'S paper was
这 读者 是 特别 请求 到 熊 在 头脑 那 - 纸 曾是
[ə; eɪ] ['deɪli] ,
a daily ,
一个 日常的 ,

请读者特别注意，斯皮夫金斯的报纸是日报。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['naɪtli] [wʌn] .
not a nightly one .
不是 一个 每晚 一 .

不是每晚都有。

['mɪstər] . - [hæd; həd]['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] , ['daɪɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə]
MR . **SPIFFKINS** **had** **never** **written** **a** **line** **which** , **dying** , **he** **would** **wish** **to**
先生 . - 有 绝不 书面 一个 线 哪个 , 垂死 , 他 会 希望 到
[blɑ:t] .
blot .
印迹 .

斯皮夫金斯先生从未写过一句临终前想要抹去的诗句。

[ɪn][fækt][hɪz; ɪz] " ['kɑ:pi] " [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kli:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
In **fact** **his** " **copy** " **was** **always** **clean** , **and** **he** **used** **to** **say** ,
在 事实 他的 " 复制 " 曾是 总是 干净的 , 和 他 用过的 到 说 ,

事实上，他的"副本"总是很干净的，他常说：

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn]['oʊvər] [ə'gen] ,
since **it** **was** **so** **easy** **to** **write** **a** **line** **over** **again** ,
自从 它 曾是 所以 简单的 到 写 一个 线 超过 再次 ,

因为重写一行是如此容易，

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɪn] ['blɔtiŋ] [ˌaɪ 'ti:] !
where **was** **the** **use** **in** **blotting** **it** **!**
在哪里 曾是 这 使用 在 印迹法 它 !

用吸水纸吸干它有什么用呢！

[ðə; ði][spə'sɪfɪk] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðæt] ['mɪstər] . - [ə'tendid] [tu:; tə][wʌz; wəz] " ['ɪntərvju:ɪŋ] .
The **specific** **department** **that** **Mr** . **SPIFFKINS** **attended** **to** **was** " **interviewing** .
这 具体的 部门 那 先生 . - 参加 到 曾是 " 面试 .

SPIFFKINS 先生具体负责的部门是"面试"。

" ['mɪstər] . - [tʃoʊz] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ]
" **Mr** . **SPIFFKINS** **chose** **this** **department** **on** **account** **of** **having** **been** **born** **a**
" 先生 . - 选择 这 部门 在 帐户 的 拥有 到过 出生 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

"斯皮夫金斯先生选择这个部门是因为他生来就是一位绅士，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [sə'saɪəti] .
and **of** **having** **always** **moved** **in** **the** **very** **best** **society** .
和 的 拥有 总是 已搬 在 这 非常 最好的 社会 .

而且一直生活在最上流的社会中。

['ɪntərvju:ɪŋ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pi:p(ə)l] ,
Interviewing **brought** **him** **into** **contact** **with** **all** **sorts** **of** **distinguished** **people** ,
面试 带来 他 进入 接触 和 全部 排序 的 杰出的 人们 ,

采访工作让他接触到了各行各业的杰出人士。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [hɪm'self][æt; ət][hoʊm] .
with **whom** **he** **immediately** **made** **himself** **at** **home** .
和 谁 他 立即地 制成 他自己 在 家 .

他很快就和对方熟络起来。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self][soʊ] [kəm'pli:tli] [æt; ət][hoʊm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:m]
On **one** **occasion** **he** **made** **himself** **so** **completely** **at** **home** **that** **the** **gentleman** **whom**
在 一 场合 他 制成 他自己 所以 完全地 在 家 那 这 绅士 谁
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [kən'sɪdərətli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [mis'teik] ,
he **was** **visiting** **considerately** **pointed** **out** **the** **mistake** ,
他 曾是 访问 体贴地 尖 出去 这 错误 ,

有一次，他把自己搞得太自在，以至于他拜访的那位先生体贴地指出了他的错误。

[ænd; ənd] [ðen] - ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .
and **then** **SPIFFKINS** **suddenly** **remembered** **the** **distinction** .
和 然后 - 突然 记得 这 区别 .

然后，斯皮夫金斯突然想起了这个区别。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [sens]

Mr	.	SPIFFKINS	was	a	man	of	great	delicacy	of	feeling	and	keen	sense
先生	.	-	曾是	一个	男人	的	伟大的	美味	的	感觉	和	敏锐的	感觉

[ʌv; əv] ['ɑːnər] .

of	honor	.
的	荣誉	.

斯皮夫金斯先生是一位情感细腻、荣誉感极强的人。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] -

One	day	a	man	cut	his	throat	from	ear	to	ear	because	his	boarding	-
一	天	一个	男人	切	他的	喉	从	耳朵	到	耳朵	因为	他的	登机	-

[haʊs] - ['kiːpər] [wʊd] [pʊt][hæm]['ɪntuː][ðə; ði] [hæʃ] .

house	-	keeper	would	put	ham	into	the	hash	.
房子	-	守门员	会	放	火腿	进入	这	哈希	.

有一天，一个男人割喉自尽，因为他的寄宿公寓老板会在杂烩菜里放火腿。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

The	brother	of	the	man	called	upon	SPIFFKINS	and	requested	him	as	a
这	兄弟	的	这	男人	称为	之上	-	和	请求	他	作为	一个

['feɪvər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ,

favor	to	keep	the	thing	out	of	his	newspaper	,
偏爱	到	保持	这	事物	出去	的	他的	报纸	,

那人的兄弟找到斯皮夫金斯，请求他帮忙不要把这件事刊登在他的报纸上。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɝːnəlz][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] .

as	all	the	other	journals	had	promised	to	do	so	.
作为	全部	这	其他	期刊	有	承诺	到	做	所以	.

就像其他所有期刊都承诺的那样。

- [geɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['prɑːmɪs] ,

SPIFFKINS	gave	the	required	promise	,
-	给予	这	必需的	承诺	,

SPIFFKINS 做出了必要的承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] - ['peɪpər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['menʃ(ə)n]

and	the	next	day	SPIFFKINS'S	paper	was	the	only	one	that	had	mention
和	这	下一个	天	-	纸	曾是	这	仅有的	一	那	有	提到

[ʌv; əv][ðə; ði]['suːɪsaɪd] .

of	the	suicide	.
的	这	自杀	.

第二天，只有 SPIFFKINS 的报纸提到了这起自杀事件。

[bʌt; bət] [ðen] - [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['suː.ɪ.saɪdz]['fæməliːz, 'fæmliːz]

But	then	SPIFFKINS	had	no	intention	of	hurting	the	suicide's	family's
但	然后	-	有	不	意图	的	受伤	这	自杀的	家庭的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

但 SPIFFKINS 并没有想要伤害自杀者家属的感情。

[nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] .

Not	by	any	means	.
不是	经过	任何	方法	.

绝不可能。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]

His	only	aim	was	to	beat	the	other	newspapers	and	to	serve	his
他的	仅有的	目的	曾是	到	打	这	其他	报纸	和	到	服务	他的

[ɪmp'lɔɪəz] .

employers	.
雇主	.

他唯一的目的就是打败其他报纸，为他的雇主效力。

- [roʊt] [pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] , [hɪz; ɪz] [staɪl] — [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ri'pɔːtəz] — ['biːɪŋ]
SPIFFKINS wrote pure English , his style — like that of other reporters — being
- 写道 纯的 英语 , 他的 风格 — 喜欢 那 的 其他 记者 — 存在
['noʊtɪsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['elɪgəns] [ænd; ənd][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] .
noticeable for its elegance and perspicuity .
显 为了 它是 优雅 和 明晰 .

斯皮夫金斯用纯正的英语写作，他的风格——与其他记者一样——以其优雅和清晰而引人注目。

[ðʌs] , [wen'evər] - [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] " ['meməriz] ,
Thus , whenever SPIFFKINS had occasion to use the word " memories ,
因此 , 每当 - 有 场合 到 使用 这 单词 " 回忆 ,

因此，每当斯皮夫金斯有机会使用"回忆"这个词时，

" [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [sed] " ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
" he invariably said " memories of the past ,
" 他 总是 说 " 回忆 的 这 过去的 ,

他总是说"回忆过去"，

" [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [noʊ] ['refrəns] [wət'evər] [tuː; tə]
" and by this means made it plain that he meant no reference whatever to
" 和 经过 这 方法 制成 它 清楚的 那 他 意思是 不 参考 任何 到
[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
the memories of the future .
这 回忆 的 这 未来 .

"通过这种方式，他明确表示，他绝无意提及未来的记忆。"

[ðə; ði] [fɔːrs] , [əˌrɪdʒə'næləti] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['epəˌθets] [wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
The force , originality , and beauty of his epithets were remarkable .
这 力量 , 独创性 , 和 美丽 的 他的 绰号 是 卓越 .

他所用的绰号铿锵有力、别具一格、优美动人，令人叹为观止。

[ɪn][hɪz; ɪz]['loʊk(ə)l] [rɪ'pɔːrts] ['sjuisaidz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] " [dɪ'tɜːrmɪnd] " ['sjuisaidz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
In his local reports suicides were always " determined " suicides , and their
在 他的 当地的 报告 自杀 是 总是 " 决定 " 自杀 , 和 他们的
[ækts][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] " [ræʃ] " [ækts] .
acts were always " rash " acts .
行为 是 总是 " 皮疹 " 行为 .

在他的本地报告中，自杀者总是"蓄意自杀"，他们的行为总是"鲁莽"的行为。

[ə'mʌŋ] ['pjuərists][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ædʒɪktɪvz] [hæz; həz]
Among purists in the use of words the employment of these adjectives has
之中 纯粹主义者 在 这 使用 的 字 这 就业 的 这些 形容词 有
['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [moʊd][ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn]
always been considered a delightful and legitimate mode of discriminating between
总是 到过 经过考虑的 一个 愉快 和 合法的 模式 的 歧视性的 之间
['piːp(ə)l] [huː] [kɪl] [ðəm'selvz] [prɪ'sɪpɪtətli] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [juːz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt]
people who kill themselves precipitately and those who use a considerable amount
人们 WHO 杀 他们自己 突然地 和 那些 WHO 使用 一个 大量 数量
[ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,
of caution ,
的 警告 ,

在语言使用纯粹主义者眼中，使用这些形容词一直被认为是一种令人愉悦且合情合理的区分鲁莽自杀者和谨慎自杀者的方式。

[ænd; ənd] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ə'plai] ['strɪkniːn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmək] -
and (so to speak) apply strychnine with one hand and the stomach -
和 (所以 到 说话) 申请 士的宁 和 一 手 和 这 胃 -
[pʌmp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
pump with the other .
泵 和 这 其他 .

（可以说）一手涂抹士的宁，一手使用洗胃器。

- [juːst] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [fairz] , ['məːdəz] , [ænd; ənd] [pə'liːs] ['duːɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn]; eɪ] ['kwaɪət]

SPIFFKINS	used	to	report	fires	,	murders	,	and	police	doings	generally	in	a	quiet
-	用过的	到	报告	火灾	,	谋杀案	,	和	警察	行为	一般来说	在	一个	安静的

[ænd; ənd] [dʒen'tiːl] ['mænər] ,

and	genteel	manner	,
和	文雅的	方式	,

SPIFFKINS过去常常以一种平静而温和的方式报道火灾、谋杀和警察行动。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

and	by	the	Superintendent	of	Police	he	was	as	much	beloved	for	the
和	经过	这	校长	的	警察	他	曾是	作为	很多	心爱	为了	这

['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['edɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['gʊdnəs]

goodness	of	his	heart	as	he	was	by	the	city	editor	for	the	goodness
善良	的	他的	心	作为	他	曾是	经过	这	城市	编辑	为了	这	善良

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['græmər] .

of	his	grammar	.
的	他的	语法	.

警长喜爱他的善良之心，而城市编辑则喜爱他的语法之美。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] - [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət]

Once	upon	a	time	SPIFFKINS	had	the	opportunity	of	trying	his	hand	at
一次	之上	一个	时间	-	有	这	机会	的	尝试	他的	手	在

[drə'mætɪk] ['krɪtɪsɪzəm] ,

dramatic	criticism	,
戏剧性	批评	,

从前，斯皮夫金斯曾有机会尝试戏剧评论，

[ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋli] [nuː] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [kən'sistid] ['sɪmpli] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

and	adopted	a	startlingly	new	system	,	which	consisted	simply	in	telling	the	truth	.
和	已采用	一个	令人震惊地	新的	系统	,	哪个	由.....组成	简单地	在	讲述	这	真相	.

他们采用了一种惊人的新制度，那就是说真话。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [haɪ]

The	consequence	was	that	his	newspaper	obtained	a	great	reputation	for	high
这	结果	曾是	那	他的	报纸	获得	一个	伟大的	名声	为了	高的

['mɔːrəl] [toʊn] ,

moral	tone	,
道德	语气	,

结果是，他的报纸因其高尚的道德情操而享有盛誉。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

and	lost	all	its	theatrical	advertisements	.
和	丢失的	全部	它是	戏剧	广告	.

并失去了所有影院广告。

['iːv(ə)n] [wen] - [roʊt] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] " [kənˌtempə'reɪniəs]

Even	when	SPIFFKINS	wrote	an	original	American	comedy	of	"	contemporaneous
甚至	什么时候	-	写道	一个	原来的	美国人	喜剧	的	"	同时期

['hjuːmən] ['ɪntrəst] " ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['priːviəs] [rʌn] [ɪn] ['pærɪs] [ʌv; əv] [faɪv]

human	interest	"	(	and	which	had	had	a	previous	run	in	Paris	of	five
人类	兴趣	"	(	和	哪个	有	有	一个	以前的	跑步	在	巴黎	的	五

['θaʊz(ə)nd] [naɪts]) ,

thousand	nights	)	,
千	夜晚	)	,

即使斯皮夫金斯创作了一部"反映当代人性"的原创美国喜剧（此前曾在巴黎上演五千晚），

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːmədi] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mænɪdʒər] ,

and	that	comedy	was	brilliantly	rejected	by	a	manager	,
和	那	喜剧	曾是	精彩	拒绝	经过	一个	经理	,

而那部喜剧作品却被一位经理巧妙地拒绝了。

- ['nevər] [went] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
SPIFFKINS never went back on his system of telling the truth .
- 绝不 去 后退 在 他的 系统 的 讲述 这 真相 .

斯皮夫金斯从未违背过他讲真话的原则。

['wikər] ['krɪtɪks] [wʊd] [hæv; həv][let] [ʌp][ɑ:n] [ðæt] ['mænɪdʒər][lest][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt]
Weaker critics would have let up on that manager lest it should be thought that
较弱 评论家 会 有 让 向上 在 那 经理 免得 它 应该 是 想法 那
[ðeɪ] [ə'bju:zd][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðer; ðər] [pleɪz] .
they abused him because he refused their plays .
他们 受虐 他 因为 他 拒绝 他们的 演出 .

一些批评力度较弱的评论家可能会对那位经理网开一面，以免人们认为他们是因为经理拒绝他们的战术而对他进行人身攻击。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ] - .
But not so with SPIFFKINS .
但 不是 所以 和 - .

但SPIFFKINS却并非如此。

[hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] [tu:] [hə'roʊɪk][tu:; tə][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][soʊ] [mi:n] [ə; eɪ]['sʌbtərfju:dʒ][æz; əz]
His moral courage was too heroic to resort to so mean a subterfuge as
他的 道德 勇气 曾是 也 英勇 到 采取 到 所以 意思是 一个 托词 作为
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他的道德勇气太过英勇，绝不会诉诸如此卑鄙的伎俩。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] ['mænɪdʒər] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] - [ə'bju:zd][hɪm; ɪm][ɪz]
and to this day that manager believes that the reason SPIFFKINS abused him is
和 到 这 天 那 经理 相信 那 这 原因 - 受虐 他 是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz] [pleɪ] !
because he refused his play !
因为 他 拒绝 他的 玩 !

直到今天，那位经理仍然认为 SPIFFKINS 虐待他的原因是因为他拒绝上场比赛！

['sʌmtaɪmz] - [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑ:n]['sʌbdʒekts] [ðæt] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli]
Sometimes SPIFFKINS threw a little light on subjects that were generally
有时 - 扔 一个 小的 光 在 主题 那 是 一般来说
[ˌmɪsʌndər'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .

有时，《SPIFFKINS》杂志会对一些通常被误解的话题进行一些阐释。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [sed] [ðæt] ['nɪlsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['tʃɑ:rmɪŋ] ['meddzɔ] - [sə'prænoʊ] ,
For instance , he said that NILSSON was a " charming mezzo - soprano ,
为了 实例 , 他 说 那 尼尔森 曾是 一个 " 迷人 中音 - 女高音 ,

例如，他说尼尔森是一位“迷人的女中音歌唱家”，

" [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn] ['wɪŋk(ə)l] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n]
" and declared that " RIP VAN WINKLE " was a more delightful translation
" 和 声明 那 " 安息 VAN 海棠 " 曾是 一个 更多的 愉快 翻译
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
from the French than had been seen for many a day .
从 这 法语 比 有 到过 已见 为了 许多 一个 天 .

并宣称《瑞普·凡·温克尔》是近年来最令人愉悦的法语译本。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] - [i:kt] [aʊt][hɪz; ɪz]['sæləri][baɪ] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [pres] .
Occasionally SPIFFKINS eked out his salary by writing letters to the provincial press .
偶尔 - eked 出去 他的 薪水 经过 写作 信件 到 这 省级 按 .

斯皮夫金斯偶尔会通过给地方报社写信来勉强挣些工资。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['letərz] [kən'teɪnd] , [ə'baʊt] [θɪŋz]
In 在 **this** 这 **respect** 尊重 **he** 他 **was** 曾是 **invaluable** 无价 **,** , **because** 因为 **his** 他的 **letters** 信件 **contained** 包含 **,** , **about** 关于 **things** 事物
[ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
in 在 **New** 新的 **York** 约克 **,** ,

在这方面他非常宝贵，因为他的信件中包含了许多关于纽约的事情。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['pepərz] ;
information 信息 **which** 哪个 **never** 绝不 **appeared** 出现 **in** 在 **the** 这 **New** 新的 **York** 约克 **papers** 文件 **;** ;

从未在纽约报纸上出现过的信息；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['fæməli] [teɪks] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [wɪtʃ] - [ˌkɔris'pɔndz]
so 所以 **that** 那 **when** 什么时候 **a** 一个 **Philadelphia** 费城 **family** 家庭 **takes** 需要 **the** 这 **newspaper** 报纸 **which** 哪个 **SPIFFKINS** - **corresponds** 对应
[wɪð; wɪθ] ,
with 和 **,** ,

所以当费城的一个家庭拿到斯皮夫金斯通信的那份报纸时，

[ðæt] ['fæməli][ɪz] ['fʊli] ['poʊstɪd][ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['hæpənd]
that 那 **family** 家庭 **is** 是 **fully** 完全 **posted** 发布 **upon** 之上 **everything** 一切 **which** 哪个 **might** 可能 **just** 只是 **as** 作为 **well** 出色地 **have** 有 **happened** 发生
[hɪr] [æz; əz][nɑ:t] .
here 这里 **as** 作为 **not** 不是 **.** .

那家人对所有可能发生在这里的事情都了如指掌，就像事情没有发生在这里一样。

- [ɪz] [tu:] ['ri:əl][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [ə'pɪrəns]
SPIFFKINS - **is** 是 **too** 也 **real** 真实的 **a** 一个 **gentleman** 绅士 **at** 在 **heart** 心 **to** 到 **be** 是 **much** 很多 **of** 的 **one** 一 **in** 在 **appearance** 外貌
.
:
.

斯皮夫金斯先生外表不像个绅士，但他内心却是一位真正的绅士。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] ['mænərz] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ʌn'pɑ:lɪʃt] ,
If 如果 **his** 他的 **boots** 靴子 **and** 和 **manners** 礼仪 **are** 是 **equally** 同样地 **unpolished** 未经打磨的 **,** ,

如果他既衣着邋遢又举止粗鲁，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] — [dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ɪz] ;
I 我 **know** 知道 **that** 那 **his** 他的 **heart** 心 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **right** 正确的 **place** 地方 **—** — **just** 只是 **where** 在哪里 **his** 他的 **pocket** 口袋 **-** - **book** 书 **is** 是 **;** ;

我知道他心地善良——就像他的钱包一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ɪz]['dɜ:rti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌn'ʃɔ:n] ,
and 和 **if** 如果 **his** 他的 **linen** 亚麻布 **is** 是 **dirty** 肮脏的 **and** 和 **his** 他的 **face** 脸 **unshorn** 未剪毛 **,** ,

如果他的衣服脏兮兮的，脸上的毛发也没有刮干净，

[aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz][klæd][ɪn] [ɪ'mækjələt] ['spɪrɪtʃuəl] [lɔ:n] ,
I 我 **feel** 感觉 **certain** 肯定 **that** 那 **his** 他的 **soul** 灵魂 **is** 是 **clad** 覆膜 **in** 在 **immaculate** 完美无瑕 **spiritual** 精神 **lawn** 草地 **,** ,

我确信他的灵魂披上了洁白无瑕的灵性外衣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] [ɪz] [ʃeɪvd] [kloʊz] .
and 和 **that** 那 **his** 他的 **better** 更好的 **nature** 自然 **is** 是 **shaved** 剃光 **close** 关闭 **.** .

他善良的本性几乎被完全掩盖了。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] " [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] .

THE	MODERN	"	OLD	KING	COLE	.
这	现代的	"	老的	国王	油菜	.

现代版的“老国王科尔”。

" [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊl] ,

"	He	called	for	his	pipe	and	he	called	for	his	bowl	,
"	他	称为	为了	他的	管道	和	他	称为	为了	他的	碗	,

他要来了他的烟斗，又要来了他的烟碗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fidləz] [θriː] ,

And	he	called	for	his	Fiddlers	three	,
和	他	称为	为了	他的	小提琴手	三	,

他叫来了他的三位提琴手，

[vɑːn] ['bɪzˌmɑːrk] , [vɑːn] - [ænd; ənd][vɑːn] [run] ,

Von	BISMARK	,	Von	MOLKIE	and	Von	ROON	,
冯	俾斯麦	,	冯	-	和	冯	房间	,

冯·俾斯麦、冯·莫尔基和冯·鲁恩，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meri] [oʊld] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

For	a	merry	old	monarch	was	he	.
为了	一个	欢乐	老的	君主	曾是	他	.

他是一位快乐的老君主。

['haɪrəm] [griːn] [tuː; tə][eɪtʃ] . [wɔːrd] ['biːtʃər] .

HIRAM	GREEN	TO	H	.	WARD	BEECHER	.
希拉姆	绿色的	到	H	.	病房	比彻	.

希拉姆·格林致H·沃德·比彻。

[ðə; ði] " [lɛ] - " [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [dɪ'vaɪn] .

The	"	Lait	Gustice's	"	Advice	to	the	Brooklyn	Divine	.
这	"	牛奶	-	"	建议	到	这	布鲁克林	神圣的	.

“Lait Gustice”给布鲁克林神灵的建议。

- , [naɪ] ['ɑːntə] - .

SKEENSBORO	,	Nye	onto	Varmont	.
-	,	奈伊	到	-	.

斯基恩斯伯勒，奈伊到瓦尔蒙特。

[maɪ] - [frend] — ['fiːlɪn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [straɪks]

MY	KLERGICAL	FRIEND	—	Feelin	it	my	duty	to	encourage	a	man	when	he	strikes
我的	-	朋友	—	感觉	它	我的	责任	到	鼓励	一个	男人	什么时候	他	罢工

[ðə; ði][raɪt] [geɪt] ,

the	rite	gait	,
这	仪式	步态	,

我的神职人员朋友——我觉得我有责任鼓励一个走上正轨的人，

[aɪ] [siːz] [ðə; ði] [guːs] - [kwɪl][tuː; tə][set] [daʊn] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ɔːf][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	seize	the	goose	-	quil	to	set	down	and	scratch	off	a	letter	to	you	.
我	抢占	这	鹅	-	羽毛	到	放	向下	和	划痕	离开	一个	信	到	你	.

我拿起鹅毛笔，放下笔，给你写封信。

[aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [priːtʃ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][duː][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] ,

I've	heard	you	preach	,	and	,	to	do	the	square	thing	,
我已经	听到	你	布道	,	和	,	到	做	这	正方形	事物	,

我听过你布道，为了做件合乎情理的事，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [gɑːt]['tæləntsˌ]['ɪntuː][juː; jʊ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['bɪld][ə; eɪ][fɜːrst]
I am constrained to say you've got talents into you , on which to bild a first
我 是 受限 到 说 你已经 得到 天赋 进入 你 , 在 哪个 到 图片 一个 第一的
- [klæs] [də'maɪni] .
- class Dominy .
- 班级 多米尼 .

我不得不说，你具备成为一流多米尼的才能。

[maɪ][əd'vaɪs][ɪz] , [tuː; tə][let][jʊr; jər]['tæləntsˌ] - ;
My advice is , to let your talents sintilate ;
我的 建议 是 , 到 让 你的 天赋 - ;

我的建议是，让你的才华闪耀光芒；

[dəunt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][haɪd] - [ɪm] ['ʌndər][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['piːnʌtsˌ] .
don't undertake to hide ' em under a bushel of peanuts .
不 承担 到 隐藏 - 呃 在下面 一个 蒲式耳 的 花生 .

不要试图把它们藏在一堆花生下面。

[let] - [ɪm] [bleɪz] , [frend] [biː] . — [let] - [ɪm] [bleɪz] .
Let ' em blaze , friend B . — let ' em blaze .
让 - 呃 火焰 , 朋友 B . — 让 - 呃 火焰 .

让他们燃烧吧，朋友B——让他们燃烧吧。

[aɪ]['daɪˌdɛnt] - ['eni] [bɪl] - ['bɔrdz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [maʊθ] ,
I dident notiss any bill - boards hangin about your mouth ,
我 不 - 任何 账单 - 板 悬挂 关于 你的 嘴 ,

我没注意到你嘴边挂着什么广告牌。

['sævɪn][æz; əz] [haʊ] " [ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz][tuː; tə][let][ɪn][jʊr; jər][skaɪ] - [lɔːfts] ; " [bʌt; bət]['kɑːntreri] [waɪz]
savin as how " Rooms was to let in your sky - lofts ; " but contrary wise
萨文 作为 如何 " 房间 曾是 到 让 在 你的 天空 - 阁楼 ; " 但 相反 明智的
,
,
,

Saven 就像"出租你的空中阁楼"一样；但恰恰相反，

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər] [heɪnt] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪtʃ] [ɪz] [pækt] [fʊlər] [ʌv; əv]
it's my opinion there haint a tenement house in New York which is packed fuller of
它是 我的 观点 那里 鬼魂 一个 廉租公寓 房子 在 新的 约克 哪个 是 包装 更丰满 的
['piːp(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɪgər] - [hed] [ɪz][ʌv; əv][slæp] - [ʌp] [ɪ'deɪz] .
people than your figger - head is of slap - up idees .
人们 比 你的 菲格 - 头 是 的 拍击 - 向上 想法 .

依我之见，纽约没有哪栋廉租公寓楼里的人比你脑袋里那些绝妙想法还多。

[juː; jʊ] [heɪnt] [əˈfiəd] [tuː; tə][stænd][aʊt] ['bɔːldli][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˌʌp'tɜːrnd] [red]
You haint afeard to stand out baldly and face the sea of upturned red
你 鬼魂 害怕 到 站立 出去 光秃秃地 和 脸 这 海 的 翻转 红色的
- ['noʊzɪz] ,
maskaline noses ,
- 鼻子 ,

你不怕鹤立鸡群，直面那片翘起的红色男性化鼻子。

[ɔːr] - - ['frɪzld] , ['gɔːrdʒəsli] - [gɑːt] - [ʌp] - , [ænd; ənd] - - [raɪt][ænd; ənd]
or hily - frizzled , gorgeously - got - up femilines , and skatter Fiseology rite and
或者 - - 蓬松的 , 美极了 - 得到 - 向上 - , 和 - - 仪式 和
[left] ,
left ,
左边 ,

或者蓬松卷曲、打扮华丽的女性，以及在Fiseology的仪式和左侧滑行，

[nɑːt]['kærɪn][ə; eɪ] - [huːz] [hɪt][ɔːr] [huː] [heɪnt] .

not	carin	a	pickaune	who's	hit	or	who	haint	.
不是	卡林	一个	-	谁是	打	或者	WHO	鬼魂	.

不在乎谁被打了或者谁没被打。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [skɔːrz] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] ,

A	man	who	scores	up	as	you	do	,	is	bound	to	win	in	the	long	run	,
一个	男人	WHO	得分	向上	作为	你	做	,	是	边界	到	赢	在	这	长的	跑步	,

像你这样得分能力强的人，长远来看肯定会赢。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dəunt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][goʊ][ˌaɪ 'tiː]

if	he	only	keeps	his	eyes	about	him	,	and	don't	undertake	to	go	it
如果	他	仅有的	保持	他的	眼睛	关于	他	,	和	不	承担	到	去	它

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

只要他时刻注意周围，不要盲目行事。

- [gɑːt][ə; eɪ] - [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] - [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [haʊs] .

Yoove	got	a	futer	ahead	of	you	bigger'n	a	meetin	-	house	.
-	得到	一个	-	前方	的	你	-	一个	会议	-	房子	.

你的未来远比一间教堂要广阔得多。

[kiːp] - [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['tendər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] ,

Keep	ploddin	along	in	the	evening	tender	of	your	way	,
保持	-	沿着	在	这	晚上	投标	的	你的	方式	,

傍晚时分，继续沿着你温柔的道路稳步前行。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'dɪkt] [juːl] - [ə; eɪ] [frʌnt] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['klɜːrdʒi] .

and	I	predict	you'l	ocupy	a	front	rank	among	the	clergy	.
和	我	预测	你会	-	一个	正面	秩	之中	这	牧师	.

我预言你将在神职人员中占据前列地位。

[aɪ] , [ðə; ðɪ] [lɛ] - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər][fɔːr] [jɪr] [æz; əz] -

I	,	the	lait	Gustise	,	which	has	served	his	country	for	4	yeer	as	Gustise
我	,	这	牛奶	-	,	哪个	有	服务	他的	国家	为了	4	年份	作为	-

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] ,

of	the	Peece	,
的	这	和平	,

我，现任的古斯蒂斯，已为我的国家担任了4年的皮斯古斯蒂斯，

[telz] [juː; jʊ][soʊ] ; [ænd; ənd]['hævɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɪg]['gʌnz][ɪn][maɪ] [deɪ] ,

tells	you	so	;	and	havin	asshiated	with	a	good	many	big	guns	in	my	day	,
讲述	你	所以	;	和	拥有	-	和	一个	好的	许多	大的	枪支	在	我的	天	,

我告诉你，我这辈子也跟很多重型武器打过交道。

[maɪ] [prəfɛtɪk] ['vɪʒ(ə)n][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['raɪn] [waɪn] .

my	profetic	vision	is	as	clear	as	Rine	wine	.
我的	预言家	想象	是	作为	清除	作为	莱恩	葡萄酒	.

我的预言视野如同莱茵葡萄酒般清晰。

[juː; jʊ] [heɪnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [aɪ][wʌns] [sliːp] ['ʌndər] .

You	haint	much	like	a	preacher	I	once	useter	sleep	under	.
你	鬼魂	很多	喜欢	一个	牧师	我	一次	用户	睡觉	在下面	.

你一点也不像我以前常睡在牧师的羽翼下。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][oʊld] - .

We	called	him	OLD	CLOROFORM	.
我们	称为	他	老的	-	.

我们叫他老氯仿。

[hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [wɜ:r; wər] [drɛdfəl] - [tu:; tə] [teɪk] .

His	sermons	were	dredful	soothin	to	take	.
他的	布道	是	可怕的	-	到	拿	.

他的布道令人难以忍受。

[oʊld] ['mʌðər] ['winzləu] ['kʊdənt] [pleɪ] 2nd ['fɪdl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪn] ,

Old	Mother	WINSLOW	couldent	play	2nd	fiddle	to	his	preachin	,
老的	母亲	温斯洛	可能	玩	2nd	小提琴	到	他的	布道	,

温斯洛老太太的布道声根本无法衬托他的慷慨激昂。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪrəp][ɪz] ['bɛtərən] [ə; eɪ][klʌb][tu:; tə][pʊt] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sli:p] .

and	her	sirop	is	better'n	a	club	to	put	children	to	sleep	.
和	她	糖浆	是	比	一个	俱乐部	到	放	孩子们	到	睡觉	.

她的糖浆比棍棒更能哄孩子睡觉。

[waɪ] , [frend] ['bi:tʃər] ,

Why	,	friend	BEECHER	,
为什么	,	朋友	比彻	,

为什么呢，比彻朋友?

[ðæt] [er] [mɪnəstɚ] [wʌz; wəz] ['wɔ:rəntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] - [jʌŋ] [wʌn][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] - ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

that	ere	minnister	was	warranted	to	talk	a	squallin	young	one	to	sleep	in	30	seconds	.
那	埃雷	部长	曾是	有保证	到	讲话	一个	-	年轻的	一	到	睡觉	在	-	秒	.

那位部长有义务在 30 秒内哄一个哭闹的小孩入睡。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:ktɚz] [hæd; həd][ə; eɪ][leg][tu:; tə] [sɔ:] [ɔ:f] ,

When	our	Doctors	had	a	leg	to	saw	off	,
什么时候	我们的	医生	有	一个	腿	到	锯	离开	,

当我们的医生不得不锯掉一条腿的时候，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sent] [fɔ:r; fər][də'maɪni] - [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [sli:p] .

they	always	sent	for	Dominy	CLOROFORM	to	put	the	patient	to	sleep	.
他们	总是	发送	为了	多米尼	-	到	放	这	病人	到	睡觉	.

他们总是叫多米尼来用氯仿麻醉病人。

[hi:; hi]['daɪˌdɛnt] [pri:tʃ] " [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪri] " [wɪ'ðaʊt] - [wʌt] [hi:; hi] [pri:tʃt] ,

He	dident	preach	"	Rest	for	the	weary	"	without	practisin	what	he	preached	,
他	不	布道	"	休息	为了	这	厌倦	"	没有	-	什么	他	布道	,

他并非空口宣扬"疲倦的人要休息"，而是身体力行。

[baɪ]['mækɪn][hɪz; ɪz] ['wɪri] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [rest] [laɪk] ['kɪtnz] .

by	makin	his	weary	congregation	rest	like	kittens	.
经过	制造	他的	厌倦	会众	休息	喜欢	小猫	.

让疲惫的信众像小猫一样安然入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [bɪn] [sku:pt] [ɪn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][drʌg] [stɔ:r] [hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp][ɑ:n] - .

But	the	old	man	has	been	scooped	in	,	and	our	drug	store	has	gone	up	on	cloroform	.
但	这	老的	男人	有	到过	抢先报道	在	,	和	我们的	药品	店铺	有	已消失	向上	在	-	.

但老人已经被迷晕了，我们的药店也因为迷晕而关门大吉。

[hɪz; ɪz][læst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] : —

His	last	words	were	:	—
他的	最后的	字	是	:	—

他临终遗言是：——

" [swiːt] ['sliːpɚz] , [aɪ][goʊ] .
" Sweet sleepers , I go .
" 甜的 卧铺 , 我 去 .

“甜美的睡者们，我走了。”

- [drʌg] [noʊ] [mɔːr] .
I'le drug no more .
- 药品 不 更多的 .

我以后不再吸毒了。

" [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː]['mɝːtəl] , [ðə; ðiː]['kænədə] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['guːsberi] - [bʊʃ] [hiː; hi]
" And beneath the mirtle , the Canada thistle , and the gooseberry - bush he
" 和 下面 这 苦楝 , 这 加拿大 蓟 , 和 这 醋栗 - 衬套 他
[rests] ,
rests ,
休息 ,

“他安息在黄连木、加拿大蓟和醋栗丛下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [fɑːlɝɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] - : —
with the follerin epitaff on his tombstun : —
和 这 卵泡素 - 在 他的 - : —

墓碑上刻有福勒林墓志铭：—

[hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][rest] , [dəunt] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
Hee's gone to rest , don't wake him up ,
他的 已消失 到 休息 , 不 唤醒 他 向上 ,

他去休息了，别吵醒他。

[hɪz; ɪz] ['leibəz] [hiːə] [ɑːr; ər] [ɔːr] ;
His labors heer are ore ;
他的 劳动 这里 是 矿石 ;

他在这里的劳动成果远胜于此；

[hiː; hi] [priːtʃ] - [fæst][tuː; tə] [sliːp] ,
He useter preach fokes fast to sleep ,
他 用户 布道 - 快速地 到 睡觉 ,

他以前经常劝人快点睡觉，

[huː] ['entərd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] .
Who entered his church - door .
WHO 进入 他的 教会 - 门 .

谁走进了他的教堂大门。

- , [ɪn] ['gɛtɪn] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðiː]['pʌblɪk] [hɑːrt] , [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] ['dɪfrənt] [weɪz] .
Minnisters , in gettin hold of the public heart , resort to different ways .
- , 在 获得 抓住 的 这 民众 心 , 采取 到 不同的 方式 .

为了赢得民心，部长们会采取各种不同的手段。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [læmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flɔks] [ʌv; əv][ðə; ðiː]
Some of ' em make love to the pretty little lambs of their flox of the
一些 的 - 呃 制作 爱 到 这 漂亮的 小的 羔羊 的 他们的 氟喹诺酮类 的 这
['fiːmeɪl][pər'sweɪʒ(ə)n] .
femail persuasion .
女性 劝说 .

他们中的一些人与自己心目中的雌性小绵羊交欢。

['ʌðər] [ɪn'dʌldʒ] ['friːli] [ɪn] [dʒɪn] [ænd; ənd][mɪlk] , [ænd; ənd][get] ['buːzi] ,
Others indulge freely in gin and milk , and get boozy ,
其他的 放纵 自由 在 杜松子酒 和 牛奶 , 和 得到 醉酒 ,

其他人则肆意饮用杜松子酒加牛奶，喝得酩酊大醉。

[waɪl] [ə'^in][sʌm; səm] ['ʌðər] - [ɪn][mʌg]['æftər][mʌg][ʌv; əv]['lɑ:gər] [bɪr] ,

while	agin	some	others	histe	in	mug	after	mug	of	lager	beer	,
尽管	再次	一些	其他的	-	在	马克杯	后	马克杯	的	拉格啤酒	啤酒	,

而另一些人则一杯接一杯地喝着淡啤酒，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][boʊ'hi:miən][tu:; tə][raɪt] - [ɪm] [ʌp] .

and	then	lay	in	with	some	Bohemian	to	rite	'	em	up	.
和	然后	躺	在	和	一些	波西米亚	到	仪式	-	呃	向上	.

然后躺下来，听着波西米亚音乐，把它们写下来。

[ðɪs] ['gɪvz] - [ɪm] [ə; eɪ][ˌpɑ:pju'lærəti] [wɪtʃ] $500 [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [peɪd] - [fɔ:r; fər] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts]

This	gives	'	em	a	popularity	which	$500	worth	of	paid	-	for	advertisements
这	给予	-	呃	一个	人气	哪个	$500	值得	的	有薪酬的	-	为了	广告

['wʊdənt] [brɪŋ] - [ɪm] .

wouldent	bring	'	em	.
不会	带来	-	呃	.

这给他们带来了价值 500 美元的付费广告都无法带来的知名度。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] [stɑ:k] [goʊz][ʌp][tu:; tə] - [pər][sent] .

And	their	church	stock	goes	up	to	200	per	cent	.
和	他们的	教会	库存	去	向上	到	-	每	中心	.

他们的教会股份高达 200%。

[ə'bʌv] [pɑ:r] .

above	par	.
多于	帕	.

高于平均水平。

[bɪg] [kraʊdz] [rʌʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gʌzlɪn] [dɪ'vaɪn][ɪk'stɔ:rt] .

Big	crowds	rush	to	hear	the	guzzlin	divine	extort	.
大的	人群	匆忙	到	听到	这	咕咕	神圣的	勒索	.

大批人群涌来聆听这位贪婪的神灵的勒索。

[ænd; ənd] , [sɜ:r] !

And	,	sir	!
和	,	先生	!

还有，先生！

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] ['pri:tʃər] [ɪz] - [mʌd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz]

before	you	know	it	,	that	preacher	is	richer'n	mud	,	and	just	as	likely	as
前	你	知道	它	,	那	牧师	是	-	泥	,	和	只是	作为	可能	作为

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

不知不觉中，那位牧师就富得流油了，而且很有可能.....

[oʊnz] [stɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] - [kɔ:rs] [ɔ:r][ə; eɪ]['lɑ:gər] - [bɪr] ['bru:əri] .

owns	stock	in	a	race	-	course	or	a	lager	-	bier	brewery	.
拥有	库存	在	一个	种族	-	课程	或者	一个	拉格啤酒	-	枢	啤酒厂	.

持有赛马场或拉格啤酒厂的股份。

[ðʌs] , [æz; əz] - [sez] : —

Thus	,	as	SHAKSPEER	says	:	—
因此	,	作为	-	说道	:	—

因此，正如莎士比亚所说：——

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['sʌmwer] [wɪtʃ] [ʃeɪps]

"	Their	is	a	course	somewhere	which	shapes
"	他们的	是	一个	课程	某处	哪个	形状

"某处有一条塑造的路线

['aʊər; ɑːr] ['lætər] ['ɛndz] , [rʌf] [hjuː] - [ɪm]
Our **latter** **ends** **,** **ruff** **hue** **'** **em**
我们的 后者 结束 , 粗糙 色调 - 呃

我们后半部分，粗糙的色调

[æz; əz][wiː; wi] [wɪl] .
As **we** **will** **.**
作为 我们 将要 .

我们一定会这样做。

[ðə; ði]['oʊnli] - [ɪz][tuː; tə]
The **only** **truble** **is** **to**
这 仅有的 - 是 到

唯一的问题是

[faɪnd] [ðæt] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [friːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Find **that** **course** **—** **and** **freeze** **to** **it** **.**
寻找 那 课程 — 和 冻结 到 它 .

找到那条路——然后坚定地走下去。

" [bʌt; bət] , ['mæstər][biː] . , [dəunt] ['ɪmɪteɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [er] [staɪlz] .
" **But** **,** **Master** **B** **.** **,** **don't** **imitate** **any** **of** **them** **ere** **stiles** **.**
" 但 , 掌握 B . , 不 模拟 任何 的 他们 埃雷 栅栏 .

“但是，B少爷，千万不要模仿他们的任何风格。”

[juː; jʊ] [sʊt] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You **soot** **me** **as** **you** **are** **.**
你 煤烟 我 作为 你 是 .

你让我感到厌恶，就像你现在的样子。

[juː; jʊ] [heɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃæps] , [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi]
You **hain't** **one** **of** **them** **chaps** **,** **who** **believes** **that** **if** **a** **man** **wants** **to** **be**
你 没有 一 的 他们 小伙子们 , WHO 相信 那 如果 一个 男人 想要 到 是
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

你不是那种认为如果一个人想做好事，

[hiː; hi][mʌst; məst] [drɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
he **must** **draw** **down** **his** **face** **,**
他 必须 画 向下 他的 脸 ,

他必须低下头。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fetʃt] [ʌp][ɑːn] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ænd; ənd]['saɪdər]
and **look** **as** **if** **he** **had** **been** **fetched** **up** **on** **chow** **-** **chow** **and** **cider**
和 看 作为 如果 他 有 到过 已获取 向上 在 饭 - 饭 和 苹果酒
['vɪnɪgər] .
vinegar **.**
醋 .

他看上去像是吃了很多杂粮和苹果醋长大的。

[lɔːŋ] ['feɪsɪz][dəunt] [meɪk] [gʊd] - , [wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [faɪn] ['fɛðɜ-z] [dəunt] ['ɔlɜ-z]
Long **faces** **don't** **make** **good** **fokes** **,** **which** **reminds** **me** **that** **fine** **feathers** **don't** **allers**
长的 面孔 不 制作 好的 - , 哪个 提醒 我 那 美好的 羽毛 不 过敏
[meɪk] [faɪn] [bɜːrdz] ,
make **fine** **birds** **,**
制作 美好的 鸟类 ,

长脸的人不适合做公鸡，这让我想起，漂亮的羽毛并不一定能造就漂亮的鸟。

[əspɛtʃəli] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [pɪn] ['fɛðɜ-z] .
especcially **if** **it's** **a** **broiled** **chicken** **full** **of** **fine** **pin** **feathers** **.**
尤其 如果 它是 一个 烤制 鸡 满的 的 美好的 别针 羽毛 .

尤其是如果这是一只长满细密绒毛的烤鸡的话。

[aɪ] - [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['sə:mənz] [ju:; jʊ]['hænd(ə)l] - [ænd; ənd] - [men] [wɪ'ðaʊt]

I	notiss	that	in	your	sermons	you	handle	polerticians	and	bizziness	men	without
我	-	那	在	你的	布道	你	处理	-	和	-	男人	没有

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

我注意到，你在布道中对待政客和商人毫不留情。

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɔ:r] ['ki:pəz] [ænd; ənd] ['i:tɪn] [haʊs] [tʃæps]

Between	you	and	I	,	some	of	them	store	keepers	and	eatin	house	chaps
之间	你	和	我	,	一些	的	他们	店铺	守门员	和	吃	房子	小伙子们

[ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] ,

on	Broadway	,
在	百老汇	,

你我之间说，他们当中有些人是百老汇的店主和餐馆老板，

[en] . [waɪ] . , [goʊ][ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] — [gɪv] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

N	.	Y	.	,	go	on	the	principle	—	give	as	little	as	they	can	,
N	.	是	.	,	去	在	这	原则	—	给	作为	小的	作为	他们	能	,

纽约，要遵循这个原则——能给多少就给多少。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [skwi:z] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .

for	as	much	as	they	can	squeeze	out	of	their	customers	.
为了	作为	很多	作为	他们	能	挤	出去	的	他们的	顾客	.

尽可能地从顾客身上榨取利益。

[ʌp] [tu:; tə] [dɛl'mɑnɪkoʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [æn; ən]['æp(ə)l] ['dʌmplɪn] [fɔ:r; fər] $3 . - ,

Up	to	DELMONICO'S	you	can	buy	an	apple	dumplin	for	$3	.	00	,
向上	到	德尔莫尼科的	你	能	买	一个	苹果	饺子	为了	$3	.	-	,

在DELMONICO'S，你可以花3美元买到一个苹果饺子。

[ænd; ənd] - [sents] ['ekstrə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:θ] - [pɪk] ,

and	25	cents	extra	for	a	tooth	-	pick	,
和	-	分	额外的	为了	一个	齿	-	挑选	,

牙签另加25美分。

[waɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][ə; eɪ][mæn][wʌn] / [ˌtu:'tu:][ə; eɪ]['dɑ:lər][tu:; tə][poʊk]

while	at	some	other	places	it	costs	a	man	1	/	2	a	dollar	to	poke
尽管	在	一些	其他	地方	它	成本	一个	男人	1	/	2	一个	美元	到	戳

[hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɔ:r] [dɔ:r] .

his	head	into	a	store	door	.
他的	头	进入	一个	店铺	门	.

而在其他一些地方，一个人把头伸进商店门里就要花掉 0.5 美元。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][æn; ən][aɪs] [kri:m] [sə'lu:n] [ɑ:n] [bweɪ] [læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][en] . [waɪ] .

I	went	into	an	ice	cream	saloon	on	B'way	last	time	I	was	in	N	.	Y	.
我	去	进入	一个	冰	奶油	酒吧	在	百老汇	最后的	时间	我	曾是	在	N	.	是	.

我上次去纽约的时候，去了百老汇的一家冰淇淋店。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'i:] - [sents] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][aɪs] [kri:m] .

They	asked	me	50	cents	for	a	plate	of	ice	cream	.
他们	问	我	-	分	为了	一个	盘子	的	冰	奶油	.

他们要价50美分买一盘冰淇淋。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪn] , [ðə; ði] [prəpraɪətɚ] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [sti:lɪn] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] .

When	I	was	leavin	,	the	proprieter	accused	me	of	stealin	his	dish	.
什么时候	我	曾是	离开	,	这	业主	被告	我	的	偷窃	他的	盘子	.

我离开时，店主指责我偷了他的菜。

[aɪ] [ɪn'dɪgnəntli] [skɔ:nd] [hɪz; ɪz] [vaɪl] - .

I	indignantly	scorned	his	vile	insineration	.
我	愤慨地	被鄙视	他的	卑鄙的	-	.

我愤慨地鄙视了他卑鄙的诽谤。

[nekst]['mɔ:rnɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pikin] [aʊt][ə; eɪ]['hɑ:lər] [tu:θ] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd] [strʌk] [maɪ]

Next	**mornin**	**,**	**I**	**was**	**pickin**	**out**	**a**	**holler**	**tooth**	**,**	**when**	**sumthing**	**hard**	**struck**	**my**
下一个	早晨	,	我	曾是	皮金	出去	一个	抱怨	齿	,	什么时候	某事	难的	击	我的

[tu:θ] - [pɪk] .

tooth	**-**	**pick**	**.**
齿	-	挑选	.

第二天早上，我正在拔一颗缺牙，突然有硬物击中了我的牙签。

[aɪ] [pʊld] [aʊt][maɪ][dʒæk] - [naɪf] , [ænd; ənd][dʌg][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

I	**pulled**	**out**	**my**	**jack**	**-**	**nife**	**,**	**and**	**dug**	**it**	**out**	**.**
我	拉	出去	我的	杰克	-	刀	,	和	挖	它	出去	.

我掏出折叠刀，把它挖了出来。

[tu:; tə][maɪ] - , [ðə; ði] ['mɪsɪn] [dɪʃ] [keɪm] [fɔ:rθ] ,

To	**my**	**cerprise**	**,**	**the**	**missin**	**dish**	**came**	**forth**	**,**
到	我的	-	,	这	米辛	盘子	来了	前进	,

令我惊讶的是，那道丢失的菜肴出现了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wedʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kævəti] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] - [sent] [pi:s] [ʌv; əv][paɪ] .

which	**had**	**been**	**wedged**	**into**	**the**	**cavity**	**beneath**	**a**	**75**	**cent**	**piece**	**of**	**pie**	**.**
哪个	有	到过	楔形	进入	这	空腔	下面	一个	-	中心	片	的	馅饼	.

它被楔入一块价值 75 美分的馅饼下面的空腔中。

[aɪ] - [ju:; jʊ] [drɔ:] [bɪg] ['haʊzɪz] .

I	**notiss**	**you**	**draw**	**big**	**houses**	**.**
我	-	你	画	大的	房屋	.

我注意到你画的房子都很大。

['aʊt'saɪdər] ['grʌmb(ə)l][sʌm; səm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt][goʊ]['ɪntu:][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [teɪk]

Outsiders	**grumble**	**some**	**,**	**because**	**they**	**can't**	**go**	**into**	**your**	**church**	**and**	**take**
局外人	叽	一些	,	因为	他们	不能	去	进入	你的	教会	和	拿

[ðə; ði][best] [si:ts] ,

the	**best**	**seats**	**,**
这	最好的	座位	,

外人会有些抱怨，因为他们不能进入你们的教堂并坐在最好的位置上。

[ænd; ənd] [kraʊd] [aʊt]['regjələr] [pju:] - ['hoʊldɚz] .

and	**crowd**	**out**	**regular**	**pew**	**-**	**holders**	**.**
和	人群	出去	常规的	座位	-	持有者	.

并挤占普通信徒的座位。

[let] [ɪm] ['grʌmb(ə)l] .

Let	**em**	**grumble**	**.**
让	呃	叽	.

让他们抱怨去吧。

[aɪ] ['ɔlɚz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['gɛtɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

I	**allers**	**found**	**out**	**that**	**when**	**a**	**man**	**is**	**gettin**	**up**	**in**	**the**	**world**	**,**
我	过敏	成立	出去	那	什么时候	一个	男人	是	获得	向上	在	这	世界	,

我发现，当一个人在社会上崭露头角时，

[ðæt] , [laɪk] ['kæriən] [krəuz] - ['oʊvər][ə; eɪ] [sɪk] ['ænɪm(ə)l] , ['grʌmblərz] [flai][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

that	**,**	**like**	**carrion**	**crows**	**hoverin**	**over**	**a**	**sick**	**animal**	**,**	**grumblers**	**fly**	**about**	**him**	**,**
那	,	喜欢	腐肉	乌鸦	-	超过	一个	生病的	动物	,	抱怨者	飞	关于	他	,

就像乌鸦盘旋在病畜上方一样，抱怨者们在他周围飞来飞去。

['lɪkɪn] [ðer; ðər] [tʃɔps] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [skrætʃ] [hɪm; ɪm] ['rægɪd] .

lickin	**their**	**chops**	**and**	**watchin**	**a**	**good**	**opportunity**	**to**	**scratch**	**him**	**ragged**	**.**
舔	他们的	排骨	和	观看	一个	好的	机会	到	划痕	他	破烂不堪	.

他们垂涎三尺，等着找机会把他折磨得体无完肤。

[wen] [juː; jʊ][gɪt][ɔːf] - [ænd; ənd][set][jʊr; jər][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][tuː; tə]['læfɪn] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk]

When	you	git	off	joaks	and	set	your	congregation	to	laffin	,	don't	it	make
什么时候	你	git	离开	-	和	放	你的	会众	到	拉芬	,	不	它	制作

[juː; jʊ] [fiːl] - ?

you	feel	scrumpshus	?
你	感觉	-	?

当你讲笑话逗得会众哈哈大笑时，难道你不觉得很爽吗?

[æz; əz][ə; eɪ] - ['hjuːmərɪst] , [ðer; ðər][ɪz][stæmps][ɪn][juː; jʊ] .

As	a	Klergical	humorist	,	there	is	stamps	in	you	.
作为	一个	-	幽默家	,	那里	是	邮票	在	你	.

作为一名神职人员幽默家，你身上有印章的痕迹。

[bʌt; bət] [ɪv] [rɪt] [məˈrɛn]

But	Ive	writ	more'n
但	艾弗	写	更多

但我写过更多

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [wen] [aɪ][sɔːt] [daʊn] .

I	expected	when	I	sot	down	.
我	预期的	什么时候	我	酒	向下	.

我预料到我会坐下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd]

It	would	delite	me	and	Mrs	.	GREEN	to	have	you	and	your	good
它	会	德莱特	我	和	太太	.	绿色的	到	有	你	和	你的	好的

['wʊmən] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

woman	pay	us	a	visit	.
女士	支付	我们	一个	访问	.

如果您和您的夫人能来拜访我们，我和格林太太一定会非常高兴。

[ɪf] [juːl] [kʌm] , [drɑːp][ˌjuː 'es][ə; eɪ][laɪn] ,

If	you'l	come	,	drop	us	a	line	,
如果	你会	来	,	降低	我们	一个	线	,

如果你要来，请给我们留言。

[ænd; ənd] [wɛl] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlɚ][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [fɜːrst] ['fæməliz] [tuː; tə] [gɪv]

and	we'l	open	the	front	parler	and	invite	in	a	few	first	families	to	give
和	我们将	打开	这	正面	Parler	和	邀请	在	一个	很少	第一的	家庭	到	给

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] .

you	a	lively	time	.
你	一个	热闹	时间	.

我们将打开前厅，邀请几户名流家庭来，为您带来热闹的时光。

[aɪl][hæv; həv][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [waɪt] - [wɑːʃ] [pʊt]['ɑːntə][ðə; ði][bed] - [ruːm] [wɔːlz] .

I'l	have	a	coat	of	white	-	wash	put	onto	the	bed	-	room	walls	.
我会	有	一个	外套	的	白色的	-	洗	放	到	这	床	-	房间	墙壁	.

我会让人给卧室的墙壁刷一层白漆。

[waɪt] - [wɑːʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['sliːpɪn] - [ruːm] [smel] [swiːt] .

White	-	wash	makes	a	sleepin	-	room	smell	sweet	.
白色的	-	洗	制作	一个	睡觉	-	房间	闻	甜的	.

粉刷过的房子卧室闻起来很香。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [bʌgz] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Besides	it	makes	bugs	dust	in	a	hurry	.
除了	它	制作	漏洞	灰尘	在	一个	匆忙	.

此外，它还能迅速将虫子变成粉末。

[maɪ][oʊld]['wʊmən][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [waɪt] - ['wɑːʃər] .

My	old	woman	is	a	sweet	white	-	washer	.
我的	老的	女士	是	一个	甜的	白色的	-	垫圈	.

我老太太是个很和善的粉刷匠。

[aɪd] [bet] [ɑːdz] , [ðæt] - [kæn; kən] [get] ['oʊvər] [mɔːr] ['terətɔːri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɑːʃ]
I'de bet odds , that MARIAR can get over more territory , with a white - wash
心 赌注 赔率 , 那 - 能 得到 超过 更多的 领土 , 和 一个 白色的 - 洗
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,

我敢打赌，玛丽亚尔能用粉饰太平的手法征服更多领土。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kɔŋgresiz] ['evər] - [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [sʌm; səm]
than the smartest committee of congresses ever appinted to cover up some
比 这 最聪明的 委员会 的 国会 曾经 - 到 覆盖 向上 一些
[dɑːrk] [træn'zækʃ(ə)n] .
dark transaction .
黑暗的 交易 .

比国会历史上任命的最聪明的委员会还要聪明，却是为了掩盖某些见不得光的交易。

['hoʊpɪn] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] ['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːrdər] ,
Hopin these few lines will find you in apple - pie order ,
霍平 这些 很少 线条 将要 寻找 你 在 苹果 - 馅饼 命令 ,

希望这几句话能让你一切顺利。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['nuːmərəs] ['fruːg(ə)l] [miːlz] [ʌv; əv] [hæʃ] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and able to indulge in numerous frugal meals of hash etc . ,
和 有能力的 到 放纵 在 很多的 节俭 餐 的 哈希 ETC . ,
[ail,il,əl] [naʊ] [seɪ] - ,
Ile now say Adux ,
伊尔岛 现在 说 - ,

而且能够享用许多简朴的杂烩饭等等，我现在说Adux，

['juːəz] , - ,
Ewers , Litterarily ,
水罐 , - ,

水罐，字面意义上的，

['haɪrəm] [griːn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
HIRAM GREEN , ESQ . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[lɛ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɔːr] ['fæʃ(ə)n] .
The Extreme or Fashion .
这 极端 或者 时尚 .

时尚的极端。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'naʊnst] [baɪ] ['dʒɝːnəlz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ,
It is announced by journals devoted to fashion ,
它 是 宣布 经过 期刊 奉献 到 时尚 ,

这是由时尚杂志发布的消息。

[ðæt] [treɪnz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrn] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
that trains are to be worn even longer during the coming winter than they
那 火车 是 到 是 磨损 甚至 更长 期间 这 未来 冬天 比 他们
[hæv; həv] [jet] [bɪn] .
have yet been .
有 然而 到过 .

预计在即将到来的冬季，火车的使用时间将比以往更长。

[koʊˌɪnsɪ'dent(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
Coincidental **with** **this** **,**
巧合 和 这 ,

与此巧合的是，

[ɪz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [baɪ] ['sʌndri] ['pepərz] [ðæt] " [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ]
is **the** **announcement** **made** **by** **sundry** **papers** **that** **"** **a** **piece** **of** **calico** **a** **mile** **long**
是 这 公告 制成 经过 杂项 文件 那 " 一个 片 的 印花布 一个 英里 长的
[hæz; həz] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .
has **been** **manufactured** **in** **New** **England** **.**
有 到过 制造 在 新的 英格兰 .

各种报纸刊登了一则公告，称"在新英格兰制造了一块长达一英里的印花布"。

" [ðə; ði] [mɪs] [huː] [gets] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] ,
" **The** **Miss** **who** **gets** **this** **for** **a** **train** **will** **be** **as** **good** **as** **a** **Mile** **,**
" 这 错过 WHO 获得 这 为了 一个 火车 将要 是 作为 好的 作为 一个 英里 ,

"能买到这辆火车票的小姐，简直就是个好姑娘。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [dɪr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]
and **such** **is** **the** **length** **,** **dear** **boys** **and** **girls** **,** **to** **which** **fashion** **may** **be**
和 这样的 是 这 长度 , 亲爱的 男孩们 和 女孩们 , 到 哪个 时尚 可能 是
['kærid] .
carried **.**
携带 .

亲爱的孩子们，这就是时尚可以发展到的程度。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
FASHIONABLE **INTELLIGENCE** **.**
时髦 智力 .

时尚智慧。

" [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['bæl] - [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] .
" **AT** **THE** **LAST** **Bal** **Masqué** **ON** **THE** **AVENUE** **.**
" 在 这 最后的 巴尔 - 在 这 大街 .

"在大道上的最后一场假面舞会上。"

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] [krɪ'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ['kɑːstuːmd] [æz; əz] -
A **DISTINGUISHED** **SOUTHERN** **GENTLEMAN** **CREATED** **MUCH** **AMUSEMENT** **COSTUMED** **AS** **'** -
一个 杰出的 南部 绅士 创建 很多 娱乐 戏服 作为 -
[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] . -
RECONSTRUCTION **.** **'**
重建 . -

一位风度翩翩的南方绅士装扮成"重建时期"的人物，给大家带来了许多欢乐。

" ['mɪstər] . [braʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" **MR** **.** **BROWN** **HAS** **BEEN** **RECOMMENDED** **BY** **A** **FRIEND** **TO** **HAVE** **A** **LITTLE**
" 先生 . 棕色的 有 到过 受到推崇的 经过 一个 朋友 到 有 一个 小的
['glɪsərɪn] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔːr; fər] ['defnəs] .
GLYCERINE **DROPPED** **INTO** **HIS** **EAR** **FOR** **DEAFNESS** **.**
甘油 掉落 进入 他的 耳朵 为了 耳聋 .

"布朗先生的一位朋友建议他在耳朵里滴入少量甘油来治疗耳聋。"

[baɪ] [mɪs'teɪk] [hiː; hi]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz]['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] .
BY **MISTAKE** **HE** **PURCHASES** **NITRO** **-** **GLYCERINE** **.**
经过 错误 他 购买 硝基 - 甘油 .

他误买了硝酸甘油。

[rɪ'zʌlt] .
RESULT **.**
结果 .

结果。

['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

POEMS	OF	THE	CRADLE	.
诗歌	的	这	摇篮	.

摇篮诗篇。

['kæntoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CANTO	XII	.
坎托	十二	.

第十二章

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] ,

Ride	a	cock	horse	to	Banbury	Cross	,
骑	一个	公鸡	马	到	班伯里	叉	,

骑着小马驹去班伯里十字路口，

[tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .

To	see	an	old	woman	ride	on	a	white	horse	.
到	看	一个	老的	女士	骑	在	一个	白色的	马	.

看到一位老妇人骑着白马。

[rɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ænd; ənd]['belz][ɑːn][hɜːr; hər][toʊz] ,

Rings	on	her	fingers	and	bells	on	her	toes	,
戒指	在	她	手指	和	铃铛	在	她	脚趾	,

她手指上戴着戒指，脚趾上戴着铃铛。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mjuːzɪk] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz] .

She	shall	have	music	wherever	she	goes	.
她	将	有	音乐	无论	她	去	.

无论她走到哪里，音乐都将伴她左右。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [vɜːrs] [kə'meməreits] [æn; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts]['laɪftaɪm] .

The	above	verse	commemorates	an	epoch	in	the	Poet's	lifetime	.
这	多于	诗	纪念	一个	时代	在	这	诗人的	寿命	.

以上诗句是为了纪念诗人一生中的一个时代。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

He	went	to	the	Circus	.
他	去	到	这	马戏团	.

他去看马戏了。

[ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] [ɪ'vent] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [haʊ] [fjuː] ['səːkəsiz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz]

A	noteworthy	event	,	when	it	is	considered	how	few	Circuses	there	were	in	those
一个	值得注意	事件	,	什么时候	它	是	经过考虑的	如何	很少	马戏团	那里	是	在	那些

[deɪz] ,

days	,
天	,

考虑到当时马戏团的数量很少，这真是一件值得注意的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['seldəm] [ðoʊz] [fjuː] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][æn; ən][aʊt] -

and	how	seldom	those	few	came	near	enough	to	disturb	the	calm	of	an	out	-
和	如何	很少	那些	很少	来了	靠近	足够的	到	打扰	这	冷静的	的	一个	出去	-

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

of	-	the	-	way	country	village	.
的	-	这	-	方式	国家	村庄	.

而且，这少数人很少会靠近到足以扰乱偏僻乡村宁静的程度。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ,

Such	a	thing	had	never	occurred	before	in	his	lifetime	,
这样的	一个	事物	有	绝不	发生	前	在	他的	寿命	,

在他的一生中，这样的事情从未发生过。

[nɔːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɪnˈhæbɪtənt] .

nor	**within**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**oldest**	**inhabitant**	**.**
也不	之内	这	记忆	的	这	最老	居民	.

甚至连最年长的居民都记不起来了。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [ˈprɑːpərli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] ,

All	**were**	**therefore**	**properly**	**impressed**	**with**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**occurrence**	**,**
全部	是	所以	适当地	印象深刻	和	这	重要性	的	这	发生	,

因此，所有人都深刻体会到了这一事件的重要性。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtəbl] , [ɪmˈpresəbl] , [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈpoʊət] .

and	**none**	**more**	**so**	**than**	**the**	**excitable**	**,**	**impressible**	**,**	**enthusiastic**	**Poet**	**.**
和	没有任何	更多的	所以	比	这	易激动的	,	易受影响的	,	热情的	诗人	.

而最容易激动、易受影响、充满热情的诗人更是如此。

[fɔːr; fər] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wʌn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] [taʊn] ,

For	**days**	**before**	**the**	**one**	**appointed**	**to**	**make**	**the**	**journey**	**to**	**the**	**Market**	**Town**	**,**
为了	天	前	这	一	任命	到	制作	这	旅行	到	这	市场	镇	,

在被指定前往集镇的人出发前的几天里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [hɪˈleriəs] [ˈpleʒər] ,

he	**was**	**in**	**a**	**great**	**state**	**of**	**excitement**	**and**	**hilarious**	**pleasure**	**,**
他	曾是	在	一个	伟大的	状态	的	激动	和	太搞笑了	乐趣	,

他当时非常兴奋，也充满了欢乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz][ˌɪnklə'neɪʃənz][tu:; tə] [læf] , [dæns] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

and	with	difficulty	controlled	his	inclinations	to	laugh	,	dance	,	and	sing	,
和	和	困难	受控	他的	倾向	到	笑	,	舞蹈	,	和	唱歌	,

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['geili] [dɪ'spɔ:rt][hɪm'self] .

and	otherwise	gayly	disport	himself	.
和	否则	同性恋地	玩耍	他自己	.

他费尽心思才控制住自己想大笑、跳舞、唱歌以及其他快乐消遣的冲动。

[ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [kɔ:zd] [noʊ]['lɪt(ə)l][ə'lɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

The	exuberance	of	his	spirits	caused	no	little	alarm	to	his	family	,
这	热情洋溢	的	他的	烈酒	导致	不	小的	警报	到	他的	家庭	,

他异常兴奋，这让他的家人颇为担忧。

[hu:] [fɪrd] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][mæd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

who	feared	he	was	going	mad	with	delight	,
WHO	害怕	他	曾是	去	疯狂的	和	喜	,

他害怕自己会高兴得发疯，

[ænd; ənd] [en'devəd] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] [tu:; tə]['kwaɪət] [daʊn] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['sɪmptəmz] .

and	endeavored	in	every	possible	way	to	quiet	down	the	dangerous	symptoms	.
和	努力	在	每一个	可能的	方式	到	安静的	向下	这	危险的	症状	.

并竭尽所能地减轻危险症状。

" [ɪn][veɪn][dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] :

"	In	vain	did	his	mother	command	him	to	stop	:
"	在	徒劳	做过	他的	母亲	命令	他	到	停止	:

他母亲命令他停下来，但徒劳无功:

[hi:; hi]['oʊnli] [læft] ['laʊdər][ænd; ənd] ['haɪər] [dɪd][hɑ:p] ;

He	only	laughed	louder	and	higher	did	hop	;
他	仅有的	笑了	更大声	和	更高	做过	跳	;

他笑得更大声了，跳得更高了;

" [tɪl] [æt; ət][læst] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] [stemd] ,

"	till	at	last	,	fearing	the	torrent	could	never	be	stemmed	,
"	直到	在	最后的	,	害怕	这	激流	可以	绝不	是	茎	,

"直到最后，他们担心这股洪流永远无法遏制，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə][də'rekt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [les] ['deɪndʒərəs] ['tʃæn(ə)l] .

she	thought	to	direct	it	in	a	less	dangerous	channel	.
她	想法	到	直接的	它	在	一个	较少的	危险的	渠道	.

她想把它引向一个危险性较小的渠道。

[soʊ] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][moʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [æskt] ,

So	,	putting	on	her	most	insinuating	expression	she	asked	,
所以	,	推杆	在	她	最多	暗示	表达	她	问	,

于是，她摆出一副最妩媚的表情问道:

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ?

"	Why	don't	you	write	a	piece	about	the	Circus	?
"	为什么	不	你	写	一个	片	关于	这	马戏团	?

你为什么不写一篇关于马戏团的文章呢?

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['ri:əl][naɪs] .

It	might	be	real	nice	.
它	可能	是	真实的	好的	.

或许会很不错。

[tel] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ,

Tell	all	about	the	beautiful	young	lady	on	horseback	,	and	the	music	,
告诉	全部	关于	这	美丽的	年轻的	女士	在	马背	,	和	这	音乐	,

把那位骑马的美丽年轻女子和音乐都讲完吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪd] ['oʊvər] [tu:; tə] ['bænbəri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

and	the	ride	over	to	Banbury	,	and	everything	you	can	think	about	.
和	这	骑	超过	到	班伯里	,	和	一切	你	能	思考	关于	.

还有去班伯里的路程，以及你能想到的一切。

[kʌm] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [goʊ] [ænd; ənd] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

Come	now	,	that's	a	good	boy	;	go	and	do	that	for	your	mother	.
来	现在	,	那就是	一个	好的	男生	;	去	和	做	那	为了	你的	母亲	.

来吧，好孩子；去为你妈妈做这件事。

" [ðə; ði] [di'si:vd] [ju:θ] [stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

"	The	deceived	youth	stared	in	amazement	at	the	request	.
"	这	受骗	青年	凝视	在	惊愕	在	这	要求	.

受骗的年轻人惊讶地盯着这个要求。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ['ʌndər] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [ru:f] - [tri:] .

Such	a	thing	had	never	been	heard	before	under	that	humble	roof	-	tree	.
这样的	一个	事物	有	绝不	到过	听到	前	在下面	那	谦逊的	屋顶	-	树	.

在那棵不起眼的屋檐树下，从未听过这样的事情。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ['æktʃuəli] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['poʊətri] .

His	own	mother	actually	telling	him	to	write	some	poetry	.
他的	自己的	母亲	实际上	讲述	他	到	写	一些	诗	.

他自己的母亲竟然让他写诗。

[ɪn'kredəb(ə)l] !

Incredible	!
极好的	!

极好的！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['snʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪd] ,

Instead	of	laughing	,	and	snubbing	him	as	she	usually	did	,
反而	的	笑	,	和	冷落	他	作为	她	通常	做过	,

她没有像往常那样嘲笑他、冷落他，

['pɑ:zətɪvli] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [fər'bɪdn] ,

positively	telling	him	to	do	the	very	thing	she	had	so	often	forbidden	,
积极地	讲述	他	到	做	这	非常	事物	她	有	所以	经常	禁止	,

她竟然明确地告诉他去做她经常禁止他做的事。

— [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [du:] ['ʌndər] [soʊ] ['meni] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] .

—	the	very	thing	he	had	always	been	obliged	to	do	under	so	many	discouragements	.
—	这	非常	事物	他	有	总是	到过	有义务	到	做	在下面	所以	许多	沮丧	.

——尽管屡遭挫折，他仍然不得不这样做。

[ðə; ði] [θɔ:t] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

The	thought	took	away	his	breath	.
这	想法	采取	离开	他的	气息	.

这个念头让他喘不过气来。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['tælənt][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər]
That **his** **talent** **was** **at** **length** **recognized** **by** **his** **family** **was** **a** **matter**
那 他的 天赋 曾是 在 长度 认可 经过 他的 家庭 曾是 一个 事情
[ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
of **rejoicing** **,**
的 欢欣鼓舞 ,

他的才华最终得到家人的认可，这是一件令人欣喜的事情。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [kraɪ] , " [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði]
and **springing** **up** **with** **a** **cheerful** **cry** **,** **"** **I'll** **do** **it** **,** **"** **he** **bounded** **up** **the**
和 弹簧 向上 和 一个 快乐 哭 , " 患病的 做 它 , " 他 有界 向上 这
[bæk] - ['kɪtʃɪn] [sterz] ,
back **-** **kitchen** **stairs** **,**
后退 - 厨房 楼梯 ,

他欢快地喊了一声“我来做！”，然后蹦蹦跳跳地上了后厨房的楼梯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ə'mɪd][ðə; ði]['kɔbˌwebz][ʌv; əv][taɪm] .
and **was** **soon** **lost** **to** **sight** **amid** **the** **cobwebs** **of** **time** **.**
和 曾是 很快 丢失的 到 视线 之中 这 蜘蛛网 的 时间 .

很快，它便消失在了时间的迷雾之中。

[ðə; ði]['prɑːvɪdənt][oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **provident** **old** **lady** **,** **with** **a** **knowing** **look** **and** **sagacious** **shake** **of** **the**
这 普罗维登特 老的 女士 , 和 一个 会心 看 和 明智 摇 的 这
[hed] ,
head **,**
头 ,

那位见多识广的老太太，带着洞悉一切的神情，睿智地摇了摇头，

[sed] , " ['hiːz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ; [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [piːs] .
said **,** **"** **He's** **safe** **for** **awhile** **,** **thank** **Heaven** **;** **now** **let** **us** **have** **peace** **.**
说 , " 他是 安全的 为了 一会儿 , 感谢 天堂 ; 现在 让 我们 有 和平 .

他说：“感谢老天，他暂时安全了；现在让我们安心吧。”

" [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['poʊət][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː] [ðæt] ['ætɪk] ['tʃeɪmbər] .
" **Let** **us** **follow** **the** **poet** **up** **-** **stairs** **and** **peep** **into** **that** **attic** **chamber** **.**
" 让 我们 跟随 这 诗人 向上 - 楼梯 和 窥视 进入 那 阁楼 房间 .

“让我们跟随诗人上楼，窥探一下那间阁楼房间。”

[ðə; ði]['sæŋktəm][sæŋk'tɔːrəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .
The **sanctum** **sanctorum** **of** **the** **writer** **.**
这 圣所 圣所 的 这 作家 .

作者的至圣所。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .
The **visiting** **-** **place** **of** **the** **Muses** **.**
这 访问 - 地方 的 这 缪斯 .

缪斯女神的造访之地。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv] ['pegəsəs] .
The **stable** **of** **Pegasus** **.**
这 稳定的 的 飞马座 .

飞马的马厩。

[ðer; ðər] , [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [bed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪloʊ] ,
There **,** **in** **one** **corner** **,** **is** **a** **little** **cot** **bed** **,** **with** **a** **single** **pillow** **,**
那里 , 在 一 角落 , 是 一个 小的 婴儿床 床 , 和 一个 单身的 枕头 ,

角落里放着一张小床，上面只有一个枕头。

['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
showing **at** **once** **a** **privileged** **member** **of** **the** **family** **;**
显示 在 一次 一个 特权 成员 的 这 家庭 ;

立刻展现出家族中享有特权的成员身份；

[nɪr] [ɪts] [hed] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɑːʃ] - [stænd][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n] ,

near	its	head	an	ancient	wash	-	stand	and	a	tin	wash	-	basin	,
靠近	它是	头	一个	古老的	洗	-	站立	和	一个	锡	洗	-	盆地	,

在它的头部附近有一个古老的盥洗台和一个锡制洗脸盆。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][saɪd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] ['dɪpər] [rɪ'pəʊzɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][ɪts]

and	by	its	side	a	pail	of	water	,	with	a	tin	dipper	reposing	quietly	on	its
和	经过	它是	边	一个	桶	的	水	,	和	一个	锡	杓	休息	悄悄	在	它是

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

旁边放着一桶水，水面上静静地放着一个锡制水瓢。

['nʌθɪŋ] [ʌn'nesəseri] , ['evriθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

Nothing	unnecessary	,	everything	useful	.
没有什么	不必要	,	一切	有用	.

没有多余的东西，只有有用的东西。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stændz][ə; eɪ] [skwer] [paɪn] ['teɪbl] , ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] ,

By	the	window	stands	a	square	pine	table	,	spotted	and	streaked	with	ink	,
经过	这	窗户	站立	一个	正方形	松树	桌子	,	斑	和	条纹	和	墨水	,

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

to	match	the	floor	,
到	匹配	这	地面	,

窗边摆着一张方形松木桌，桌面上沾满了墨水，与地板的颜色相呼应。

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmli] [wei] [mɑːrk] ['tweɪnz] [mæp][ʌv; əv]['pærɪs][ɑːn][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd]

which	resembles	in	a	homely	way	MARK	TWAIN'S	map	of	Paris	on	an	enlarged
哪个	类似	在	一个	家常的	方式	标记	马克·吐温的	地图	的	巴黎	在	一个	放大

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

它与马克·吐温绘制的巴黎地图颇为相似，只是比例放大了。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,

Before	that	table	,	his	head	resting	on	his	hands	,	his	eyes	glaring	on	the	paper	,
前	那	桌子	,	他的	头	休息	在	他的	双手	,	他的	眼睛	刺眼	在	这	纸	,

在那张桌子前，他双手托着腮，目光死死地盯着纸上的内容。

[sɪts][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɑːrd] [huːz] ['laɪtəst] [wɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [lɔːŋ] ['æftər]

sits	the	immortal	Bard	whose	lightest	words	were	to	be	remembered	long	after
坐着	这	不朽	诗人	谁	最轻	字	是	到	是	记得	长的	后

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

his	name	was	forgotten	.
他的	姓名	曾是	被遗忘的	.

这位不朽的吟游诗人端坐于此，他最轻快的话语，在他名字被遗忘很久之后，仍会被人们铭记。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [taʊn] .

The	first	in	order	of	events	in	the	journey	to	the	Market	Town	.
这	第一的	在	命令	的	活动	在	这	旅行	到	这	市场	镇	.

前往集镇旅程中的第一件事。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [meɪd] .

The	arrangements	have	all	been	made	.
这	安排	有	全部	到过	制成	.

所有安排都已就绪。

[hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][ɑːr; ər][tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [hɔːrs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dɪk] [raɪd][ðə; ði]

He	and	TOM	are	to	ride	the	horse	,	while	his	mother	and	DICK	ride	the
他	和	汤姆	是	到	骑	这	马	,	尽管	他的	母亲	和	迪克	骑	这

[mer] .

mare	.
母马	.

他和汤姆要骑马，而他的母亲和迪克要骑母马。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['telɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ɔːl][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] , [soʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] [raɪts] : —

There	is	no	use	telling	the	world	all	the	particulars	,	so	he	simply	writes	:	—
那里	是	不	使用	讲述	这	世界	全部	这	细节	,	所以	他	简单地	写	:	—

他觉得没必要把所有细节都告诉世人，所以只写道：——

" [raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] .

"	Ride	a	cock	horse	to	Banbury	Cross	.
"	骑	一个	公鸡	马	到	班伯里	叉	.

骑着小马驹去班伯里十字路口。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [kɛr] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] [ɪn'tend][tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [kɑːk] [hɔːrs] .

"	He	doesn't	care	to	mention	that	two	intend	to	ride	the	cock	horse	.
"	他	不	关心	到	提到	那	二	打算	到	骑	这	公鸡	马	.

他不愿提及两人打算骑那匹公鸡。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [tʃuːziz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][wʌn][raɪdz][hɪm; ɪm] , [let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [soʊ] .

If	the	world	chooses	to	think	only	one	rides	him	,	let	them	think	so	.
如果	这	世界	选择	到	思考	仅有的	一	骑行	他	,	让	他们	思考	所以	.

如果世人认为只有一个人骑着他，那就让他们这么认为吧。

[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [æm'bɪgjʊəsli] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts][tuː; tə] ;

He	will	write	ambiguously	if	he	wants	to	;
他	将要	写	含糊不清	如果	他	想要	到	;

他想写含糊不清的东西就能写出来；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

there	is	no	law	to	prevent	him	from	doing	so	.
那里	是	不	法律	到	防止	他	从	正在做	所以	.

没有法律禁止他这样做。

" [naʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['æftər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	Now	what	is	to	be	seen	after	getting	there	?
"	现在	什么	是	到	是	已见	后	获得	那里	?

“到达那里之后可以看到什么呢？”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] ['splendɪd] ['mjuːzɪk] .

His	mother	said	a	beautiful	lady	on	horseback	,	and	splendid	music	.
他的	母亲	说	一个	美丽的	女士	在	马背	,	和	灿烂	音乐	.

他母亲说，一位美丽的女士骑着马，还有美妙的音乐。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] .

But	that	cannot	be	.
但	那	不能	是	.

但这不可能。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][raɪd][ɪn]['pʌblɪk][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ?

a	beautiful	young	lady	ride	in	public	on	horseback	?
一个	美丽的	年轻的	女士	骑	在	民众	在	马背	?

一位美丽的年轻女士在公共场合骑马？

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

She	**wouldn't**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**.**
她	不会	做	这样的	一个	事物	.

她不会做那种事。

[hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	**knows**	**too**	**much**	**for**	**that**	**.**
他	知道	也	很多	为了	那	.

他知道的太多了，不可能那样做。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][oʊld]['wʊmən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ə'kɔːrdɪŋli] : —

It	**must**	**be**	**some**	**old**	**woman**	**;**	**and**	**he**	**writes**	**accordingly**	**:**	**—**
它	必须	是	一些	老的	女士	;	和	他	写	因此	:	—

那一定是位老妇人；于是他这样写道：——

" [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .

"	**To**	**see**	**an**	**old**	**woman**	**ride**	**on**	**a**	**white**	**horse**	**.**
"	到	看	一个	老的	女士	骑	在	一个	白色的	马	.

“看到一位老妇人骑着白马。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['geili] [drest] , [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd]

"	**She**	**is**	**to**	**be**	**gayly**	**dressed**	**,**	**he**	**has**	**heard**	**,**	**and**	**loaded**	**with**	**diamond**
"	她	是	到	是	同性恋地	穿着	,	他	有	听到	,	和	已加载	和	钻石

[rɪŋz] ;

rings	**;**
戒指	;

“他听说她要穿得花枝招展，戴满钻石戒指；

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mjuːzɪk] ?

but	**how**	**about**	**the**	**music**	**?**
但	如何	关于	这	音乐	?

那么音乐方面呢?

['prɑːbəbli][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['belz][ɑːn][hɜːr; hər][toʊz] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

Probably	**she**	**has**	**bells**	**on**	**her**	**toes**	**;**	**at**	**least**	**he**	**will**	**put**	**it**	**so**	**,**
大概	她	有	铃铛	在	她	脚趾	;	在	至少	他	将要	放	它	所以	,

或许她脚趾上戴着铃铛；至少他会这么说。

[ænd; ənd] [ðen] [ædz] ; —

and	**then**	**adds**	**;**	**—**
和	然后	添加	;	—

然后又补充道：——

" [rɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ænd; ənd]['belz][ɑːn][hɜːr; hər][toʊz] .

"	**Rings**	**on**	**her**	**fingers**	**and**	**bells**	**on**	**her**	**toes**	**.**
"	戒指	在	她	手指	和	铃铛	在	她	脚趾	.

“她手指上戴着戒指，脚趾上戴着铃铛。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'waɪl] [lɔːŋgər] .

"	**He**	**thinks**	**awhile**	**longer**	**.**
"	他	思考	一会儿	更长	.

他又思考了一会儿。

[hiː; hi] [siːz] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld] [deɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ,

He	**sees**	**in**	**imagination**	**the**	**venerable**	**old**	**dame**	**riding**	**around**	**on**	**the**	**white**	**horse**	**,**
他	看到	在	想像力	这	可敬	老的	贵妇人	骑术	大约	在	这	白色的	马	,

他想象着那位德高望重的老妇人骑着白马四处游荡。

['geili] [drest] [ænd; ənd] ['bɪspæŋgld] , [ðə; ði] [rɪŋz] ['glɪsnɪŋ] , [ðə; ði] ['belz] ['rɪŋɪŋ] ,

gayly	**dressed**	**and**	**bespangled**	**,**	**the**	**rings**	**glistening**	**,**	**the**	**bells**	**ringing**	**,**
同性恋地	穿着	和	闪闪发光的	,	这	戒指	闪闪发光	,	这	铃铛	铃声	,

衣着艳丽，珠光宝气，戒指闪闪发光，铃铛叮当作响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [soʊl]['fænsis][ˌaɪ 'tiː] ['hiːrz] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	his	sensitive	soul	fancies	it	hears	the	wonderful	music	,	and	he
和	他的	敏感的	灵魂	幻想	它	听到	这	精彩的	音乐	,	和	他

[noʊz] [ðæt] ['evər][ænd; ənd]['evər] ,

knows	that	ever	and	ever	,
知道	那	曾经	和	曾经	,

他那敏感的灵魂仿佛听到了美妙的音乐，而且他知道，永远，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [raɪdz] ,

so	long	as	she	rides	,
所以	长的	作为	她	骑行	,

只要她骑着马，

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]['mjuːzɪk] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz] .

"	She	will	have	music	wherever	she	goes	.
"	她	将要	有	音乐	无论	她	去	.

“无论她走到哪里，都会有音乐相伴。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	He	has	become	enraptured	with	the	glowing	vision	,	and	now	,
"	他	有	变得	眉飞色舞	和	这	发光	想象	,	和	现在	,

“他完全沉浸在那美好的景象中，现在，

[æz; əz][hiː; hi] [leiz] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɜːrn][wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk]

as	he	lays	down	his	pen	his	eyes	flash	and	his	cheeks	burn	with	poetic
作为	他	躺下	向下	他的	笔	他的	眼睛	闪光	和	他的	脸颊	烧伤	和	诗意的

['faɪər] .

fire	.
火	.

他放下笔时，眼中闪过一丝光芒，脸颊上燃起了诗意的火焰。

[haʊ] ['hæpi] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæftɝ'nuːnz] ['leɪbər] !

How	happy	his	mother	will	be	to	hear	the	result	of	his	afternoon's	labor	!
如何	快乐的	他的	母亲	将要	是	到	听到	这	结果	的	他的	下午	劳动	!

他的母亲听到他下午分娩的结果该有多么高兴啊！

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'sendz] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['preʃəs] [vɜːrs] ,

Rejoicing	he	descends	,	taking	with	him	the	precious	verse	,
欢欣鼓舞	他	下降	,	采取	和	他	这	宝贵的	诗	,

他欢欣雀跃地走下山去，带走了那珍贵的诗句。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .

and	proudly	begins	to	read	it	to	his	appreciative	audience	.
和	自豪地	开始	到	读	它	到	他的	欣赏的	观众	.

他自豪地开始向热情的听众朗读。

['fɔːltərɪŋli] [hiː; hi] [kə'mensiz] , [bʌt; bət] , ['wɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][raɪz] ,

Falteringly	he	commences	,	but	,	warming	with	the	subject	,	his	spirits	rise	,
犹豫不决地	他	开始	,	但	,	变暖	和	这	主题	,	他的	烈酒	上升	,

他起初有些磕磕绊绊，但随着话题深入，他的精神也逐渐振奋起来。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst][laɪn][hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [weɪvz] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

till	at	the	last	line	he	triumphantly	waves	the	paper	over	his	head	,
直到	在	这	最后的	线	他	凯旋而归	波浪	这	纸	超过	他的	头	,

直到写到最后一行，他才得意洋洋地将纸高高举过头顶。

[lʊks] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [siːz] - - - - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ]

looks	around	for	applause	,	and	sees	-	-	-	-	his	mother	lying	on	the	floor	in	a
看起来	大约	为了	掌声	,	和	看到	-	-	-	-	他的	母亲	说谎	在	这	地面	在	一个

[ded] [feɪnt] .

dead	faint	.
死的	头晕的	.

他环顾四周，想听听掌声，却看到——他的母亲昏倒在地。

[pen][ænd; ənd] [sɔːrd] .
Pen and Sword .
笔 和 剑 .

笔与剑。

" [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ! " [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['sjɛkl] .
" War to the knife ! " is the cry of the Paris Siècle .
" 战争 到 这 刀 ! " 是 这 哭 的 这 巴黎 世纪 .

“决一死战！”这是巴黎世纪的口号。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ][pen] - [naɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
This is merely a cry from a Pen - knife , of course ;
这 是 仅仅 一个 哭 从 一个 笔 - 刀 , 的 课程 ;

这当然只是小刀发出的一声叫喊;

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊtʃər] - [naɪf] .
but then it is sure to be heard by the Butcher - knife .
但 然后 它 是 当然 到 是 听到 经过 这 屠夫 - 刀 .

但屠刀肯定会听到。

[nɜːrs] ['wɑːntɪd] .
Nurse Wanted .
护士 通缉 .

招聘护士。

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][ə; eɪ] " [bɜːrθ] " [æt; ət] - .
We understand that there will shortly be a " Birth " at WALLACK'S .
我们 理解 那 那里 将要 不久 是 一个 " 出生 " 在 - .

我们了解到，WALLACK'S 即将迎来一位“新成员”。

[ə; eɪ][bæd] [lʊk] [aʊt] .
A BAD LOOK OUT .
一个 坏的 看 出去 .

糟糕的瞭望。

[ˌpætərfə'mɪliæs] (['riːdɪŋ]) .
Paterfamilias (reading) .
一家之主 (阅读) .

一家之主（阅读）。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['peɪpər] [ðæt] ['tɜːrki] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['gɔbəld]
" IT APPEARS FROM THIS PAPER THAT TURKEY IS LIKELY TO BE ENTIRELY GOBBLED
" 它 出现 从 这 纸 那 火鸡 是 可能 到 是 完全 狼吞虎咽
[ʌp][baɪ] ['rʌʃə] .
UP BY RUSSIA .
向上 经过 俄罗斯 .

“从这份报告来看，土耳其很可能会被俄罗斯完全吞并。”

" - [juːθ] .
" Alitmentive Youth .
" - 青年 .

“Alitmentive Youth。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ?
" THEN WHAT ARE WE GOING TO DO ABOUT THANKSGIVING DAY ?
" 然后 什么 是 我们 去 到 做 关于 感恩 天 ?

“那么，我们该如何看待感恩节呢？”

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
" ONCE UPON A TIME THERE WAS A MAN .
" 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 .

从前，有一个人。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] .
A **THRILLING** **TALE** **.**
一个 惊险 故事 .

一个惊险刺激的故事。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] .
WITH **EXPLANATORY** **NOTES** **.**
和 解释性 笔记 .

附注释。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[wʌns] . — [ɪn] ['sɪriəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ju:; jʊ]['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] [ɪg'zækt] .
Once **.** **—** **In** **serious** **literature** **you** **cannot** **be** **too** **exact** **.**
一次 . — 在 严肃的 文学 你 不能 是 也 精确的 .

有一次——在严肃文学中，精确度再高也不为过。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [wʌns] , [nɑ:t] [twaɪs] [ɔ:r] [θraɪs] ,
You **will** **notice** **that** **I** **say** **once** **,** **not** **twice** **or** **thrice** **,**
你 将要 注意 那 我 说 一次 , 不是 两次 或者 三次 ,

你会注意到我说的是一次，而不是两次或三次。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .
and **you** **will** **find** **that** **that** **is** **a** **very** **important** **point** **at** **once** **.**
和 你 将要 寻找 那 那 是 一个 非常 重要的 观点 在 一次 .

你会发现这一点非常重要。

[ðʌs] , [ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt][jʊr; jər][hænd]['ʌndər][ə; eɪ][trɪp] - ['hæmər] [wʌns] , [bʌt; bət][nɑ:t][twaɪs] .
Thus **,** **you** **might** **put** **your** **hand** **under** **a** **trip** **-** **hammer** **once** **,** **but** **not** **twice** **.**
因此 , 你 可能 放 你的 手 在下面 一个 旅行 - 锤 一次 , 但 不是 两次 .

因此，你可能把手放在绊锤下面一次，但不会放两次。

[ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][ɑ:n][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['sti:mər] , [ɔ:r][æn; ən]['iəri] [treɪn] , [wʌns] .
You **might** **take** **a** **trip** **on** **a** **Mississippi** **steamer** **,** **or** **an** **Erie** **train** **,** **once** **.**
你 可能 拿 一个 旅行 在 一个 密西西比州 汽船 , 或者 一个 伊利 火车 , 一次 .

你或许可以乘坐一次密西西比河蒸汽船或伊利铁路火车。

[ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ɔ:r] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wʌns] .
You **might** **go** **to** **the** **Legislature** **or** **Congress** **and** **be** **honest** **once** **.**
你 可能 去 到 这 立法机关 或者 国会 和 是 诚实的 一次 .

你或许可以去立法机构或国会，坦诚地陈述一次事实。

[ju:; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [kɑ:r][wʌns] .
You **might** **get** **a** **seat** **in** **a** **horse** **-** **car** **once** **.**
你 可能 得到 一个 座位 在 一个 马 - 车 一次 .

你或许有机会坐一次马车。

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['sɪvəli] ['tri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌns] .
You **might** **be** **civilly** **treated** **by** **a** **public** **official** **once** **.**
你 可能 是 文明地 治疗 经过 一个 民众 官方的 一次 .

你或许会受到公职人员一次礼貌的对待。

[ju:; jʊ] [maɪt] [lend][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ɔ:r] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:su:t] ,
You **might** **lend** **an** **umbrella** **,** **or** **indulge** **in** **the** **luxury** **of** **a** **lawsuit** **,**
你 可能 借 一个 伞 , 或者 放纵 在 这 奢华 的 一个 诉讼 ,

你或许会借人一把伞，或者享受一下打官司的奢侈，

[ɔ:r] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['betər] [hæf] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli]['taɪərd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['bɪri] ,
or **persuade** **your** **better** **half** **that** **you** **are** **only** **tired** **when** **you** **are** **really** **beery** **,**
或者 说服 你的 更好的 一半 那 你 是 仅有的 疲劳的 什么时候 你 是 真的 啤酒 ,

或者说服你的另一半，你只有在喝得酩酊大醉的时候才会感到疲倦。

[wʌns] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
once ; but , I assure you ,
一次 ; 但 , 我 保证 你 ,

曾经有过一次；但是，我向你保证，

[ðæt] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [twaɪs] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [slɪm] .
that your chance of doing any of those things twice is decidedly slim .
那 你的 机会 的 正在做 任何 的 那些 事物 两次 是 绝对地 苗条的 .

你两次做这些事情的机会微乎其微。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns][ænd; ənd][dəunt][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] ['griːnˌwʊd] ,
If you do any of them once and don't find yourself in Greenwood ,
如果 你 做 任何 的 他们 一次 和 不 寻找 你自己 在 格林伍德 ,

如果你做了其中任何一项，但最终没有身处格林伍德，

[ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] , [ɔːr][ˌmætrɪ'moʊniəl][hɑːt]['wɔːtər] , [rɪ'taɪər][ɑːn][jʊr; jər] ['lɔrəlz] [ænd; ənd][let][aʊt]
the alms - house , or matrimonial hot water , retire on your laurels and let out
这 施舍 - 房子 , 或者 婚姻 热的 水 , 退休 在 你的 月桂树 和 让 出去
[ðə; ði][dʒɑːb] .
the job .
这 工作 .

施舍处，或者婚姻热水，功成身退，把工作外包出去。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] . — [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ɪn][ə; eɪ]['veri] [sə'spɪʃəs]
Upon a time . — This is not a fairy tale , though it opens in a very suspicious
之上 一个 时间 . — 这 是 不是 一个 仙女 故事 , 尽管 它 打开 在 一个 非常 可疑的
['mænər] .
manner .
方式 .

从前——这不是一个童话故事，尽管它的开头非常可疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][fækts] .
It is a sad recital of facts .
它 是 一个 伤心 独奏会 的 事实 .

这是对事实的悲哀陈述。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] ['eni] [wʌn][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,
Upon a time does not mean that any one sat down on a watch ,
之上 一个 时间 做 不是 意思是 那 任何 一 卫星 向下 在 一个 手表 ,

从前，并不意味着有人坐在手表前。

[ɔːr] [meɪd] [hɪm'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] .
or made himself familiar with the town clock .
或者 制成 他自己 熟悉的 和 这 镇 钟 .

或者他熟悉了镇上的钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [spə'sɪfɪk] , [aɪ][æd'mɪt] .
It is not very specific , I admit .
它 是 不是 非常 具体的 , 我 承认 .

我承认，这个说法不够具体。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It may refer to any time , but , I think ,
它 可能 参考 到 任何 时间 , 但 , 我 思考 ,

它可能指任何时间，但是，我认为，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['bɛn.ə˛dɪkts] [taɪm] .

the	**design**	**was**	**to**	**call**	**attention**	**to**	**Benedict's**	**time**	**.**
这	设计	曾是	到	称呼	注意力	到	本笃的	时间	.

该设计旨在引起人们对本笃十六世时代的关注。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr'self] .

You	**know**	**how**	**it**	**is**	**yourself**	**.**
你	知道	如何	它	是	你自己	.

你自己也知道是怎么回事。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɑːk] ,

You	**remember**	**how**	**often**	**you**	**have**	**stood**	**on**	**a**	**dock**	**,**
你	记住	如何	经常	你	有	站立	在	一个	码头	,

你还记得自己曾多少次站在码头上吗?

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ten] [fiːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

and	**seen**	**the**	**steamboat**	**ten**	**feet**	**out**	**in**	**the**	**stream**	**,**
和	已见	这	汽船	十	脚	出去	在	这	溪流	,

看到汽船停在离岸边十英尺远的地方,

[ɔːr][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ]['diːpoʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn]

or	**have**	**struck**	**a**	**depot**	**just**	**as**	**the**	**train**	**was**	**rolling**	**around**	**a**	**curve**	**in**
或者	有	击	一个	仓库	只是	作为	这	火车	曾是	滚动	大约	一个	曲线	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	**distance**	**,**
这	距离	,

或者，当火车驶过远处的一个弯道时，撞上了某个车站。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] .

simply	**because**	**you**	**were**	**not**	**upon**	**a**	**time**	**.**
简单地	因为	你	是	不是	之上	一个	时间	.

仅仅因为你不属于那个时代。

[ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ɔːr]['plætfɔːrm] , [juː; jʊ] [wʊd] [struː] [jʊr; jər] ['pæθweɪ]

Then	**,**	**as**	**you**	**walked**	**on**	**the**	**dock**	**or**	**platform**	**,**	**you**	**would**	**strew**	**your**	**pathway**
然后	,	作为	你	步行	在	这	码头	或者	平台	,	你	会	胪	你的	路径

[wɪð; wɪθ] — [kɜːrs] .

with	**—**	**curses**	**.**
和	—	诅咒	.

然后，当你走在码头或平台上时，你会一路咒骂。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [sɔːrt] .

But	**I**	**do**	**not**	**mean**	**anything**	**of**	**that**	**sort**	**.**
但	我	做	不是	意思是	任何事物	的	那	种类	.

但我指的绝不是那种意思。

[noʊ] , [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['grændʒ˃] , ['noʊblʒ˃] , [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

No	**,**	**I**	**refer**	**to**	**something**	**grander**	**,**	**nobler**	**,**	**more**	**magnificent**	**.**
不	,	我	参考	到	某物	更宏伟	,	更高贵	,	更多的	壮丽	.

不，我指的是更宏伟、更高尚、更壮丽的事物。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðer; ðər][wʌz; wəz] . — [hɪəz] [ɪk'splɪsɪtnəs] !

There	**was**	**.**	**—**	**Here's**	**explicitness**	**!**
那里	曾是	.	—	这里是	明确性	!

确实有。——这很明确!

[hɪəz] [dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] !
Here's **directness** **!**
这里是 直接 !

这才是直截了当!

[hɪəz] - !
Here's **explanatoryness** **!**
这里是 - !

这就是解释!

[ɪn][maɪ][pæp] [deɪz] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][vɜːrb][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsentəns] ,
In **my** **pap** **days** **I** **learned** **that** **without** **a** **verb** **there** **could** **not** **be** **a** **sentence** **,**
在 我的 帕普 天 我 学习 那 没有 一个 动词 那里 可以 不是 是 一个 句子 ,

在我小时候，我学到没有动词就不能构成句子。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈsentəns] .
not **even** **a** **judge's** **sentence** **.**
不是 甚至 一个 法官的 句子 .

甚至连法官的判决都没有。

[aɪ] [noʊ] " [wʌz; wəz] " [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːl][əˈloʊn][baɪ][ɪtˈself] ,
I **know** **"** **was** **"** **ain't** **much** **of** **a** **word** **all** **alone** **by** **itself** **,**
我 知道 " 曾是 " 不是 很多 的 一个 单词 全部 独自的 经过 本身 ,

我知道单独一个"was"词意义不大，

[bʌt; bət] [ðen] [tʃʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] ,
but **then** **chuck** **it** **in** **among** **a** **lot** **of** **other** **fellows** **,**
但 然后 查克 它 在 之中 一个 很多 的 其他 伙伴们 ,

但随后又把它和其他许多家伙混在一起，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [meɪk] [ðem; ðəm][stænd] [əˈraʊnd] .
and **how** **it** **does** **make** **them** **stand** **around** **.**
和 如何 它 做 制作 他们 站立 大约 .

以及它如何让他们驻足停留。

[ænd; ənd] [ðen] [its] [soʊ] [dɪˈlɪʃəsli] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
And **then** **it's** **so** **deliciously** **incomprehensible** **—** **there** **was** **.**
和 然后 它是 所以 美味 难以理解 — 那里 曾是 .

然后，它变得如此令人费解——竟然真的发生了。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈiznt] [naʊ] .
Mind **you** **,** **it** **don't** **say** **that** **the** **same** **thing** **isn't** **now** **.**
头脑 你 , 它 不 说 那 这 相同的 事物 不是 现在 .

请注意，这并不意味着现在的情况就不是这样了。

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [seɪ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ]
And **,** **mind** **you** **,** **it** **don't** **say** **whether** **it** **refers** **to** **the** **day** **before** **yesterday**
和 , 头脑 你 , 它 不 说 无论 它 指 到 这 天 前 昨天
,
,
,

而且，请注意，它并没有说明是指前天还是指昨天。

[ɔːr][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [ˈprʌʃən] [ˈɑːprə] [buːf] , [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [leɪt]
or **the** **commencement** **of** **the** **Franco** **-** **Prussian** **opera** **bouffe** **,** **or** **our** **late**
或者 这 开始 的 这 弗朗哥 - 普鲁士 歌剧 布菲 , 或者 我们的 晚的
[ʌnˈplezntnəs] ,
unpleasantness **,**
不愉快 ,

或者说是普法歌剧的开端，或者说是我们最近遇到的不愉快，

[ɔːr][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

or	the	beginning	of	the	world	,	or	before	that	.
或者	这	开始	的	这	世界	, 或者		前	那	.

或者世界的开端，或者更早。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][goʊ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] .

No	,	it	can't	go	back	of	the	beginning	,	for	before	that	there	wasn't	.
不	,	它	不能	去	后退	的	这	开始	,	为了	前	那	那里	不是	.

不，它不可能回到最初，因为在那之前并不存在。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ] ['veri] ['wɪlɪŋli] [pæs]

it	leaves	you	in	such	a	pleasant	state	of	uncertainty	that	you	very	willingly	pass
它	树叶	你	在	这样的	一个	令人愉快的	状态	的	不确定	那	你	非常	心甘情愿	经过

[ɑːn][tuː; tə] .

on	to	.
在	到	.

它让你处于一种愉悦的不确定状态，你会非常乐意继续保持这种状态。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ][mæn] . — [hɪr] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [spə'sɪfɪk] .

A	man	.	—	Here	we	arrive	at	something	specific	.
一个	男人	.	—	这里	我们	到达	在	某物	具体的	.

一个男人。——这里我们谈到了一个具体的问题。

" [ə; eɪ] [tuː] - [legd] ['ænɪm(ə)l] , [huː] [lɑːfs] .

"	A	two	-	legged	animal	,	who	laughs	.
"	一个	二	-	腿	动物	,	WHO	笑声	.

“一只会笑的两足动物。”

" [ðæt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪks'kluːdz] ['wɪmɪn] , [brˈkəz, brˈkɔːz] [ðeɪ] ['gɪg(ə)l] , [ɔːr] ['tʃʌk(ə)l] , [ɔːr] ['kækineit] .

"	That	definition	excludes	women	,	because	they	giggle	,	or	chuckle	,	or	cachinnate	.
"	那	定义	不包括	女性	,	因为	他们	傻笑	, 或者		轻笑	, 或者		哄笑	.

“这个定义排除了女性，因为她们会咯咯地笑，或者轻笑，或者发出怪笑。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

This	expression	is	a	very	general	one	;	it	includes	a	vast	number	of	individuals
这	表达	是	一个	非常	一般的	一	;	它	包括	一个	广阔的	数字	的	个人

.

:
.

这个表达非常笼统，涵盖了数量庞大的人群。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [teɪks] [ɪn] ['teiləz] , [fɔːr; fər] , [baɪ][ə; eɪ][waɪz][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

It	even	takes	in	tailors	,	for	,	by	a	wise	provision	of	Providence	,
它	甚至	需要	在	裁缝	,	为了	,	经过	一个	明智的	条款	的	普罗维登斯	,

它甚至还接纳了裁缝，因为，这是上帝的明智安排。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['teiləz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l][ʌv; əv]

the	number	of	tailors	in	this	world	at	any	one	time	is	always	a	multiple	of
这	数字	的	裁缝	在	这	世界	在	任何	一	时间	是	总是	一个	多种的	的

[naɪn] ;

nine	;
九	;

世界上任何时候的裁缝人数都是九的倍数；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['eni] [naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['boʊldli] [seɪ] , [ə; eɪ] [mæn] .

so	that	you	can	point	to	any	nine	of	them	and	boldly	say	,	a	man	.
所以	那	你	能	观点	到	任何	九	的	他们	和	大胆地	说	,	一个	男人	.

所以你可以指着他们中的任何九个人，大胆地说，这是一个男人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [tɜːrm] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [gə'riləz] , [fɔːr; fər] ,

I	am	not	sure	that	this	term	does	not	include	gorillas	,	for	,
我	是	不是	当然	那	这	学期	做	不是	包括	大猩猩	,	为了	,

我不确定这个词是否不包括大猩猩，因为.....

[baɪ] [ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ðeɪ] [kæn; kən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] [meɪd] [men]

by	a	wise	provision	of	Congress	,	they	can	at	any	time	be	made	men
经过	一个	明智的	条款	的	国会	,	他们	能	在	任何	时间	是	制成	男人

[ænd; ənd] ['breðrən] .

and	brethren	.
和	弟兄们	.

通过国会的明智规定，他们随时可以成为兄弟。

[wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] [ðɪs] :

One	advantage	about	the	subject	of	this	chapter	is	this	:
一	优势	关于	这	主题	的	这	章	是	这	:

本章主题的一个优点是:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	never	necessary	to	put	a	head	on	it	,
它	是	绝不	必要的	到	放	一个	头	在	它	,

完全没有必要给它戴上头套。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pendɪdʒ] [baɪ] ['neɪtʃər] .

as	it	is	generally	furnished	with	that	appendage	by	nature	.
作为	它	是	一般来说	提供	和	那	附属物	经过	自然	.

因为它自然而然地就具有这种附属物。

[soʊ] ['ɛndɛθ] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] .

So	endeth	this	thrilling	tale	.
所以	结束	这	惊险	故事	.

这个惊险刺激的故事就此结束。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['sentʃəri] ,

A	sequel	to	it	will	be	published	in	the	early	part	of	the	next	century	,
一个	续集	到	它	将要	是	已发布	在	这	早期的	部分	的	这	下一个	世纪	,

[ɪn'taɪtld] ,

entitled	,
标题	,

它的续集将于下个世纪初出版，书名为:

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [mæn] .

"	THERE	WAS	ONCE	A	TIME	UPON	A	MAN	.
"	那里	曾是	一次	一个	时间	之上	一个	男人	.

从前，有一个人。

" [hɔːrs] - [kɑːr] ['hʌmbʌg] .

"	HORSE	-	CAR	HUMBUGS	.
"	马	-	车	骗子	.

“马车骗局。”

[ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːr] [ɪz] [æn; ən] [ɑːm'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] , [ðoʊ] [ɪts] [tʃiːf] ['daɪət] [ɪz] ['gɑːrbɪdʒ] ,

The	Horse	-	Car	is	an	omnivorous	animal	,	though	its	chief	diet	is	garbage	,
这	马	-	车	是	一个	杂食性	动物	,	尽管	它是	首席	饮食	是	垃圾	,

马车是一种杂食动物，尽管它的主要食物是垃圾。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [smel] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

as	our	sense	of	smell	has	often	proved	to	us	.
作为	我们的	感觉	的	闻	有	经常	已证实	到	我们	.

正如我们的嗅觉经常向我们证明的那样。

[ðə; ði] " ['piːpəlz] [koʊtʃ] " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] , [bʌt; bət][ɪn] ['mɪzəriz] [neɪm] , [aɪ][æsk] ,

The	"	people's	coach	"	it	has	been	called	,	but	in	misery's	name	,	I	ask	,
这	"	人们的	教练	"	它	有	到过	称为	,	但	在	痛苦的	姓名	,	我	问	,

它曾被称为"人民的巴士"，但以苦难的名义，我问：

[mʌst; məst][ðə; ði] [hoʊl] ['pʌblɪk] [kraʊd] ['ɪntuː][wʌn] [koʊtʃ] ?

must	the	whole	public	crowd	into	one	coach	?
必须	这	所有的	民众	人群	进入	一	教练	?

难道所有公众都要挤进一辆巴士吗?

['jestərdeɪ] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

Yesterday	,	after	I	had	waited	for	a	car	the	best	part	of	the	forenoon	,
昨天	,	后	我	有	等待	为了	一个	车	这	最好的	部分	的	这	午前	,

昨天，我等了大半个上午的车，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][sneɪl] - [laɪk] [peɪs] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [fæst] [ə'sliːp] ,

it	came	crawling	along	at	snail	-	like	pace	,	the	horses	fast	asleep	,
它	来了	爬行	沿着	在	蜗牛	-	喜欢	步伐	,	这	马匹	快速地	睡着了	,

它像蜗牛一样缓慢地爬行着，马儿们都睡得很沉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] ['ɪntuː] [speɪs] , ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [ɪn'devərz] [tuː; tə]

and	the	driver	gazing	vacantly	into	space	,	thoroughly	exhausted	in	endeavors	to
和	这	司机	凝视	空洞地	进入	空间	,	彻底	筋疲力尽的	在	努力	到

[weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

wake	them	up	.
唤醒	他们	向上	.

司机目光呆滞地望着前方，竭尽全力想把他们叫醒，却已筋疲力尽。

[aɪ] ['entərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [kən'dʒiːld] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ,

I	entered	,	and	was	thrust	into	one	of	two	congealed	rows	of	mortality	,
我	进入	,	和	曾是	推力	进入	一	的	二	凝固	行	的	死亡	,

我走了进去，立刻被推入两排凝固的死亡人群中的一排。

[wɪtʃ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [bentʃiz] .

which	faced	each	other	from	opposite	benches	.
哪个	面对	每个	其他	从	对面的	长椅	.

他们分别坐在相对的长椅上。

[ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] ;

Then	the	people	filled	the	passage	;	they	crowded	it	to	suffocation	;
然后	这	人们	已填	这	通道	;	他们	挤	它	到	窒息	;

然后，人们挤满了通道；他们拥挤不堪，几乎令人窒息；

[ðeɪ] [paɪld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [ɪn] [bə'tæljənz] ; [sɪks] [retʃiz] [dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	piled	on	to	the	platforms	in	battalions	;	six	wretches	depended	from	the
他们	堆积	在	到	这	平台	在	营	;	六	可怜虫	取决于	从	这

[haɪnd] [breɪk] ;

hind	brake	;
后	制动	;

他们成群结队地涌上站台；六个倒霉蛋挂在后刹车上；

['ʌðər] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt]

others	were	suspended	from	the	top	of	the	car	,	with	hands	and	feet
其他的	是	暂停	从	这	顶部	的	这	车	,	和	双手	和	脚

[θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['leðəz] ,

thrust	through	the	leathers	,
推力	通过	这	皮革	,

其他人则被吊在车顶上，手脚伸出皮衣。

[ænd; ənd] [tuː] ['æktʃuəli] ['bæləns] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [nek] .

and	two	actually	balanced	themselves	around	the	driver's	neck	.
和	二	实际上	均衡	他们自己	大约	这	司机	脖子	.

其中两只竟然在驾驶员的脖子上保持了平衡。

['fɪrf(ə)l] [moʊnz] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [mæs] [ʌv; əv] [kən'denst] [hjuː'mænəti] ; ['piːp(ə)l] [pæntid] [fɔːr; fər] [breθ] ;

Fearful	moans	arose	from	the	enormous	mass	of	condensed	humanity	;	people	panted	for	breath	;
可怕	呻吟	出现	从	这	巨大的	大量的	的	浓缩版	人类	;	人们	喘息	为了	气息	;

人群中传来阵阵恐惧的呻吟；人们气喘吁吁；

[ðeɪ] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn]['hɔːrəb(ə)l] ['frenzi] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [jeld] ['fɪrsli] ,

they	gasped	,	and	rolled	their	eyes	in	horrible	frenzy	,	and	still	the	conductor	yelled	fiercely	,
他们	倒吸一口气	,	和	滚动	他们的	眼睛	在	可怕	狂热	,	和	仍然	这	导体	大喊	激烈地	,

他们倒吸一口凉气，疯狂地翻着白眼，而列车长仍然凶狠地吼叫着。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'moʊniæk] [lɪr] : —

and	with	demoniac	leer	:	—
和	和	恶魔	斜视	:	—

带着恶魔般的狞笑：——

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [er] ,

And	thus	his	Voice	rang	through	the	stifling	air	,
和	因此	他的	嗓音	响铃	通过	这	令人窒息	空气	,

于是，他的声音响彻令人窒息的空气。

" ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [frʌnt] , [muːv] ['fɔːrwərd] , [ðer; ðər] !

"	Plenty	of	room	in	front	,	move	forward	,	there	!
"	很多	的	房间	在	正面	,	移动	向前	,	那里	!

前面空间很大，往前走！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ; ['pærəˌsɔːlz] [liːkt] ['ɪntuː] [maɪ] [ʃuːz] , ['soʊkɪŋ] ['wɔːtər] - [pruːfs] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] ,

"	It	was	raining	;	parasols	leaked	into	my	shoes	,	soaking	water	-	proofs	embraced	me	,
"	它	曾是	下雨	;	阳伞	泄露	进入	我的	鞋	,	浸泡	水	-	证明	拥抱	我	,

“当时正在下雨；阳伞的雨水渗进我的鞋子里，湿透的雨衣包裹着我，

[ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] ['broʊgən] [krʌʃt] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] ['keɪɑːs] ; [ðen] , [ʌm'breləz] [pʌntʃt] [maɪ] [aɪz] ,

and	monstrous	brogans	crushed	my	feet	to	chaos	;	then	,	umbrellas	punched	my	eyes	,
和	滔天	布罗根	碎	我的	脚	到	混乱	;	然后	,	雨伞	拳击	我的	眼睛	,

巨大的布洛克鞋把我的脚踩得生疼；然后，雨伞又打进了我的眼睛。

[aʊt] , [dʒæbd] [hoʊlz] [ɪn] [maɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [roʊt] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɔːl] ['oʊvər] [maɪ] [ʃɜːrt] ['bʊzəm] ,

out	,	jabbed	holes	in	my	hat	,	and	wrote	hieroglyphics	all	over	my	shirt	bosom	,
出去	,	刺伤	孔	在	我的	帽子	,	和	写道	象形文字	全部	超过	我的	衬衫	怀	,

他出来后，在我的帽子上戳了几个洞，还在我的衬衫胸前写满了象形文字。

[waɪl] ['bæskəts] [ʌv; əv] [miːt] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [læp] ,

while	baskets	of	meat	were	deposited	in	my	lap	,
尽管	篮子	的	肉	是	已存	在	我的	膝	,

当一篮篮肉被放在我的腿上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'tru:diŋ] [teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:dfɪʃ] ['rʌfli] [slæpt] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

and	the	intruding	tail	of	a	codfish	roughly	slapped	my	face	a	dozen	times	.
和	这	入侵	尾巴	的	一个	鳕鱼	大致	被掌掴	我的	脸	一个	打	时代	.

一条鳕鱼的尾巴突然伸过来，狠狠地抽打我的脸十几次。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɑ:r] ['ru:ɪnd] , ['wɪltɪd] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] .

In	short	,	I	emerged	from	that	car	ruined	,	wilted	,	and	utterly	demoralized	.
在	短的	,	我	出现	从	那	车	毁坏	,	枯萎的	,	和	完全地	士气低落	.

总之，我从那辆车里出来时，身心俱疲，意志消沉，彻底丧失了斗志。

[wen] [aɪ][gɑ:t][hoʊm][maɪ][waɪf] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'i:] ,

When	I	got	home	my	wife	didn't	know	me	,
什么时候	我	得到	家	我的	妻子	没有	知道	我	,

我回到家时，妻子已经认不出我了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pru:v] [maɪ][aɪ'dentəti][baɪ] ['kerfəli] ['skreɪpɪŋ] [maɪ] [fi:t] , ['hæŋɪŋ] [ʌp][maɪ] [hæt] ,

and	I	could	only	prove	my	identity	by	carefully	scraping	my	feet	,	hanging	up	my	hat	,
和	我	可以	仅有的	证明	我的	身份	经过	小心	刮擦	我的	脚	,	绞刑	向上	我的	帽子	,

我只能通过小心翼翼地刮擦脚底、挂起帽子来证明自己的身份。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [su:'pɪriər] ['dɪsəpləneri] ['paʊɚz] .

and	otherwise	exhibiting	the	results	of	her	superior	disciplinary	powers	.
和	否则	展出	这	结果	的	她	优越的	纪律处分	权力	.

并以其他方式展现了她卓越的纪律权力所带来的成果。

[maɪ]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][wɜ:rk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,

My	hardest	work	,	however	,	was	to	establish	the	fact	that	I	hadn't	been	rolled	in	the	gutter	,
我的	最难	工作	,	然而	,	曾是	到	建立	这	事实	那	我	之前没有	到过	滚动	在	这	排水沟	,

然而，我最艰难的工作是证明我没有被人从阴沟里拖出来。

[maɪ] [ru'mætɪk] ['hɑ:b(ə)l] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd]['æspekt] , [ænd; ənd] [blʌd] - [ʃɑ:t] [aɪz] ['telɪŋ] ['fɪrfəli] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

my	rheumatic	hobble	,	dilapidated	aspect	,	and	blood	-	shot	eyes	telling	fearfully	against	me	.
我的	风湿病	跛行	,	破旧的	方面	,	和	血	-	射击	眼睛	讲述	恐惧地	反对	我	.

我因风湿而蹒跚的步伐、憔悴的外表和布满血丝的眼睛，都在向我诉说着可怕的真相。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [kɑ:r] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['praɪvət] [hæk] .

The	next	time	I	ride	in	a	horse	-	car	,	I	shall	take	a	private	hack	.
这	下一个	时间	我	骑	在	一个	马	-	车	,	我	将	拿	一个	私人的	黑客	.

下次我再坐马车，我一定要租辆私人马车。

[es] . [ɑ:r] . ['di:n] .

S	.	R	.	DEEN	.
S	.	拉	.	迪恩	.

SR DEEN。

[ə; eɪ][kɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

A	Con	of	the	Period	.
一个	康	的	这	时期	.

那个时代的骗局。

[wen] [ðɪs] ['kru:əl][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] ,

When	this	cruel	war	is	over	,
什么时候	这	残忍的	战争	是	超过	,

当这场残酷的战争结束时，

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weɹ] ['luːɪs] [nə'poʊliən]

and	crowds	of	tourists	rush	to	see	the	place	where	LOUIS	NAPOLEON
和	人群	的	游客	匆忙	到	看	这	地方	在哪里	路易斯	拿破仑

[sə'rendəɹd] ,

surrendered	,
投降	,

大批游客涌向路易·拿破仑投降的地方参观。

[waɪ] [wɪl] [ðæt] [pleɪs] [biː; bi] [laɪk] ['braɪənts] ['mɪnstrəl] ?

why	will	that	place	be	like	BRYANT'S	Minstrels	?
为什么	将要	那	地方	是	喜欢	布莱恩特的	吟游诗人	?

为什么那个地方会像布莱恩特的吟游诗人剧院?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [dæn] .

Because	such	a	lot	of	people	will	go	to	See	DAN	.
因为	这样的	一个	很多	的	人们	将要	去	到	看	担	.

因为会有很多人去看丹的演出。

[kɑːn] [frʌm; frəm] ['aʊəɹ; ɑːɹ] [ˌkɔːɹə'spɑːndənt] [ɪn] [bɪ'naɪtɪd] ['æfrɪkə] .

Con	from	Our	Correspondent	in	benighted	Africa	.
康	从	我们的	通讯员	在	夜幕降临	非洲	.

来自我们驻非洲记者的报道（非洲一片黑暗）。

[waɪ] [wʊd] ['sizəɹ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['nɑːvəlɪst] ?

Why	would	CÆSAR	have	made	a	fine	novelist	?
为什么	会	凯撒	有	制成	一个	美好的	小说家	?

为什么凯撒会成为一名优秀的小说家?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['roʊmən] — [sɜːɹ] .

Because	he	was	a	great	Roman	—	Sir	.
因为	他	曾是	一个	伟大的	罗马	—	先生	.

因为他是一位伟大的罗马人——先生。

[hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ðeɹ; ðəɹ] .

HAD	HIM	THERE	.
有	他	那里	.

把他带到那儿了。

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

" [bet] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

"	BET	YOU	FIFTY	DOLLARS
"	赌注	你	五十	美元

我敢打赌五十美元

[ðə; ði] [wɔːɹ] [ɪz] ['oʊvəɹ] [ɪn] [fræns] [ɪn] [faɪv] [deɪz] .

THE	WAR	IS	OVER	IN	FRANCE	IN	FIVE	DAYS	.
这	战争	是	超过	在	法国	在	五	天	.

法国的战争将在五天后结束。

" [smɪθ] .

"	Smith	.
"	史密斯	.

史密斯。

" [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndɹəd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

"	BET	YOU	A	HUNDRED	IT	ISN'T	.
"	赌注	你	一个	百	它	不是	.

我敢打赌一百块钱，绝对不是。

" [braʊn] .
" **Brown** .
" 棕色的 .

“棕色的。

" [ʃel] [aʊt] [jʊr; jər] ['hʌndrəd] — [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [hɑː] !
" **SHELL** **OUT** **YOUR** **HUNDRED** **—** **THE** **WAR** **IS** **OVER** **THERE** **NOW** **,** **ISN'T** **IT** **?** **—** **HA** **!**
" 壳 出去 你的 百 — 这 战争 是 超过 那里 现在 , 不是 它 ? — 哈 !

“掏出你的一百块钱——那里的战争现在已经结束了，不是吗？——哈！”

[hɑː] ! [hɑː] !
HA **!** **HA** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！

" ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] .
" **LETTER** **FROM** **A** **SCHOOLMASTER** **.**
" 信 从 一个 校长 .

一位教师的来信。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] :
MR **.** **PUNCHINELLO** **:**
先生 . 潘奇内洛 :

潘奇内洛先生：

[rɪ'spektɪd] [sɜːr] : — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Respected **Sir** **:** **—** **I** **am** **a** **schoolmaster** **,** **and** **in** **investigating** **,** **for** **the**
受人尊敬 先生 : — 我 是 一个 校长 , 和 在 调查 , 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pjuːp(ə)lz] (['nʌmbər] ['lɪmɪtɪd] ;
benefit **of** **my** **pupils** **(** **number** **limited** **;**
益处 的 我的 学生 (数字 有限的 ;

尊敬的先生：——我是一名教师，为了我的学生（人数有限）的利益，我正在进行调查；

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['klæsɪk(ə)l] ['kɔːrsɪz] ; [frentʃ] [ænd; ənd] [gɪ'tɑːr] ['ekstrə] ; [s'kɒləz] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]
English **and** **classical** **courses** **;** **French** **and** **guitar** **extra** **;** **scholars** **bring** **their** **own**
英语 和 古典 课程 ; 法语 和 吉他 额外的 ; 学者们 带来 他们的 自己的
['slɪpərz] [ænd; ənd] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] ;
slippers **and** **tooth** **-** **brushes** **;**
拖鞋 和 齿 - 刷子 ;

英语和古典音乐课程；法语和吉他为选修课；学生需自备拖鞋和牙刷；

['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ðə; ði] [væst] [ə'riːnə] [ʌv; əv]
privileges **of** **a** **home** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.** **)** **,** **the** **vast** **arena** **of**
特权 的 一个 家 , ETC . , ETC .) , 这 广阔的 竞技场 的
['saɪəns] , [ə'plaɪd] [ænd; ənd] ['ʌnə'plaid] ,
Science **,** **applied** **and** **unapplied** **,**
科学 , 应用 和 未应用 ,

（例如家庭特权等），广阔的科学领域，包括应用科学和非应用科学，

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [jet] [noʊ] .
I **have** **found** **that** **there** **are** **many** **things** **that** **the** **world** **does** **not** **yet** **know** **.**
我 有 成立 那 那里 是 许多 事物 那 这 世界 做 不是 然而 知道 .

我发现世界上还有很多事情是世人所不知道的。

[ðɪs] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] .
This **may** **surprise** **you** **,** **but** **it** **is** **nevertheless** **true** **.**
这 可能 惊喜 你 , 但 它 是 尽管如此 真的 .

这或许会让你感到惊讶，但却是事实。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

Through	the	medium	of	your	valuable	journal	I	propose	to	give	to	the
通过	这	中等的	的	你的	有价值的	杂志	我	提出	到	给	到	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我打算通过您宝贵的期刊这一媒介，向世界传递以下信息：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv]

to	which	we	all	owe	so	much	,	a	few	hints	in	regard	to	the	deficiencies	of
到	哪个	我们	全部	欠	所以	很多	,	一个	很少	提示	在	看待	到	这	缺陷	的

['saɪəns] ,

Science	,
科学	,

我们都非常感激科学，以下是一些关于科学不足之处的提示：

[ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪs] [ðiːz] , [maɪ] ['kerfəli] ['nəːtʃəd] [aɪ'diːəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .

and	thus	place	these	,	my	carefully	nurtured	ideas	,	at	the	service	of	my	race	.
和	因此	地方	这些	,	我的	小心	培育	想法	,	在	这	服务	的	我的	种族	.

因此，我将我精心培育的这些想法，献给我的种族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]

It	is	to	be	presumed	that	there	are	but	few	persons	who	have	not
它	是	到	是	假定	那	那里	是	但	很少	人	WHO	有	不是

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['pruːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .

observed	the	great	benefits	of	pruning	in	the	vegetable	kingdom	.
观察到	这	伟大的	好处	的	修剪	在	这	蔬菜	王国	.

可以预见，很少有人没有注意到修剪对蔬菜王国带来的巨大好处。

[hiː; hi] [huː] [sɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪn] [ænd; ənd][fɪg] - [triː] ([ɔːr]['iːv(ə)n] [ðoʊz]

He	who	sits	under	the	shade	of	his	own	vine	and	fig	-	tree	(	or	even	those
他	WHO	坐着	在下面	这	阴影	的	他的	自己的	藤	和	如图	-	树	(	或者	甚至	那些

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [liːst] [ɔːr] ['rentɪd]) [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vaɪn]

which	are	leased	or	rented	)	will	find	the	shade	and	the	fruit	of	his	vine
哪个	是	租赁	或者	租来的	)	将要	寻找	这	阴影	和	这	水果	的	他的	藤

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [triː] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][dʒuː'dɪʃəs][ænd; ənd] ['siːznəbl] ['pruːnɪŋ] .

and	his	tree	greatly	increased	by	judicious	and	seasonable	pruning	.
和	他的	树	非常	增加	经过	明智的	和	及时	修剪	.

坐在自己葡萄树和无花果树（甚至是租来的）树荫下的人，会发现通过合理适时的修剪，树荫和果实都会大大增加。

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs]

The	theories	of	Science	and	the	practice	of	horticulturists	have	made	this
这	理论	的	科学	和	这	实践	的	园艺家	有	制成	这

[fækt][soʊ]['poʊt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

fact	so	potent	that	it	is	needless	to	enlarge	upon	it	now	.
事实	所以	强效	那	它	是	不必要	到	放大	之上	它	现在	.

科学理论和园艺实践已经充分证明了这一事实，无需赘述。

[bʌt; bət] ['saɪəns] ['stɑːps] [hɪr] .

But	Science	stops	here	.
但	科学	停止	这里	.

但科学就此止步。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,

What	she	has	given	the	world	,	in	respect	to	this	important	subject	,
什么	她	有	给定	这	世界	,	在	尊重	到	这	重要的	主题	,

就这一重要议题而言，她为世界做出了怎样的贡献？

[ɪz][ʌv; əv][fɑːr] [les] ['vælјuː][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	of	far	less	value	than	that	of	which	she	has	deprived	it	,
是	的	远的	较少的	价值	比	那	的	哪个	她	有	被剥夺的	它	,

远不如她剥夺它的价值那么高。

[baɪ][hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

by	her	failure	to	carry	her	investigations	into	the	animal	kingdom	.
经过	她	失败	到	携带	她	调查	进入	这	动物	王国	.

因为她未能继续对动物王国进行调查。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔkiŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [teɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ʌv; əv]

With	the	exception	of	the	docking	of	horses	'	tails	and	the	clipping	of
和	这	例外	的	这	对接	的	马匹	-	尾巴	和	这	剪裁	的

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

the	ears	of	dogs	,
这	耳朵	的	狗	,

除了给马断尾和给狗剪耳朵之外，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

she	has	done	little	or	nothing	in	this	respect	,
她	有	完毕	小的	或者	没有什么	在	这	尊重	,

她在这方面几乎没有做任何事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['pruːnɪŋ] ,

and	it	is	much	to	be	feared	that	the	great	benefits	of	pruning	,
和	它	是	很多	到	是	害怕	那	这	伟大的	好处	的	修剪	,

修剪带来的巨大益处，令人担忧的是，

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

as	applied	to	the	human	race	,	are	denied	to	the	present	generation	;
作为	应用	到	这	人类	种族	,	是	否认	到	这	展示	一代	;

就人类而言，当代人却无法享有这些权利；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

for	we	all	know	how	difficult	it	is	,
为了	我们	全部	知道	如何	难的	它	是	,

因为我们都知道这有多难，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːgɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] , [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ]['truːli]

in	the	face	of	the	dogged	opposition	of	the	masses	,	to	inaugurate	a	truly
在	这	脸	的	这	顽强	反对	的	这	群众	,	到	就职典礼	一个	真的

['væljuəb(ə)l] [rɪ'fɔːrm] .

valuable	reform	.
有价值的	改革	.

面对群众的顽强反对，开启了一项真正有价值的改革。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ɔːl][ɪts]

But	it	is	my	belief	,	and	I	have	carefully	studied	the	subject	in	all	its
但	它	是	我的	信仰	,	和	我	有	小心	研究	这	主题	在	全部	它是

['beəriŋz] ,

bearings	,
轴承	,

但我相信，而且我已经仔细研究过这个问题的方方面面，

[ðæt] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [gɪft][ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə][mæn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pruːnɪŋ]

that	the	crowning	gift	of	Science	to	Man	will	be	the	system	of	PRUNING
那	这	加冕	礼物	的	科学	到	男人	将要	是	这	系统	的	修剪

[fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

FOR	CONSUMPTION	.
为了	消耗	.

科学给予人类最伟大的礼物将是"修剪以供食用"的系统。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['spɪndlɪŋ] [tri:] [ɪz]

When	we	consider	how	the	strength	of	a	weak	and	spindling	tree	is
什么时候	我们	考虑	如何	这	力量	的	一个	虚弱的	和	纺锤	树	是

[ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sɪʒn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['ju:sləs] ['bræntʃɪz] ,

augmented	by	the	excision	of	some	of	its	useless	branches	,
增强	经过	这	切除	的	一些	的	它是	无用	分支	,

当我们思考如何通过切除一些无用的枝条来增强一棵虚弱细弱的树的强度时，

[wi:; wi] [kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wi:k] [ænd; ənd] ['spɪndlɪŋ] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] ['streŋθnd]

we	can	well	understand	that	weak	and	spindling	man	may	be	strengthened
我们	能	出色地	理解	那	虚弱的	和	纺锤	男人	可能	是	加强

[ænd; ənd] [in'vigəreitid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

and	invigorated	by	the	amputation	of	one	or	more	of	his	limbs	.
和	精神焕发	经过	这	截肢	的	一	或者	更多的	的	他的	四肢	.

我们完全可以理解，体弱多病的人通过截去一条或多条肢体，可以变得强壮有力。

[ðə; ði] [sæp] , [ɔ:r] [blʌd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃmənt]

The	sap	,	or	blood	,	which	was	before	applied	to	the	support	and	nourishment
这	树液	, 或者		血	,	哪个	曾是	前	应用	到	这	支持	和	营养

[ʌv; əv] [ðɪs] [ek'saizd] [lɪm] ,

of	this	excised	limb	,
的	这	切除	肢	,

之前用来支撑和滋养这截被切除肢体的汁液或血液，

[wɪl] [naʊ] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ,

will	now	assist	in	the	nourishment	of	the	whole	body	,	and	the	man	,
将要	现在	协助	在	这	营养	的	这	所有的	身体	,	和	这	男人	,

现在将有助于滋养整个身体，以及这个人。

[laɪk] [ðə; ði] [tri:] , [wɪl] [bɪ'kʌm] ['vɪgərəs] , [staʊt] , [ænd; ənd] ['helθi] .

like	the	tree	,	will	become	vigorous	,	stout	,	and	healthy	.
喜欢	这	树	,	将要	变得	蓬勃	,	肥硕	,	和	健康	.

就像这棵树一样，它会变得旺盛、粗壮、健康。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] ,

In	proof	of	this	,	it	is	only	necessary	to	consider	the	condition	of	those	soldiers	,
在	证明	的	这	,	它	是	仅有的	必要的	到	考虑	这	状况	的	那些	士兵	,

为了证明这一点，只需看看那些士兵的状况即可。

['seɪləz] , [ɔ:r] [si'viljənz] [hu:] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leg] [ɔ:r] [ɑ:rm] .

sailors	,	or	civilians	who	have	suffered	the	amputation	of	a	leg	or	arm	.
水手们	,	或者	平民	WHO	有	遭受	这	截肢	的	一个	腿	或者	手臂	.

水手，或遭受截肢之苦的平民，例如失去腿或胳膊的人。

[haʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['roʊzi] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'pɪr] !

How	plump	and	rosy	they	all	appear	!
如何	丰满	和	红润	他们	全部	出现	!

它们看起来都好丰满、好红润啊！

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðen] ,

Is	it	not	certain	,	then	,
是	它	不是	肯定	,	然后	,

那么，这难道还不能确定吗？

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɪn] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] [ænd; ənd]

that	instead	of	wasting	their	time	and	substance	in	Cod	-	liver	oil	and
那	反而	的	浪费	他们的	时间	和	物质	在	鳕鱼	-	肝	油	和

[trɪps] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

trips	to	Minnesota	and	Florida	,
旅行	到	明尼苏达州	和	佛罗里达	,

与其把时间和精力浪费在鳕鱼肝油和去明尼苏达州和佛罗里达州的旅行上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [meɪ] ['fænsi] [ðəm'selvz] [kən'sʌmptɪv]

it	would	be	far	better	for	those	persons	who	may	fancy	themselves	consumptive
它	会	是	远的	更好的	为了	那些	人	WHO	可能	想要	他们自己	消耗性的

[tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fə'zɪʃənz] [ə'boʊd] ,

to	repair	to	their	physician's	abode	,
到	维修	到	他们的	医生的	住所	,

那些自认为患有肺痨的人最好还是去医生那里就诊。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [trɪm] [ɔːf] [æn; ən] [ɑːrm] , [ə; eɪ] [fʊt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [leg] ,

and	request	him	to	trim	off	an	arm	,	a	foot	,	or	a	leg	,
和	要求	他	到	修剪	离开	一个	手臂	,	一个	脚	,	或者	一个	腿	,

并要求他砍掉一条胳膊、一只脚或一条腿。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪmptəmz] ?

according	to	the	urgency	of	their	symptoms	?
根据	到	这	紧迫性	的	他们的	症状	?

根据症状的紧急程度来决定?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [fɜːrst] ['pruːnɪŋ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

And	if	this	first	pruning	were	found	to	be	insufficient	,
和	如果	这	第一的	修剪	是	成立	到	是	不足的	,

如果第一次修剪效果不佳，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪt] [biː; bi] ['fɜːrðər] [trɪmd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] [ænd; ənd]

the	individual	might	be	further	trimmed	until	his	form	was	of	a	size	and
这	个人	可能	是	更远	修剪过的	直到	他的	形式	曾是	的	一个	尺寸	和

[ɪk'stent] [noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃɪŋ] .

extent	no	greater	than	his	natural	forces	were	capable	of	nourishing	.
程度	不	更大的	比	他的	自然的	力量	是	有能力的	的	滋养	.

这个人可能会被进一步修剪，直到他的体型和范围不超过他自然力量所能维持的程度。

[wen] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] ,

When	this	result	was	attained	,
什么时候	这	结果	曾是	已达到	,

当达到这个结果时，

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [maɪt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [æz; əz] [ə; eɪ]

the	patient	might	expect	to	grow	as	vigorous	and	wholesome	as	a
这	病人	可能	预计	到	生长	作为	蓬勃	和	健康	作为	一个

['prɑːpərli] [pruːnd] [greɪp] - [vaɪn] [ɔːr] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [per] - [triː] .

properly	pruned	grape	-	vine	or	a	dwarf	pear	-	tree	.
适当地	修剪过的	葡萄	-	藤	或者	一个	矮人	梨	-	树	.

患者有望像修剪得当的葡萄藤或矮梨树一样茁壮健康地成长。

['hoʊpɪŋ] , [rɪ'spektɪd] [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd]

Hoping	,	respected	Sir	,	that	I	have	made	myself	intelligible	to	yourself	and
希望	,	受人尊敬	先生	,	那	我	有	制成	我	可理解的	到	你自己	和

['riːdɝz] ,

readers	,
读者	,

尊敬的先生，希望我的解释能让您和读者们理解。

[ænd; ənd] [ðæt] ['saɪəns] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	that	Science	may	take	the	valuable	hints	I	have	given	her	,	I	am
和	那	科学	可能	拿	这	有价值的	提示	我	有	给定	她	,	我	是

我希望科学能够采纳我给予她的宝贵建议。

[jɔ:rz] ['tru:li] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['ændru:] ['skɑ:gɪn] .

ANDREW	SCOGGIN	.
安德鲁	斯科金	.

安德鲁·斯科金。

[ɪn'kredəb(ə)l] [krɪ'du:ləti] .

INCREDIBLE	CREDULITY	.
极好的	轻信	.

令人难以置信的轻信。

[ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['pærɪs][tu:; tə] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ([kɔ:st] $8 . -) [ə'naunsiz] [ðæt]

A	CABLE	despatch	from	Paris	to	PUNCHINELLO	(	cost	$8	.	62	)	announces	that
一个	电缆	调度	从	巴黎	到	潘奇内洛	(	成本	$8	.	-	)	宣布	那

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][lɑ:] - [hæz; həz] [bɪn] [sent][tu:; tə][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['glu:mi] ['dʌndʒən]

the	editor	of	La	Verité	has	been	sent	to	a	cold	and	gloomy	dungeon
这	编辑	的	拉	-	有	到过	发送	到	一个	寒冷的	和	阴沉	地牢

[fɔ:r; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɔ:ls] [nu:z] ,

for	publishing	false	news	,
为了	出版	错误的	消息	,

一份从巴黎发往普奇内洛的电报（费用为 8.62 美元）宣布，《真理报》的编辑因发布虚假新闻而被送往阴冷潮湿的地牢。

— [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] [tʃɑ:rlz] , ['aʊər; ɑ:r] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['neɪbər] !

—	a	warning	to	the	Sunny	CHARLES	,	our	well	-	beloved	neighbor	!
—	一个	警告	到	这	阳光明媚	查尔斯	,	我们的	出色地	-	心爱	邻居	!

——致我们亲爱的邻居阳光查尔斯！

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,

But	the	most	mysterious	part	of	the	matter	is	,
但	这	最多	神秘	部分	的	这	事情	是	,

但这件事最神秘的部分是：

[ðæt] [ðɪs] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['frentʃmən] ['æktʃuəli] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [fɔ:ls] [nu:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʌbli] ['du:biəs]

that	this	editorial	Frenchman	actually	published	this	false	news	upon	the	doubly	dubious
那	这	社论	法国人	实际上	已发布	这	错误的	消息	之上	这	双倍	可疑

[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] - !

authority	of	the	Chevalier	WICKOFF	!
权威	的	这	骑士	-	!

这位法国社论作者竟然依据威克夫骑士那双重可疑的权威发表了这条虚假新闻！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðɪs] ['gælənt] [əd'ventʃərər] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː]

this	gallant	adventurer	is	so	well	known	in	New	York	that	if	he	should	come	into
这	英勇	冒险家	是	所以	出色地	已知	在	新的	约克	那	如果	他	应该	来	进入

['aʊər; ɑːr]['sæŋktəm][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['fɔːlən] ['ɛrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] ['fɔːrtʃən]

our	sanctum	and	tell	us	that	we	had	fallen	heirs	to	a	neat	fortune
我们的	圣所	和	告诉	我们	那	我们	有	倒下	继承人	到	一个	整洁的	财富

[ʌv; əv] $500 ,

of	$500	,
的	$500	,

这位英勇的冒险家在纽约如此有名，以至于如果他来到我们这里，告诉我们继承了500美元的巨额遗产，

- , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

000	,	we	shouldn't	believe	him	for	a	moment	.
-	,	我们	不应该	相信	他	为了	一个	片刻	.

000，我们一刻都不应该相信他。

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ə'nælədʒi] .

A	POSITIVE	ANALOGY	.
一个	积极的	类比	.

一个正面的类比。

[ðə; ði]['pɑːzətɪvɪsts][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] , [pæst] [juˈnænɪməsli] [ə; eɪ][set]

The	Positivists	of	New	York	,	at	a	recent	meeting	,	passed	unanimously	a	set
这	实证主义者	的	新的	约克	,	在	一个	最近的	会议	,	通过了	一致	一个	放

[ʌv; əv] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

of	resolutions	,
的	决议	,

纽约实证主义者在最近的一次会议上一致通过了一系列决议。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːdərn] ['ætlə] .

in	one	of	which	they	spoke	of	King	WILLIAM	of	Prussia	as	the	modern	ATTILA	.
在	一	的	哪个	他们	辐	的	国王	威廉	的	普鲁士	作为	这	现代的	阿提拉	.

其中一人将普鲁士国王威廉比作现代的阿提拉。

[æz; əz][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [oʊld][bɑːr'beriən] ,

As	an	admirer	of	that	fine	old	barbarian	,
作为	一个	仰慕者	的	那	美好的	老的	野蛮人	,

作为那位英勇老野蛮人的仰慕者，

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['prəutests] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slændərəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk]

Mr	.	PUNCHINELLO	protests	against	such	a	slanderous	attack	upon	his	historic
先生	.	潘奇内洛	抗议活动	反对	这样的	一个	诽谤	攻击	之上	他的	历史性

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

潘奇内洛先生对这种诽谤他历史声誉的攻击表示抗议。

['ætlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːdz] [hiː; hi][led][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [θiːvz] ,

ATTILA	and	the	hordes	he	led	were	honest	thieves	,
阿提拉	和	这	成群结队	他	引领	是	诚实的	窃贼	,

阿提拉和他率领的军队都是诚实的盗贼。

[huː] [meɪd] [noʊ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['priːˌtensiz] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər]['riːəl] ['məutivz] .

who	made	no	hypocritical	pretences	to	virtue	in	order	to	hide	their	real	motives	.
WHO	制成	不	虚伪	伪装	到	美德	在	命令	到	隐藏	他们的	真实的	动机	.

他们没有虚伪地伪装美德来掩盖自己的真实动机。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plʌndərərz] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə]['oʊpənli]
They **were** **plunderers** **by** **profession** **,** **and** **were** **not** **ashamed** **to** **openly**
他们 是 掠夺者 经过 职业 , 和 是 不是 羞愧 到 公然
[prə'kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] .
proclaim **it** **.**
宣布 它 .

他们以掠夺为生，并且毫不羞耻地公开宣称这一点。

['ætlə] [hɪm'self] , [laɪk] ['eni] [haɪ] - ['maɪndɪd]['sævɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] , [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkli]
ATTILA **himself** **,** **like** **any** **high** **-** **minded** **savage** **of** **his** **crew** **,** **would** **have** **quickly**
阿提拉 他自己 , 喜欢 任何 高的 - 有思想 野蛮的 的 他的 全体人员 , 会 有 迅速地
[ə'vendʒd] , [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
avenged **,** **as** **an** **insult** **,**
复仇 , 作为 一个 侮辱 ,

阿提拉本人，就像他手下任何一个有良知的野蛮人一样，会迅速进行报复，以此作为一种侮辱。

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][ə'skraɪb][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
any **attempt** **to** **ascribe** **to** **him** **another** **motive** **for** **his** **action** **than** **the**
任何 试图 到 归咎于 到 他 其他 动机 为了 他的 行动 比 这
[pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['plʌndər] :
pure **and** **simple** **desire** **for** **plunder** **:**
纯的 和 简单的 欲望 为了 掠夺 :

任何试图将他的行为动机归咎于除单纯的掠夺欲望之外的其他动机的企图：

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [prɪ'tend] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['jʊrəp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] [ɪn] ['eni]
nor **did** **he** **and** **his** **men** **pretend** **to** **lead** **the** **Europe** **of** **their** **day** **in** **any**
也不 做过 他 和 他的 男人 假装 到 带领 这 欧洲 的 他们的 天 在 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [goʊ] [tɔ:rdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri]
of **the** **branches** **of** **thought** **which** **go** **towards** **making** **the** **culture** **of** **any** **country**
的 这 分支 的 想法 哪个 去 向 制作 这 文化 的 任何 国家
.
:
.

他和他的部下也没有妄图在构成任何国家文化的任何思想领域引领当时的欧洲。

[ðə; ði]['pɑ:zətɪvɪsts][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['meθəd] [ʌv; əv][ə'nælədʒi] ,
The **Positivists** **have** **great** **faith** **in** **the** **historic** **method** **of** **analogy** **,**
这 实证主义者 有 伟大的 信仰 在 这 历史性 方法 的 类比 ,

实证主义者对历史类比方法抱有极大的信心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] .
and **they** **are** **right** **in** **so** **doing** **.**
和 他们 是 正确的 在 所以 正在做 .

他们的做法是正确的。

[bʌt; bət][ɪn]['ju:zɪŋ][a'nælədʒiz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɑ:t] ['betər] , [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]
But **in** **using** **analogies** **it** **is** **just** **as** **well** **,** **if** **not** **better** **,** **to** **have** **them**
但 在 使用 类比 它 是 只是 作为 出色地 , 如果 不是 更好的 , 到 有 他们
[a'nælədʒiz] .
analogies **.**
类比 .

但是，在使用类比时，最好还是使用类比。

[ðə; ði] [pi:s] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
The **Peace** **In** **Preparation** **.**
这 和平 在 准备 .

和平的准备。

[ðə; ði] [nu:] [pi:s] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] ,
The **new** **piece** **which** **,** **for** **the** **last** **few** **weeks** **,**
这 新的 片 哪个 , 为了 这 最后的 很少 周 ,

过去几周以来，这件新作品

[hæz; həz] [bɪn] [ə'naʊnst] [æz; əz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['pʌpɪt]

has	been	announced	as	in	preparation	and	shortly	to	appear	in	the	Puppet
有	到过	宣布	作为	在	准备	和	不久	到	出现	在	这	木偶

[ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['θi:ətər] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [prə'du:st] ,

Show	of	the	European	Political	Theatre	has	not	yet	been	produced	,
展示	的	这	欧洲的	政治的	剧院	有	不是	然而	到过	生产	,

已宣布正在筹备中，即将亮相欧洲政治剧院的木偶戏，但尚未制作完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪŋ] [spek'teitəs][ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] [waɪ] !

and	the	expecting	spectators	are	asking	why	!
和	这	期待	观众	是	问	为什么	!

而翘首以盼的观众们却在问：为什么?

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz][pleɪn] .

The	reason	,	however	,	is	plain	.
这	原因	,	然而	,	是	清楚的	.

然而，原因显而易见。

[ðə; ði]['waɪər] ['pʊlərz] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] ,

The	wire	pullers	have	been	hard	at	work	,
这	金属丝	拉拔器	有	到过	难的	在	工作	,

拉线工们一直在努力工作。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] ['θwɔ:rtɪd] [baɪ]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

but	have	been	constantly	thwarted	by	finding	that	the	wires	which	were
但	有	到过	不断地	受挫	经过	寻找	那	这	电线	哪个	是

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dɑ:lz] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]

effective	with	the	imperial	dolls	will	have	no	effect	upon	the	republican
有效的	和	这	帝国	娃娃	将要	有	不	影响	之上	这	共和党人

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

但却不断遭到挫败，因为人们发现对帝国玩偶有效的铁丝对共和派人物没有任何作用。

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stju:ət; 'stju-] & [ˌsi: 'oʊ] .

A	.	T	.	STEWART	&	CO	.
一个	.	T	.	斯图尔特	&	一氧化碳	.

在 STEWART & CO.

[eib] [naʊ] ['ɔ:fərɪŋ]

ABE	NOW	OFFERING
安倍	现在	提供

ABE 现提供

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

THE	BALANCE	OF	THEIR
这	平衡	的	他们的

他们的平衡

[lɑ:rdʒ] ['pɜ-:tʃəsəz, 'pɜ-:tʃəsɪz]

LARGE	PURCHASES
大的	购买

大宗采购

['kɑ:rtraɪt] & ['wɔrnɜ-z] ['selɪbreɪtɪd]

CARTWRIGHT	&	WARNER'S	CELEBRATED
卡特赖特	&	华纳兄弟	著名

卡特赖特和华纳的著名

[mə'ri:noʊ][ænd; ənd] [kæʃ'mɪr] ['ʌndəˌgɑ:mənts] , ['hoʊʒəri] , & [si:] . , & [si:] . ,

Merino	and	Cashmere	Undergarments	,	Hosiery	,	&	c	.	,	&	c	.	,
美利奴羊毛	和	羊绒	内衣	,	针织品	,	&	c	.	,	&	c	.	,

美利奴羊毛和羊绒内衣、袜子等，等等

[æt; ət] ['praɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
AT **PRICES** **WHICH** **HAVE**
在 价格 哪个 有

价格已

[ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ]
ATTRACTED **SO** **MUCH**
吸引 所以 很多

非常吸引人

[ə'tenʃ(ə)n]
ATTENTION
注意力

注意力

; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
; **AND** **THEY** **HAVE**
; 和 他们 有

而且他们有

['ɔ:lsoʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [laɪn]
ALSO **ADDED** **A** **LARGE** **LINE**
还 额外 一个 大的 线

还增加了一条大线

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðer; ðər] [oʊn]
THEIR **OWN**
他们的 自己的

他们自己的

['veri] [su:'pɪriər] ['kwɑ:ləti]
VERY **SUPERIOR** **QUALITY**
非常 优越的 质量

品质极佳

[ʌv; əv]
OF
的

的

['sɪmələr] [gʊdz] , [æt; ət] ['praɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
SIMILAR **GOODS** **,** **AT** **PRICES** **TO** **CORRESPOND** **WITH** **THE** **ABOVE** **.**
相似的 商品 , 在 价格 到 对应 和 这 多于 .

类似商品，价格与上述商品相符。

[dʒents] ['ʃɝ:ts] , ['kɑ:lərz] , [kʌfs] , ['skɑ:rfs] , [taɪz] , [glʌvz] , [ʌm'breləz] , [læp] - [rʌgz] ,
GENTS **SHIRTS** **,** **COLLARS** **,** **CUFFS** **,** **SCARFS** **,** **TIES** **,** **GLOVES** **,** **UMBRELLAS** **,** **LAP** **-** **RUGS** **,**
男士们 衬衫 , 项圈 , 袖口 , 围巾 , 领带 , 手套 , 雨伞 , 左手 - 地毯 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.** **,** **ETC** **.**
ETC . , ETC .

男士衬衫、领子、袖口、围巾、领带、手套、雨伞、膝毯等等。

['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] [ɑ:r; ər] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] .
CUSTOMERS **AND** **STRANGERS** **ARE** **RESPECTFULLY** **INVITED** **TO** **EXAMINE** **.**
顾客 和 陌生人 是 尊敬 受邀 到 检查 .

欢迎顾客和陌生人前来参观。

['brɔːdweɪ] , [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . ,
BROADWAY , Fourth Ave . ,
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
9th and 10th Streets .
9th 和 10th 街道 .

第九街和第十街。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpər][wʌz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ɪn'dɔːrs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][best]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɑːntents] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , ([wɪð; wɪθ] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . . . .
" six months , (without premium ,) . . . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）..... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . . 1 .
-
00
-

三个月，..... 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [meɪld] [fri:] , [fɔ:r; fər] . . . . . .
Single copies mailed free , for . . . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . . -
. . . . . **10**
. . . . . -

单份邮寄免费，价格为..... .10

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['elɪgənt] ['pri:miəmz] [ʌv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

[k'rəʊməʊz] [fɔ:r; fər] [səb'skrɪpʃənz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hæf] ['kroʊmoʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eɪt] - [θri:] / [eɪt][baɪ] - - [wʌn] / [eɪt] ($2 . - ['pɪktʃər] ,) [fɔ:r; fər] . . . . . .
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . . .
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . . .
. . $4 . -
. . **$4 . 00**
. . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] $3 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld]['roʊziz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eɪt][eks][naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eɪt][eks][eɪt] - [θri:] / [eɪt] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔːr; fər] . . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $5 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ʌv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] . - - [wʌn] / [eɪt]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntər] [ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑;

['spænjəl] [ænd; ənd] ['wʊdkɑ:k] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔ:r; fər] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价.....6.50美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] $6 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿;

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['sli:pər] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者;

[ðə; ði] [tu:] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɔ:g][ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[i:tʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔ:r] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 13 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmər] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔ:təm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eɪt][eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] ['kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] — [fɔːr; fər] . . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $7 . - [kˈrəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . - 染色体
⋮
⋮
⋮

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːberɪz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriːz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːrk] [vjuːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eɪt][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] — [fɔːr; fər] . . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeips] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eɪt][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔːr; fər] . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . . .
. . . . . $9 . -
. . . . . $9 . 00
. . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɑːloʊɪŋ] $10 [kˈrəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eɪt] .

12	-	1	/	4	x	16	-	3	/	8	.
-	-	1	/	4	x	-	-	3	/	8	.

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmər] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .

Summer	Fruit	,	and	Autumn	Fruit	.
夏天	水果	,	和	秋天	水果	.

夏季水果和秋季水果。

([hæf][kˈrəʊməʊz] ,)

(	Half	chromos	,	)
(	一半	染色体	,	)

（半染色体,）

- - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , ([kəmˈpænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]) ,

15	-	1	/	2	x	10	-	1	/	2	,	(	companions	,	price	$10	.	00	for	the	two	)	,
-	-	1	/	2	x	-	-	1	/	2	,	(	同伴	,	价格	$10	.	-	为了	这	二	)	,

[fɔːr; fər] $10 . -

for	$10	.	00
为了	$10	.	-

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪˈmɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [oʊ] . ['ɔːrdərz] , [dræft] , [ɔːr][bæŋk] [tʃeks] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] ,

Remittances	should	be	made	in	P	.	O	.	Orders	,	Drafts	,	or	Bank	Checks	on	New	York	,
汇款	应该	是	制成	在	P	.	哦	.	订单	,	草稿	,	或者	银行	检查	在	新的	约克	,

[ɔːr] ['redʒɪstərd] ['letərz] .

or	Registered	letters	.
或者	挂号的	信件	.

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɑːt]

The	paper	will	be	sent	from	the	first	number	,	(	April	2d	,	1870	,	)	when	not
这	纸	将要	是	发送	从	这	第一的	数字	,	(	四月	2d	,	-	,	)	什么时候	不是

['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] .

otherwise	ordered	.
否则	订购	.

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['poʊstɪdʒ][ʌv; əv]['peɪpər][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] ,

Postage	of	paper	is	payable	at	the	office	where	received	,	twenty	cents	per	year	,
邮资	的	纸	是	应付账款	在	这	办公室	在哪里	已收到	,	二十	分	每	年	,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔːr][faɪv] [sents] [pər]['kwɔːrtər] , [ɪn] [ædˈvæns] ; [ðə; ði] [kˈrəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt]

or	five	cents	per	quarter	,	in	advance	;	the	CHROMOS	will	be	mailed	free	on	receipt
或者	五	分	每	四分之一	,	在	进步	;	这	染色体	将要	是	邮寄	自由的	在	收据

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsɚz] ['wɑːntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'miʃənz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

CANVASSERS	WANTED	,	to	whom	liberal	commissions	will	be	given	.
拉票员	通缉	,	到	谁	自由主义	佣金	将要	是	给定	.

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔːr; fər]['speʃ(ə)l][tɜːrmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

For	special	terms	address	the	Company	.
为了	特别的	条款	地址	这	公司	.

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜːrst][ten] ['nʌmbərz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər]

The	first	ten	numbers	will	be	sent	to	any	one	desirous	of	seeing	the	paper
这	第一的	十	数字	将要	是	发送	到	任何	一	渴望	的	看到	这	纸

[bɪ'fɔːr] [səb'skraibɪŋ] ,

before	subscribing	,
前	订阅	,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔːr; fər] ['sɪksti] [sents] .

for	SIXTY	CENTS	.
为了	六十	分	.

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔːr] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,

A	specimen	copy	sent	to	any	one	desirous	of	canvassing	or	getting	up	a	club	,
一个	标本	复制	发送	到	任何	一	渴望	的	拉票	或者	获得	向上	一个	俱乐部	,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] .

on	receipt	of	postage	stamp	.
在	收据	的	邮资	邮票	.

收到邮票后。

[ə'dres] ,

Address	,
地址	,

地址,

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

PUNCHINELLO	PUBLISHING	CO	.	,
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.	,

潘奇内洛出版社

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .

P	.	O	.	Box	2783	.
P	.	哦	.	盒子	-	.

邮政信箱 2783。

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

No	.	83	Nassau	Street	,	New	York	.
不	.	-	拿骚	街道	,	新的	约克	.

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	.	T	.	STEWART	&	CO	.
一个	.	T	.	斯图尔特	&	一氧化碳	.

在 STEWART & CO.

[ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] ['baːginz] [ɪn]

ARE	OFFERING	BARGAINS	IN
是	提供	特价商品	在

正在提供特价商品

[im'brɔidəd] [leɪs]

EMBROIDERED	LACE
绣花	蕾丝

刺绣蕾丝

[ænd; ənd]

AND
和

和

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ['kɜːtənz] .
NOTTINGHAM **CURTAINS** **.**
诺丁汉 窗帘 .

诺丁汉窗帘。

['pærɪs] - ['kɜːtənz] ,
PARIS **GIMPURE** **CURTAINS** **,**
巴黎 - 窗帘 ,

巴黎金普尔窗帘

['sætn] ['dæməsk] ,
SATIN **DAMASKS** **,**
缎 大马士革 ,

缎面锦缎，

[ˌbrɔkə'tɛl] , ['tæpɪstriːz] ,
BROCATELLES **,** **TAPESTRIES** **,**
西兰花 , 挂毯 ,

锦缎、挂毯

['fɜːrnɪtʃər] ['kʌvɝɪŋz] .
FURNITURE **COVERINGS** **.**
家具 覆盖物 .

家具面料。

['kɔːnisiz] , [gɪmps] ,
CORNICES **,** **GIMPS** **,**
檐口 , GIMP ,

檐口，坡脚，

['luːps] , ['tæsəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LOOPS **,** **TASSELS** **,** **ETC** **.**
循环 , 流苏 , ETC .

环、流苏等。

['brɔːdweɪ] , [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] .
BROADWAY **,** **Fourth** **Ave** **.**
百老汇 , 第四 大道 .

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
9th **and** **10th** **Streets** **.**
9th 和 10th 街道 .

第九街和第十街。

[ə; eɪ] [nʌt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [bɜːg] .
A **NUT** **FOR** **MR** **.** **BERGH** **.**
一个 坚果 为了 先生 . 伯格 .

伯格先生的坚果。

[pə'liːsmən] .
Policeman **.**
警察 .

警察。

" [pʊt] [ðə; ði] [dɔːrg] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [tə'geðər] , [jʌŋ] [mæn] ,
" **PUT** **THE** **DORG** **AND** **THE** **RAT** **IN** **THE** **CAGE** **TOGETHER** **,** **YOUNG** **MAN** **,**
" 放 这 dorg 和 这 鼠 在 这 笼 一起 , 年轻的 男人 ,

"年轻人，把狗和老鼠放在同一个笼子里。"

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðer; ðər] .
AND **LET** **THEM** **FIGHT** **IT** **OUT** **THERE** **.**
和 让 他们 斗争 它 出去 那里 .

让他们在外面打一场吧。

[ðə; ði] [saɪd] - [wɔːk] ['mʌsnt] [biː; bi] [əb'strʌktid] . "
THE SIDE - WALK MUSTN'T BE OBSTRUCTED . "
这 边 - 走 不得 是 受阻 . "

人行道不得被堵塞。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
" THE PRINTING HOUSE OF THE UNITED STATES
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州

美国印刷厂

" [ænd; ənd]
" AND
" 和

"和

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['envələʊp] [ˌmænjə'fæktəri] .
" THE UNITED STATES ENVELOPE MANUFACTORY .
" 这 团结的 各州 信封 工厂 .

"美国信封制造厂。

" [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'oʊ]
" GEORGE F . NESBITT & CO
" 乔治 F . 内斯比特 & 一氧化碳

乔治·F·内斯比特公司

- , - , - , - [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . , & - , - , - , - [paɪn][ˌes 'tiː] . , [nuː] - [jɔːk] .
163 , 165 , 167 , 169 Pearl St . , & 73 , 75 , 77 , 79 Pine St . , New - York .
- , - , - , - 珍珠 英石 . , & - , - , - , - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167、169 号，以及松树街 73、75、77、79 号。

['eksɪkjuːt][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Execute all kinds of
执行 全部 种类 的

执行各种

['prɪntɪŋ] ,
PRINTING ,
印刷 ,

印刷，

['fɜːrnɪʃ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Furnish all kinds of
提供 全部 种类 的

提供各种

['steɪʃəneri] ,
STATIONERY ,
静止的 ,

静止的，

[meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Make all kinds of
制作 全部 种类 的

制作各种各样的

[blæŋk] [bʊks] ,
BLANK BOOKS ,
空白的 图书 ,

空白笔记本

['eksɪkjuːt][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪlz] [ʌv; əv] [lɪ'θɑːgrəfi]
Execute the finest styles of LITHOGRAPHY
执行 这 最好的 风格 的 光刻

展现最精湛的石版印刷技艺

[meɪks] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃi:pɪst]

Makes	the	Best	and	Cheapest
制作	这	最好的	和	最便宜

品质最好，价格最便宜

['envələʊps]

ENVELOPES
信封

信封

['evər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

Ever	offered	to	the	Public	.
曾经	提供	到	这	民众	.

曾向公众提供。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [prɪ] - [peɪd] ['envələʊps] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [poʊst] - ['ɑ:fɪs]

They	have	made	all	the	pre	-	paid	Envelopes	for	the	United	States	Post	-	Office
他们	有	制成	全部	这	预	-	有薪酬的	信封	为了	这	团结的	各州	邮政	-	办公室

[dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] - ['jɪrz] ,

Department	for	the	past	16	years	,
部门	为了	这	过去的	-	年	,

过去16年里，他们一直为美国邮政部门生产所有预付邮资信封。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [bɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['bɪdəz] .

and	have	INVARIABLY	BEEN	THE	LOWEST	BIDDERS	.
和	有	总是	到过	这	最低	竞标者	.

而且总是出价最低的竞标者。

[ðer; ðər] [mə'ʃi:nəri] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pli:t] , ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd]

Their	Machinery	is	the	most	complete	,	rapid	and	economical	known	in	the	trade
他们的	机械	是	这	最多	完全的	,	迅速的	和	经济	已知	在	这	贸易

.

:

.

他们的机械设备是业内已知最齐全、最快捷、最经济的。

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʃʊd; ʃəd]

Travelers	West	and	South	-	West	Should
旅行者	西方	和	南	-	西方	应该

向西和西南方向的旅行者应该

[ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt]

bear	in	mind	that
熊	在	头脑	那

请记住这一点

[ðə; ði]

the
这

这

['iəri] ['reɪlweɪ]

ERIE	RAILWAY
埃里	铁路

伊利铁路

[ɪz] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd] [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:t] ,

IS	BY	FAR	THE	CHEAPEST	,	QUICKEST	,	AND	MOST	COMFORTABLE	ROUTE	,
是	经过	远的	这	最便宜	,	最快	,	和	最多	舒服的	路线	,

这是迄今为止最便宜、最快捷、最舒适的路线。

['meɪkɪŋ] [də'rekt][ænd; ənd] [ʃʊr] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Making **Direct** **and** **Sure** **Connection** **at** **CINCINNATI** **,**
制作 直接的 和 当然 联系 在 辛辛那提 ,

在辛辛那提建立直接而可靠的联系

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [laɪnz]
with **all** **Lines**
和 全部 线条

所有线路

[baɪ] [reɪl] [ɔ:r] ['rɪvər]
By **Rail** **or** **River**
经过 轨 或者 河

乘铁路或水路

[fɔ:r; fər] [nu:] [ɔ:'liənz] , ['lu:ivil] , ['memfɪs] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , ['vɪksbɝg] , ['næʃvɪl] ,
For **NEW** **ORLEANS** **,** **LOUISVILLE** **,** **MEMPHIS** **,** **ST** **.** **LOUIS** **,** **VICKSBURG** **,** **NASHVILLE** **,**
为了 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 孟菲斯 , 英石 . 路易斯 , 维克斯堡 , 纳什维尔 ,
['moʊbəl] ,
MOBILE **,**
移动的 ,

适用于新奥尔良、路易斯维尔、孟菲斯、圣路易斯、维克斯堡、纳什维尔、莫比尔等城市

[ænd; ənd][ɔ:l] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .
And **All** **Points** **South** **and** **South** **-** **west** **.**
和 全部 积分 南 和 南 - 西方 .

以及所有南部和西南方向的地区。

[ɪts] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ['koʊtʃɪz] [ɑ:n][ɔ:l] [ɪk'spres] [treɪnz] , ['rʌnɪŋ] [θru:]
Its **DRAWING** **-** **ROOM** **and** **SLEEPING** **COACHES** **on** **all** **Express** **Trains** **,** **running** **through**
它是 绘画 - 房间 和 睡眠 教练 在 全部 表达 火车 , 跑步 通过
[tu:; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
to **Cincinnati** **without** **change** **,**
到 辛辛那提 没有 改变 ,

所有直达辛辛那提的特快列车均设有包厢车厢和卧铺车厢，无需换乘。

[ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ju:st] [ə'pɑ:n] ['eni] [roʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are **the** **most** **elegant** **and** **spacious** **used** **upon** **any** **Road** **in** **this** **country** **,**
是 这 最多 优雅的 和 宽敞 用过的 之上 任何 路 在 这 国家 ,

是全国道路上最优雅、最宽敞的车辆。

['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] ['mænər] ,
being **fitted** **up** **in** **the** **most** **elaborate** **manner** **,**
存在 适配 向上 在 这 最多 精心制作的 方式 ,

以最精细的方式进行装配，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['mɑ:dərn] [ɪm'pru:vmənt] [ˌɪntrə'du:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɪts]['peitrənz]
and **having** **every** **modern** **improvement** **introduced** **for** **the** **comfort** **of** **its** **patrons**
和 拥有 每一个 现代的 改进 介绍 为了 这 舒适 的 它是 顾客
; ['rʌnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [geɪdʒ] ;
; **running** **upon** **the** **BROAD** **GAUGE** **;**
; 跑步 之上 这 广阔 测量 ;

并引入了所有现代化的改进措施，以提升顾客的舒适度；采用宽轨；

[rɪ'vi:lɪŋ] ['si:nəri] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'i:kwəld] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]
revealing **scenery** **along** **the** **Line** **unequalled** **upon** **this** **Continent** **,** **and** **rendering** **a**
揭示 风景 沿着 这 线 无与伦比 之上 这 大陆 , 和 渲染 一个
[trɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['iəri] ,
trip **over** **the** **ERIE** **,**
旅行 超过 这 埃里 ,

展现了这条线路沿途无与伦比的风景，使人仿佛置身于伊利铁路之上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [di'laits] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

one	of	the	delights	and	pleasures	of	this	life	not	to	be	forgotten	.
一	的	这	美味	和	快乐	的	这	生活	不是	到	是	被遗忘的	.

这是人生中令人难忘的乐趣之一。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['iəri] ['reɪlweɪ] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , -

By	applying	at	the	Offices	of	the	Erie	Railway	Co	.	,	Nos	.	241	,	529
经过	申请	在	这	办公室	的	这	伊利	铁路	合作	.	,	编号	.	-	,	-

[ænd; ənd] - ['brɔ:dweɪ] ;

and	957	Broadway	;
和	-	百老汇	;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃembər] [ˌes 'ti:] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'ti:] . ; [kɔ:r] . 125th [ˌes 'ti:] . [ænd; ənd] [θɜ:rd] ['ævənu:] ,

205	Chambers	St	.	;	38	Greenwich	St	.	;	cor	.	125th	St	.	and	Third	Avenue	,
-	钱伯斯	英石	.	;	-	格林威治	英石	.	;	科尔	.	125th	英石	.	和	第三	大街	,

['hɑ:rləm] ;

Harlem	;
哈莱姆区	;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'ti:] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] : ['depəʊz] [fʊt] [ʌv; əv] ['tʃembər] [stri:t] , [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv]

338	Fulton	St	.	,	Brooklyn	:	Depots	foot	of	Chambers	Street	,	and	foot	of
-	富尔顿	英石	.	,	布鲁克林	:	仓库	脚	的	钱伯斯	街道	,	和	脚	的

23d [ˌes 'ti:] . ,

23d	St	.	,
23d	英石	.	,

布鲁克林富尔顿街338号：位于钱伯斯街和第23街交汇处的仓库。

[nu:] [jɔ:k] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel] , ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][kæn; kən]

New	York	;	and	the	Agents	at	the	principal	hotels	,	travelers	can
新的	约克	;	和	这	代理人	在	这	主要的	酒店	,	旅行者	能

[əb'teɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,

obtain	just	the	Ticket	they	desire	,
获得	只是	这	票	他们	欲望	,

纽约；以及各大酒店的代理商，旅客可以购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

as	well	as	all	the	necessary	information	.
作为	出色地	作为	全部	这	必要的	信息	.

以及所有必要的信息。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

PUNCHINELLO	,
潘奇内洛	,

潘奇内洛，

['vɑ:l] .

VOL	.
卷	.

卷

[aɪ] , ['endɪŋ] [sept] . - ,

I	,	ENDING	SEPT	.	24	,
我	,	结束	九月	.	-	,

我，截至9月24日，

[baʊnd] [ɪn] ['ekstrə] [klɔ:θ] ,

BOUND	IN	EXTRA	CLOTH	,
边界	在	额外的	布	,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
IS NOW READY .
是 现在 准备好 .

已准备就绪。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [friː] [baɪ] ['eni] ['pʌblɪʃər] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [ɔːr] [baɪ]
Sent free by any Publisher on receipt of price , or by
发送 自由的 经过 任何 出版商 在 收据 的 价格 , 或者 经过

任何出版商在收到价款后均可免费寄送，或通过

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
83 Nassau Street , New York .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

- ['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] : " [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Joy of Autumn , "
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preri] ['flaʊərz] , "
" Prairie Flowers , "
" 草原 花朵 , "

"草原之花"

" [leɪk] [dʒɔːrdʒ] , "
" Lake George , "
" 湖 乔治 , "

"乔治湖，"

" [west] [pɔɪnt] . "
" West Point . "
" 西方 观点 . "

"西点军校。"

" ['beɪtoʊvən] , " [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
" Beethoven , " large and small .
" 贝多芬 , " 大的 和 小的 .

"贝多芬"，无论大小。

- [k'rəʊməʊz] [soʊld] [ɪn] [ɔːl] [ɑːrt] ['stɔrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
PRANG'S CHROMOS Sold in all Art Stores throughout the world .
- 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

PRANG'S CHROMOS 在全球所有艺术用品商店均有销售。

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [sent] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['æmp(ə)l]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到
['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
justify the undertaking , the
证明合法 这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW YORK ,
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [nuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpər] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndər]
The first number of which was issued under
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
date of April 2 .
日期 的 四月 2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔːr] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diːəz][ɔːr] [sketʃiz]
Suitable for the paper , and Original Designs , , or suggestive ideas or sketches
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , , 或者 暗示性的 想法 或者 草图
[fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃəns] ,
for illustrations ,
为了 插图 ,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid for
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的 为了
['lɪbərəli] .
liberally .
慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ,
Rejected communications cannot be returned ,
拒绝 通讯 不能 是 返回 ,

被拒收的信息无法退回。

[ən'les] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ɑːr; ər][ɪn'kloʊzd] .
unless postage stamps are inclosed .
除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非随信附上邮票。

[tɜːrmz] :
TERMS :
条款 :

条款:

[wʌn]['kɑːpi] , [pər] [jɪr] , [ɪn][æd'væns] . . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . . $4 . -

每年一份，预付.....$4.00

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpiz] . . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . . -

单份..... .10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː]
A specimen copy will be mailed free
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的

我们将免费邮寄一份样本。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ten] [sents] .
upon the receipt of ten cents .
之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分后。

[wʌn]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['mægəziːn] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

['mægəziːn] [ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] , $2 . - , [fɔːr; fər] . . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[noʊ] - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[prə'fesər] [dʒeɪmz][diː] [mil] ,
PROFESSOR JAMES DE MILLE ,
教授 詹姆斯 德语 千 ,

詹姆斯·德·米勒教授

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] [dɑːdʒ] [klʌb]
" THE DODGE CLUB
" 这 躲闪 俱乐部

“道奇俱乐部”

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hjuːmərəs] [wɜːrks] ,
" AND OTHER HUMOROUS WORKS ,
" 和 其他 幽默 作品 ,

“以及其他幽默作品，

[wɪl] [kə'mens] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪriəl]
Will Commence a New Serial
将要 开始 一个 新的 序列号

将开始新的系列

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
IN THE NUMBER OF
在 这 数字 的

在数量上

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔːr; fər]
" FOR
" 为了

“为了

['dʒænjueri] 7th , - ,
JANUARY 7th , 1871 ,
一月 7th , - ,

1871年1月7日

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['peɪpər] .
Written expressly for this Paper .
书面 明确地 为了 这 纸 .

专为本报撰写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神